









**KÖLCSEY FERENCZ'**  
**M I N D E N M U N K Á I.**

**V.**

**VEGYES DOLGOZATOK.**

---





KÖLCSEY FERENCZ'

**MINDEN MUNKÁI.**

SZERKESZTIK

B. EÖTVÖS JÓZSEF,  
SZALAY LÁSZLÓ ÉS SZEMERE PÁL.

*ÖTÖDIK KÖTET.*



PESTEN,  
KIADJA HECKENAST GUSZTÁV.

---

MDCCCXLIV.

PH  
3281  
K655  
1840  
H5t. 5





**KÖLCSEY FERENCZ'**  
**VEGYES DOLGOZATAI.**

---



## TARTALOM.

I. Engel' aestheticai töredékei . . . . .	1—54
II. Felelet a' Mondolatra néhai Bohógyi Gedeon úrnak . . . . .	55—116
III. Levelek Döbrentei Gáborhoz . . . . .	117—138
IV. Szemere Pál' sonetteiről . . . . .	139—149
V. Uj szók . . . . .	150—156
VI. Történetnyomozás . . . . .	157—167
VII. Magyar . . . . .	168—169
VIII. Önpanaszok . . . . .	170—173
IX. Palihoz . . . . .	174—178
X. Kritika és Antikritika . . . . .	179—186
XI. Művészi Vetélkedés . . . . .	187—189
XII. Könyvkivonatok . . . . .	190—212

---



## I.

# Engel' aesthetikai töredékei.

(Fragmente über Handlung, Gespräch und Erzählung).

### 1. Töredék.

Sulzernek kétség kívül igaza van, midőn a' költeménynek szokásban levő felosztásait gáncsolja; de midőn egyáltalában minden felosztást feleslegvalónak 's szükségtelennek mond, nyilván csalatkozik. Én ugyan theoriát felosztás, és jó theoriát jó, tökéletes 's fundamentomos felosztás nélkül nem gondolhatok. Egy ilyen felosztásnak nem léte okozza a' kritikának hanyatlását, mellynek önkényes 's akaratos kívánságai olly gyakran jönnek a' művész' geniejével, 's az olvasó' ízlésével ellenkezésbe.

A' szokásban levő Poetika egyes tárgyakkal foglalatoskodik, 's az egészet eltéveszti maga elől. Hosszú szakaszaiban a' költésnek csak azon nemein megy keresztül, mellyeknek nevet találhat; minden név alatt valami olly művet gondol, a' millyet már ez vagy ama költő szerzett; 's egész komolysággal azt kívánja, hogy nem más hanem csak illy művek, és nem más hanem csak illy móddal készüljenek. De a' materiák, valamint a' dolgozó fejek végetlenül különböznek egymás közt; és minden materiának, minden főnek vagynek különös regulái, miket a' művészség' közönséges reguláival összeütköztetni nem kell, ha mind a' főt, mind a' materiát nem akarjuk megrontani. A' tökéletes poetikának nem kellene egyebet tenni, hanem először

azt, — *mi a' költemény?* — egész kiterjedésében kifejteni, azután a' főbb nemeket fundamentomosan különböző jegyeiknél fogva megállapítani, 's végre minden nemre nézve olly regulákat határozni, mellyek közvetlenül annak természetéből következnek. Mind azt, a' mit a' historiától igazságtalanul elrabolt, visszaadnia, azon saját módról mellyel Homér maga Iliását, Pindar odáit; Sophokles tragoediáit irta, csak melleleg emlékeznie, 's egészen a' különös kritikának kellene hagynia, hogy benünket ezen nagy művészekkel megismertessen, kikhez csak úgy közeledhetünk, ha azon közeledés után kevesebb erőlködéssel fáradunk.

Sulzer azt hiszi, hogy a' költeményeket a' költői szeszély' különböző grádusai szerint lehetne legjobban felosztani. De úgy tetszik, hogy a' gradus sokkal határozatlanabb, sokkal bizonytalanabb concept, mintsem az egy jó felosztásnak fundamentomúl szolgálhatna: 's minden esetre, a' költeménynek főbb nemei, nem egyedül a' szeszély' grádusaira nézve különböznek egymástól. Sokkal inkább megkülönbözteti azokat ezen szeszélynek természete, 's magának a' lelkesedésnek természete. A' tragoedia például, egészen más nemü lelkesedést kíván, mint az óda; és a' ki ezen nemeknek egyikében nagy, megtörténhetik hogy azért a' másokban minden küzdése mellett is igen középszerű, vagy épen rossz marad. Oka az, mert ezen költeményeknek formáik 's materiáik egészen különbözők, 's feltétvén e' szerént, hogy az előbbi felosztás jó lenne, még is az mindig már előre egy más felosztást teszen fel, melly, épen azért mivel első volt, egyedül alkalmas.

Két úton találhatjuk meg a' keresett felosztást, 's ha mind a' kettő ugyan azon célra vezet, bizonyos,

hogy az igaz felosztásra jutottunk. Egyik ez: hogy a költeménynek bizonyos meghatározott nemét hasonlításuk össze más nemekkel, mik tőle legtávolabb, vagy hozzá legközelebb állanak, 's keressük fel mindegyik nemtől miben különbözzék. Vegyük a' tragoediát. Ettől legmesszebb távoznak az óda, a' tanító költemény, 's a' látható és morális természetnek rajzolatai; közelebb áll az epopoea, 's általán fogva minden epósi versezet; leginkább rokon vele a' vígjáték. Az előlemlített nemek közt az a' különbség, hogy az óda érzeményeket ömledez, a' tanító költemény közigazságokat ádelő, a' rajzolat pedig azon egymástól különböző dolgokat mik a' térben és időben öszveköttetnek, egyenként, 's egymás után állítja fel; a' tragoedia pedig történeteket történetekkel úgy fűz egybe, hogy minden történetnek okát az emberi szív' szenvedelmében felleljük. A' mi az eposz illeti, erre nézve az a' különbség, hogy noha mind ez, mind a' tragoedia bizonyos történetet, morális okokból kifejtetve, tüntetnek előnkbe, de az eposz már elmúlt történetet mond el, a' tragoediában pedig szemeink előtt történő változások, az azokat okozó személyek által terjesztetnek elő. Az utólemlített nemnek különbözését a' minézi, a' vígjátékban is szintúgy emberi történetek fejtetnek ki, 's a' személyek itt is előállítatván mindent jelenvalóvá tesznek; de a' tragoedia megindítani, megrázni, a' vígjáték pedig mulatni 's nevetetni törekszik. — Ha már az így megtalált különbségeknek saját neveket adandunk, azonnal készen lesz a' költemény' nemeinek felosztásokra, három név: materia, forma, behatás.

Ugyan ezen felosztásra jutunk a' másik úton is, még pedig úgy, hogy gondolataink világosabban, 's telje-

sebben fejlődnek ki. — A' költemény, mint közönségesen tartják: *érzékileg tökéletes beszéd*. Igyekezzünk már most, hogy a' két különböző jegyeket „*beszéd*” és „*érzéki tökéletesség*” meghatározván, belőlök a' költemény különböző nemeit megállapíthassuk. A' beszédet szavakban előállított rendideák teszik, 's a' szavak gondolatainknak hallható jegyeik. Itt megkülönböztethetjük az egyes szavakat jelentésökre 's a' szó-lás' formáival egybeköttetett értelmökre nézve, attól a' külső hangtól, a' mi csak a' hallást érdekli, vagy attól a' mi csupán mechanicum. A' két elsőbb helyességére a' nyelvtudomány, szépségére nézve a' stilistika alá tartozik; az utóbbit pedig a' musika' tárgyaihoz számláljuk; a' musikát, tudniillik, a' maga legszélesebb értelmében vévén, miszerint az egész prosodiát és rhytmikát magában foglalja. A' poetikának tehát nem marad egyéb, hanem hogy ezen tanításokat a' költeményre 's annak különböző nemeire fordítsa. — Az ideák, így tanít a' psychologia, háromfélék. Mert vagy az érzés' rendét követik, vagy az okosság utánjárnak, vagy a' képzelet' törvényeihez szabják magokat. Az első szerű ideák leírásokat; a' másodszerűek részint tanító, részint nyomozó; az utolsók lyrai darabokat szülnek. Ez első felosztás önként vezet a' másodikra: mert azon rendideák vagy tiszták, vagy egymásba szövettek; 's ez utolsó esetben az uralkodó rendidea neveztetik materiának, a' másik pedig, mi ennek alárendeltetett, formának. Így a' tragoediában materia a' munkálkodás (Handlung); az előterjesztés' formáját pedig a' lyrai hevület, 's a' characterrajzolás fonják belé. — Ha nézzük a' költemény' másik jegyét, az érzéki tökéletességet, úgy azon sokféle behatásokra jutunk, mik a' költemény' céljait



tehetik. Egyiknek bámulást, másnak az ártatlanság és nyugalom' szelid érzeményét, harmadiknak félelmet és szánakozást kell ébresztenie. Ezen három felosztások egymás mellett járnak; 's látni való, hogy ha ezeknek különböző részeik egybeköttetnek, mi sokféle poetai művek származhatnak.

## 2. Töredék.

### A z a c t i o r ó l.

Méltó lenne talán a' csupán leíró és nyomozó művek közt való különbséget, mind a' két szót a' maga legszélesebb értelmében vévén, közelebbről megvizsgálni.

A' dolog' minden állapotjának van oka, mi ezen mostani állapotot szerzette, 's ezen ok több vagy a' kérdésben levő, vagy más dolognak már előrement állapotjaiban fekszik; 's minden csak attól függ, ha a' dologgal csak úgy bánunk e, a' mint most van, nem tekintvén az állapotot szerző okra, vagy pedig ezen okot is gondolóra vesszük.

E' szerint minden tárgyat kétképen lehetne felvenni; mert minden tárgyra nézve kétféle kérdést tehetünk: miben van a' dolog' állapotja? és: hogyan származott ezen állapot? — De az első kérdésre nem csak a' tartozik: miben van az állapot épen most? hanem bizonyos meghatározás alatt az is: miben volt minekelőtte azzá lett a' mi most? Ellehet ugyan is mondani, hogy bizonyos dolog micsoda sok változásokon ment már keresztül, a' nélkül, hogy azon változásoknak okaik felfedeztetnének: és ez mindannyiszor megtörténik, valahányszor mindegyik változásnak hogyanléte, 's szakadatlan folyása telyesen elő nem adatik.

Akár azért mivel azt egyáltalában előadni nem tudjuk, akár azért mivel az írónak épen most előadni, kedve nem vala.

Minden természeti tüneménynél, minden ideaöszevonódásnál, minden külső relatio' változásánál feltehetjük a' két említett kérdést. Példák által jobban meg fog a' dolog világosodni.

Valamelly természetvizsgáló leír egy plántát minden tulajdonságaival együtt, millyenek legyenek annak levelei, virágának formája, porszállai, porzsacskói, magtartói; leír egy hernyót annak saját alakjában, nagyságában, alkatjában, élelme 's mozgása' módjában. Vagy pedig keresztül vezet benünket a' plántával történt különféle változásokon; mint volt az először egy parányi mag, mint hozott egy bimbót, miből azután egy szép virág nyila ki; ismét előmutatja hogy a' mondott féreg váltólág micsoda alakokat vett magára: hogyan csúszik először mint hernyó a' falevelen, hogyan fekszik azután mint szendergő púpa önszövedékében bepólálva, 's végre hogyan emelkedik a' levegőbe mint szárnyas pillangó. A' vizsgáló munkája egyik esetben sem vala egyéb leírásnál; a' felvett dolgoknak állapotjokat, vagy állapotjaikat csak úgy adta előnkbe a' mint vagynak, nem pedig úgy a' mint származtak. Mindegyik állapotról telyesebb ismeretet kellett volna adnia, 's egyiktől a' másikig benünket léptenként vezetnie, ha azt akarta volna láttatni, miként jött elő egyik állapot a' másikból. E' szerént kétféle szere van a' leírásnak, a' mit Sulzer is igen helyesen megkülönböztetett. „Az egyik, ugymond, bizonyos egyszerre levő dolognak, például valami tájnak, a' másik pedig bizonyos lassan feltünő dolognak, például valami történetnek, mibenlétét nyomja ki.“

Valamint a' testi természet' külső változásait, úgy a' lélek' belső változásait is csupa leirással előadhatjuk. A' philosophiának történetiroja tegye előnkbe valami philosophi systemának állításait egyenként. Olvaszsza-fel Brucker szerint bizonyos philosophnak metaphysikáját, vagy morálját egyes állításokra 's maximákra; vagy vigyen keresztül azon különböző változásokon, miket bizonyos systema vagy a' találónak, vagy a' tanítványoknak fejeikben szenvedett: mondja el például mi-csoda pontokban gondolkozott másképen a' régi akademia mint a' közép, a' közép mint az új. És mindenik esetben épen az történt, a' mi felebb a' természetvizsgálóval: a' történetíró az értelmi világ' különböző tünet-ményeit csak úgy adta elő, mint amaz a' testi világbeli tünetményeket; actiókat csupa történetekké változtatott. Munkája csakugy lenne valóságos elbeszélés, ha benünket egyik ideárola' másakra, a' systema' egyik változásáról a' másakra minden közbenfekvő ideákon keresztül vezetett volna.

Igy lehet bánni az ember' állapotjának külső változásaival is, még akkor is, ha azok /a' lélek' szabad munkásságától függenek. A' nempragmaticus történetíró felmutatja a' híres Cromwellt életének minden különböző jelenéseiben, miként leve magányos emberből először katonatiszté, majd fővezérré, majd a' parlament' urává 's Angliának protektorává; egyes tudósításokat közöl ezen protektornak erőszakjairól, igazgatásáról, győzedelmeiről 's sokféle öszveköttetéseiről; de hogyan jutott hát tulajdonképen a' csekély nemes ember olly nagy uraságra, azt az ő tudósításaiból által nem láthatjuk, 's legfelebb igen bizonytalan 's ingadozó sejdítést meríthetünk belőlök, mint történhetett meg a' dolog.

A' történetíró ugyan is, kötelességét nem telyesítette; azon külső és belső állapotoknak egymásból függő sorát, mikben a' Cromwell' rendkívülvaló felemelkedésének oka fekszik, száraz, 's szakadozott történetfolyamná változtatta; a' status' változását csak úgy adta elő a' mint történt, nem pedig a' mint származott, 's tökéletességre ment.

E' szerint az együttlételem és egymásutánlételem, az utolsót úgy tekintvén mint csupa egymásutánlételem, essentialiter nem különböznek egymás közt. Ha azt mondjuk, hogy tulajdonképen csak az együttlevőt írhatjuk le, az egymásután levőt pedig, kivált midőn az emberi állapot' szabad változásairól van szó, csak elbeszélhetjük: úgy azt is kell mondanunk, hogy itt az elbeszélés egészen a' leírás' természetével bir, mivel a' dolgokat csupán úgy terjeszti elő a' mint vagynak vagy történtek, nem pedig a' mint származtak, 's a' mint az előrement állapotokból kifejtöztek. E' szerint hogy az illy elbeszélést a' tulajdonképen valótól megválaszszuk, leírónak vagy nem pragmatikainak lehetne nevezni.

De változtassuk meg a' főlebbi három esetet. Tegyük fel, hogy egy philosoph természet vizsgáló a' plántának vagy féregnek első állapotjából kiindulván, mind ezen állapottal mind azon relatiókkal, mikben a' beható okokkal állanak, tökéletesen megismertet benünket, 's azután az egymásra következő változásokon keresztül (miknek mindegyikét az előtte valóbol származni láthatjuk), egészen a' kinyíló virágnak, vagy a' szárnyas pillangónak feltüntéig vezet. Ekképen a' leírás egyszerre elbeszéléssé fogna válni; a' természeti tüneményt származni látnók, 's támadásáról számot tudnánk adni.

Épen így a' két hátralevő esetben is. A' philosophiának történetírója mutassa elő, mint ül Newton a' maga kertjében, mint vonatik lelke, melly épen a' hold' nyomása felől vizsgálódik, egy leeső almától a' gravitatio' systemájának szerencsés ideájára! mint találja fel ezen ideának újabb alkalmaztatását, mint old fel általa újabb meg újabb nehézségeket etc. etc. Vagy mutassa meg, miként csatlódnak a' Leibnitz' lelkében már készen álló ideákhoz több meg többideák. Ő ezen ideákat miként választja el 's köti együvé, miként szorítja össze saját elveikre, 's ismét miként szélesíti ki; miként győz meg kétséget 's ellenvetést, miket majd ismét az igazság' megállapítására alkalmaztat; 's mind ezeken úgy vigyen keresztül, mintha a' harmonia praedestinata' systemáját, vagy a' calculus infinitus' elveit még egyszer mi magunk találnánk fel. Ez már nem lelketlen leírás lenne, hanem a' Leibnitz' systemájának valóságos practica historiája, mert látnánk, hogy a' Leibnitz' lelke minő egymásból függő változásokon ment által, 's az ő egész philosophi alkotmányáról számot adhatnánk.

A' politikai történetíró legyen pragmatikussá, 's fedezze fel a' titkos rugókat; egy felől ismertesse meg velünk Cromwellnek fanaticus, nagyravágyó, vitéz, ravasz karakterét, másfelől pedig Angliának akkori állapotját; fejtegesse kiezen elvekből az ő életének minden történeteit, 's láttassa miként vitte ötét, a' legkedvezőbb külső környülmények közt, egyik czél a' másikra, egyik jó siker a' másikra, mind addig míg hazájában a' legfőbb hatalmat magának ragadta. 'S itt is a' leírás mindjárt való historiává fogna válni; mert lát-

nánk miként származott a' statusbeli változás, 's arról számot adhatnánk.

Látni való, hogy itt is együttlételem és egymásutánlételem van, de egészen másképp mint felebb: 's ez a' mi a' kettőt szükségesen megkülönbözteti. A' coexistens nem csak egyenként mutattatik elő, a' mint egymás mellett vagy egymásban van, hanem úgy, a' mint a' következő változásban egyenlő részt vesz; itt több együttműködő természeti okoknak, több öszveütőköző ideáknak, 's egy vagy több szabad lényekben levő egyesült előterjesztéseknek, czéloknak, hajlandóságoknak coexistentiája van, mellyek az idő, a' hely' stbb külső környülményeinek befolyások alatt öszveszen munkálódnak. A' successív itt nem úgy áll elő mint távol levő, 's ki nem fejtett tüneményeknek megszakadt következése, hanem úgy mint egymásból folyó változások, hol egyik a' másikkig mindig léptenként vezet; úgy mint egymásból függő 's egymásból fejlődő tagoknak láncza, hol az utolsó az elsőbbség nélkül, 's mindegyik tag az azt megelőző nélkül, vagy nem származhatott volna, vagy legalább nem úgy a' mint most van. Igaz, hogy a' legjobb történetírónak is ezen sorban sokat felfejtetlen kell hagynia, a' miről talán magok a' személyek sem tudnának számot adni; sokszor előre nem látott okok is kívülről adják elő magokat, miket csak úgy kell felhoznia mint pusztá eseteket, mert majd valami feltétel miatt, majd a' nélkül lehetetlen azokat megvilágosítani 's előre elkészíteni. De mihelyt valami ilyen jön elő, azonnal félbeszakasztja a' történetíró a' maga actiojának folyamatját, 's akkor, ha ezen külső környelmény is magát a' sorhoz kapcsolta, ismét szakadatlanul folytatja azt, mind addig mig ismét illy külső ok jön elő, 's ismét a'

sorhoz csatolja magát, 's a' következőkre együtt munkálódik.

Beszédem természeti tüneményekről, ideák' öszveköttetéséről, 's külső relatiók' változásáról folyt. Minden attól függ, hogy mi a' különbség a' testi és lelki behatások közt.

De az ember a' testi világban, bár milly ismerősnek gondolja magát azzal, nagyon idegen; ő sehol sincs otthon csak a' lelki világban. A' léleknek önmagáról sokkal közvetlenebb 's világosabb ismerete van, minden állapotjával szorosabban 's telyesebben ismeretes, 's változásainak folyamatját tökéletesb öszveköttetésben láthatja. Az tehát a' minek származását nyilván meg lehet mutatni, kiváltképen a' lélekben van, vagy a' lélek által leszen, még pedig úgy, ha a' léleknek tiszta előterjesztései vagynak, vagy pedig tiszta előterjesztéseinek ismeretes menetelőknél fogva ki lehet találni, hogy a' homályos előterjesztések alatt minő állapotban volt. — Azt említeni sem kell, hogy az egészen más, ha az ilyen származást a' philosoph, mint ha a' költő mutatja elő. Az egyik értelmességet keres, a' másik csak világosságot az ismeretben; az egyik azt akarja, hogy az öszvefüggésnek helyes voltát megfogjuk, a' másik csak hogy érezzük. Amaz nincsen is a' maga fáradozásában soha olly szerencsés mint ez: mert az ember inkább az érzésre mint a' megfogásra van teremtve. Mint függjön öszve a' hatás az erővel, az ő előtte mindig titok volt 's titok marad.

Ezekből meg lehet érteni, a' mi már olly sokszor hibásan magyaráztatott, mi legyen az actio. Ugy vélem, hogy ezen szót nem magyarázhatom meg helyesebben 's hasznosabban mintha azt mondom: *hogy*

*a' költeményben csak akkor és annyiban van actio, midőn abban bizonyos változást bizonyos lénynek, a' melly célra dolgozik, munkássága által látunk származni. A' dolog' származásához tartoznak ugyan az időnek és helynek külső környülményei, 's a' külső esetek is, de ezek az actionak nem részei: csak modificálják azt, befolyanak reá, 's ellene vagy-nak v agy mellette.*

Egyáltalában minden a' mi ahhoz tartozik, hogy valami változást származni lássunk, mind az szükségesen az actióhoz is tartozik. Az író az actioban munkálódó egy vagy több lényeknek első meghatározott állapotjából indul ki; még pedig olly állapotból a' mi ismeretes, lehetséges 's annál fogva minden olvasónak 's nézőnek megfogható. Ezen állapotot leginkább annyiban mutatja fel nekünk, a' mennyiben abban a' jövőendő változásnak magva fekszik, 's azután szerencsés vagy szerencsétlen lépéseken kedvező vagy ellenkező revolúciókon keresztül addig vezet, míg az utolsó fő változásra érünk, hol az egész eddigi munkásság megszűnik, 's az actio alatt foglalatosságban volt minden erők és szenvedelmek elnyúgosznak. A' cselekvő személyek bizonyos célra törekednek, 's annak elérésére minden hatalmokban levő eszközöket elővesznek: a' távolban látják bizonyos valónak csillámlását, a' mit örömet teljes ragyogásában látnának, 's a' mihez majd ez majd amaz oda vezetni látszó úton törekednek; vagy a' jövőben valami szerencsét vesznek észre, a' mi kívánságaiknak hizelkedik, 's bizonyos szerencsétlenséget a' mi kívánságaikat ellenzi: minden szükséges machinát megpróbálnak, hogy az elsőt megnyerjék, a' másikat elkerülhessék. Ott is itt is majd nagyobb majd kisebb



nehézségek támadnak fel: bizonytalanságok 's kétségek miket feloldani, 's másoknak ellenkező céljaik miket semmivé tenni kelletik; az első uton a' valót el nem érhetni: a' léleknek mást kell keresnie; az első machinák gyengék vagy felfedeztetnek, 's a' szenvedelmeknek másokhoz kell nyulniok. Majd megmaradnak a' kezdetben volt célok; majd az actio'folyamatjában más egészen ellenkezők 's újak támadnak: 's így most hosszabb, majd rövidebb úton, most több majd kevesebb tekervényekkel végre az actio az utolsó katastrophára jut, hol a' személyeknek minden eddigi céljaik, minden eddigi munkásság és szenvedelem, így vagy amúgy véget érnek. A' változás majd egyiknek majd másiknak kívánsága szerint történ meg; majd pedig úgy a' mint senki sem akarta, senki sem reménylette.

Batteux az actiot olyan vállalatnak magyarázza, a' mi választás 's cél szerént történik. Mivel Lessing, az a' nagy elméjü kritikus ezen magyarázatot helyesnek tartja, illő okát adom, miért távoztam légyen el attól.

Tulajdonképen nem távoztam el attól, csak más-képen alkalmaztattam. Tudni való, hogy valami gondolatnak helyes 's hasznos volta mennyire függ attól, hogy mellyik oldalról vesszük fel, 's úgy tetszik, hogy az az oldal, a' mit én az actio' magyarázatában előforgatok, sokkal tanúságosabb, 's jobb következtetéseket von maga után, mint a' Batteuxé. Jobban lehet látni, hogy az actióval mint kelljen bánni a' költőnek, ha azt magában az ő munkájában keressük; 's az is világosabban megtetszik, hogy az actionak egysége 's telyessége miben áll.

Batteuxnek magyarázatjaként az actio'egységét, a' cél' egységében kellene helyheztenni; azt kellene mon-

dani Lessinggel, hogy a' költőnek magába az actióba kell célokat tenni, 's ezen célokat egy fő cél alá szükség rekesztenie. De lehet olyan darabokat gondolni, hol a' személyek' kezdetbeli céljaik, az utánok küzdés alatt egészen ellenkezőre 's ezek ismét másokra változnak, 's hol ezen elváltozást ugyan azon karakterből ki lehet ugyan magyarázni, de egy fő cél alá rekeszteni nem lehet. Felteszem ugyanis, hogy ezen fő célét senki sem fogja valami abstracta ideában keresni, sem pedig a' személyek' céljait a' költő' céljával öszve nem zavarja. A' mi magyarázatunk szerint ez a' nehézség elmarad: mert az actio' egysége az okozott változás' egységében áll, és ha hátul kezdve ezen változásból indulunk ki, hogy azon okokat keressük, mik azt, úgy a' mint van, megmagyarázhatják: úgy minden illy magyarázat egy actióhoz tartozik, míg végre bizonyos első okra érünk, hol többé nincsen mit kérdeni. — Batteux szerint az actio' teljessége abban áll, hogy a' vállalat a' maga célját vagy egészen eléri, vagy egészen elhibázza; de a' személyek a' magok első céljokat egészen elhibázhatják, 's ez által az actio legnyughatatlanabb, a' személyek' sorsa legkétségesebb, 's az olvasó' várakozása legnagyobb lehet. Az actio tehát a' maga teljességét nem éri el hamarabb, mint mikor a' személyek a' magok utolsó céljokat, mi az előbbiből fejlett ki, vagy eléri vagy elhibázzák; 's épen ezen utolsó cél az, a' mi az utolsó változásra vezet, hol minden eddig munkásságban volt erők és szenvedelmek nyugalomra jutnak. Ugy hiszem azért, hogy minden tekintetben hasznosabb az actio' magyarázatjában az utolsó változásnak, mint a' kezdetben felvett szándéknak conceptjét forgatni elő.

Másik ok, miért én a' Batteux' magyarázatjától eltávozom, ez: mert ő maga egy másik helyen, a' hol azt először újra felhozza, 's mellé egy magyarázó példát told, megczáfolja. Meg akarja, ugyanis, határozni, mi legyen a' különbség a' *készség*, szenvedelem, és *actio* közt 's ezt így teszi: „A' Horatiusoknak legidősbike, ugymond, szereti Romának becsületét: ez ő benne *készség*. Camilla, a' huga, könyeket önt a' Róma' dicsőségét nevelő győzedelmen, ő azért haragba jön: ez benne fellobbanó szenvedelem. Megöli hugát haragjában: ez *actio*. A' *készség* távol álló principium; a' lelket érdeklő tárgy megeleveníti ezen principiumot, a' megelevenedett principium a' szerént a' mint inkább vagy kevésbbé érdekeltetett, nagyobb vagy kisebb elevenséggel hajlik az *actióra*. — Nyilván való hogy itt Batteux a' nyelvszokás' kétértelmősége miatt megtévedt, és az *actiót* úgy a' mint ez a' művészi nyelvben vétetik, a' tettel cserélte fel; hogy arra törekszik, hogy mindent a' mi belől a' lélekben történik, annak *conceptusából* kizárjon. A' *készséget* ugyan a' mi illeti, arra nézve igaza van: az az *actióban* csak előre feltétetik, a' nélkül, hogy annak része lenne; de midőn azt a' behatást is, a' mit bizonyos meghatározott ok a' lélekre teszen, midőn a' lélek' felzúdult szenvedelmét 's az annak megalégítésére törekedést az *actiótól* megválasztja: akkor ellene mond minden művitelők' nyelvszokásának, 's az önnön magáénak is. Mert mindjárt a' következő szakasz' második periódjában két *actióról* beszél, mik együtt haladnak, 's e' szerént ezen szó alatt egy egész sorváltozást ért, a' mi lehetetlen, hogy olyan egy sor tettekből állana, mint Camillának meggyilkoltatása.

Általán fogva a' művitélők, a' nyelvszokás' felebb megjegyzett kétértelmősége miatt gyakran tévedeztek, 's csak igen ritkán tudtak magoknak az actióról meghatározott conceptust csinálni. „Vagynak, mond Lessing, kik azzal olly materialis conceptust kötnek össze, hogy sehol nem látnak actiót, csak a' hol a' testek olly foglalatosságban vagynak, hogy a' helynek bizonyos változását megkívánják. Ezek csak ott találnak a' tragoediában actiót, a' hol a' szerető térdre esik, a' herczegné elájúl, a' hősek verekednek: 's a' fabulában csak ott, hol a' róka ugrik, a' farkas szaggat, és a' béka az egeret szárához köti. Az soha sem akart eszökbe jutni, hogy a' szenvedelmeknek minden belső küzdésök is, minden különböző gondolatok' folyamatja, hol egyik a' másikat eltolja, actio; talán mivel magok inkább mechanice gondolkoznak 's éreznek, mint sem a' mellett legkisebb munkásságot éreznének magokban.“

Örülök, hogy illy fontos jegyzést, olly derék írónak szavaival mondhattam el. De még egy mást a' magaméival kell elmondanom, mi által az actiót attól, a' mit én csupa mozgásnak nevezek, megkülönböztetem. Vagynak ugyan is egész rend behatások, mik ugyan az actióhoz tartoznak, de benök egyéberánt semmi actio nincsen; theatrumi scenák mint a' Goldoni' háborújában 's épósi ábrázolatok mint az Iliasban, hol kezek és lábak rendkívül foglalatosságban vagynak, de mindöszveséggel csak egyetlenegy szemét teszik a' láncznak.

A' hol actiónak kell lenni, ott több tagoknak is kell szükségesen lenni, ha nem többnek, mint kettőnek is; egyetlen egy tag nem egyéb mint egyetlen egy állapot, a' miben egyebet származni nem látunk. De

egyszersmind az actio' conceptusához tartozik, hogy az állapotok úgy légyenek öszvefűzve, hogy az egyik a' másakra befolyjon, azt támaszsa, 's származására okot adjon. A' hol tehát a' változások' egymást váltó sorában ez az öszvefűggés nem találkozik; ott nincsen egyéb mozgásnál. Azonban az egész az actióhoz tartozhatik; de nem sok, hanem csak egyetlen egy szemét teszi a' láncznak. — Legjobb példát ad erre Gessnernek első hajósa, ez a' derék kis darab, a' mi egyszerre terjeszt előnkbe két interessant ábrázolatokat, kifejtődését egy ideának az értelemben, 's egy szenvedelemnek a' szívében. A' gyöngéd ifjunak, szeretett Melidájától a' tenger által elválasztva, tele hév esdekléssel hozzá juthatni, és még is lehetetlen lévén a' távol szigetet úszva elérhetnie, hogy az actio' végcélját érje, szükségesképen hajóval kell birnia. De a' tengerjárás' mestersége, még fel nem talált mesterség; az ifju tehát gondolkozni kezd: kedvező környülményekre akad, a' miket szorgosan szemmel tart; most egy észrevételt öszveköti a' másikkal, eljut a' hajónak első ideájára, dolgozni kezd, próbál, különféle tökéletlenségeket vesz észre, segít rajtok, 's elér kedveséhez. Itt a' felebb adott conceptus szerint nem csupa mozgás, hanem valóságos actio van. Az ifju' első állapotjából fejlődik minden más állapot; szenvedelme megérteti velünk, miként jut arra a' szándékra, hogy a' tengert megjárja; ezen szándék azon figyelmet, mivel minden előadott kedvező környülményt észreveszen; ezen észrevétek' öszveköttetése az első ideát; a' próba a' találmány' tökéletlenségeinek felfedezését; ez az ifju' új figyelmét az észrevétekben stbb. De tegyük fel, hogy ez az első hajós ne lett légyen első, 's tudott volna mindent a' mi egy hajóhoz tartozik, 's építése' mesterségét

értette volna: így annak egész kifaragása, öszverakátása csak egyetlen egy darabja lett volna az actionak, a' mi-ben magában semmi actio nem lett volna, csak csupa mozgás.

Épen így történt Homérban az Achilles' hies paizsának kiczifrázásával, 's a' Júno' szekere' öszverakásával. Látunk egy egész sor testi behatásokat; de nem ollyakat, hogy mindig egyik a' másik által hozatnék elő: ugyan azért az egész sort meg lehetne fordítani, a' nélkül hogy a' behatásban valami különbség származnék. Ha Vulkan ez vagy amaz képet vési e először a' paizsba; ha Hebe ez vagy amaz kereket teszi e először a' tengelybe, az mindegy: a' paizs mindenképen elkészül, 's a' szekér mindenképen öszve lesz rakva. A' testi behatásokban magát az egymás után következő sorok' öszvefűggését sem lehet látni; ha csak a' lélek meg nem határozza, a' test semmit nem mivel: és a' lélekben csak egyetlen egy maradandó feltétel van, a' mi, mint én itt felteszem, a' dolog' végrehajtását illető, egyetlen egy maradandó behatás szerint, a' testi erőket a' munka' végbevitelére mindig újonnan serkenteti. Ha a' külső testi változások' rende bizonyos épen most kifejlő lelki belső változások' rendéhez hasonlólag történne, 's azok ezektől függésben lenni látszanának: az egészen más lenne.

Látnivaló tehát, hogy az előbbire visszamenjünk, mennyire hibáznak azok kik mindenütt a' hol mozgás van, actiót látnak. Minden actionak tulajdonképen való nézőhelye, a' gondolkozó és érező lélek; 's a' testi változások csak annyiban tartoznak a' rendhez, a' mennyibe azok a' lélek által producáltatnak, a' lelket ki-nyomják, a' lélekben mintegy más lélek' szándékainak

's mozdulásának jegyei, conceptusokat 's eltökéléseket szerzenek, vagy akarmi más az actiora tartozó benyomást csinálnak a' lélekre. Ugyan azért a' pantomimban, a' tánczban nem lehet máskép actio, hanem ha abban a' lélek actiók és mozgás által nyomattatik ki.

Hogy jegyzésemet egész kiterjedésében adjam elő: ott nincs semmi előrehaladó actio, a' hol csak bizonyos egész ideához, vagy bizonyos egész feltételhez tartozó minden részeken egymás után keresztül megyünk. Mikor bizonyos conceptus a' lélekben már tökéletesen megvan, és a' beszélő annak egyes részeit egymás után adja elő, nem pedig egymásból fejtegeti ki, akkor sincs előrehaladó actio. Másképen azt kellene állítanunk, hogy minden új phrasis, 's az organumnak minden új hajtása, mi által szavakat és syllabákat mond ki, az actiót egy lépéssel tovább viszi. De csak akkor viszi tovább, ha a' beszéd alatt a' lélekben új mozgások tűnnek elő, miknek az utóbb következő állapotra befolyások van; mint például, ha valaki hevesességében magával beszél, vagy magát a' beszéd által kihűti, és azután a' dolog másképen megyen, mint ezen hevesesség, vagy ezen kihűlés nélkül ment volna.

Az actio' legfontosabb elosztása önként foly a' végső főváltozásnak különbéleségétől, mire az actio törekszik. Ez vagy csupán külső, vagy egyszersmind belső állapotnak is változása; legyen az mienk vagy a' másé: vagy a' mi gondolkozásunk', 's hajlandóságunk' systemájának, vagy bizonyos individualis viszonynak, miben bizonyos külső dolgokkal vagy személyekkel állunk, változása. A' magunk vagy mások' ismeretében bizonyos ideát akarunk kifejteni, bizonyos valót vagy fellel-  
ni vagy megerősíteni, vagy felvilágosítani; bizonyos té-

velygést világra hozni és megcáfolni; bizonyos kétséget, mi a' valónak ellenében áll, megmagyarázni 's feloldani. A' magunk, vagy mások' akarátjában akarunk bizonyos közönséges hajlandóságot vagy útálatot, bizonyos maradandó feltételt szerzeni vagy elváltoztatni; bizonyos szándékot, a' mit csak a' jórol és rosztól való ítéletünknek okoskodás által leendő megváltoztatásával lehet elérni. Mind ezen változások csupán a' lélek' belső állapotjára tartoznak; az ismeret' tökéletesítésére, a' karakter' jobbitására céloznak; és bár azután a' külső állapotra igen fontos befolyásuk van, még is itt semmi meghatározott individualis alkalmaztatásukat nem látjuk. — Más esetekben bizonyos külső relatióinkat kívánjuk megváltoztatni. Szükségektől körülveve mint emberek, a' valóságos társaságban mint atyák stbb lépünk fel. Ott megtörténhetnék az actio, ha mi egyességyedül ideáink' öszveségével, 's lelkeinknek eléggé gyakorlott erejeikkel lépnénk is fel a' színre; itt pedig rajtunk kívül csak nem mindig, még külső tárgyak, 's több játszó személyek kívántatnak meg, kiknek érdekességök a' mienkkel majd így, majd amúgy van öszveszőve; amott ha másokkal volt dolgunk, azok csak úgy interessáltak benünket mint gondolkozó fejek, mint ilyen vagy általános karakterű emberek: itt mint bizonyos meghatározott szándékú emberek, kiknek szándékaik a' mieinknek kedvezők, vagy nem kedvezők, mint bizonyos individualis hajlandóságu 's szenvedelmű emberek, kiknek hajlandóságaik vagy szenvedelmeik a' mieinkkel egyeznek, vagy öszveütködnek; ott mint barátjai vagy ellenei a' rénynek és valónak, itt mint barátjai vagy ellenei ennmagunknak. Amaz actio főkép az értelmet, ez a' szívet érdekli; amaz, ha bi-



zonyos munkában előállítatik, főkép felső, ez pedig főképen alsó lelki tehetségeinket tökéletesíti. Az egyiket, ha tetszik, philosophi actionak nevezhetjük; a' másik pedig az a' mit a' költésben tulajdonképen actionak neveznek.

### 3. Töredék.

#### A' b e s z é l g e t é s r ől.

Egyik a' legfontosb különbségek közül a' philosophi és a' tulajdonképen úgy nevezett actio közt ez: hogy az utolsó, mivel külső relatiók' megváltoztatására czéloz, külső tárgyak' együtthatása vagy közbejötte nélkül, és leginkább a' dramában, több személyek' behozása nélkül, semmire sem mehet; ellenben az első, a' philosophi actio, nem kíván egyebet egyetlen egy gondolkozó lélek' munkásságánál. Minden olly esetben tudnillik, a' hol a' célbavett változás magában a' philosopháló fejben fekszik, a' hol nem másokat hanem magunkat akarjuk tanítani, a' hol nem másokért, hanem saját hasznunkért akarunk valami gondolatot megigazítani, messzebbvinni, meghamisítani, vagy állapítani.

Ebből egy, mind a' philosophi történetirástól, mind a' philosophi dialogtól különböző nemű munka származik, a' mi még is némelly részben az utolsónak természetét veszi fel; a' mennyiben önmagát mintegy több személyekre osztja fel, majd saját, majd idegen szerepet játszik, 's magának hogy úgy szóljunk, más ember' lelkéből teszen ellenvetéseket, a' mikre osztán saját lelkéből felel. Annál fogva én az illy nemű munkákat philosophi önbeszélgetésnek nevezem. Ezek magasb, 's nemesb

természetűek, mint az értekezések: azonban közönségesen azoknak alakjában jelennek meg; valamint gyakran csupa értekezések az önbeszélgetés' álarczát viselik. Az értekezésben, miben csak a' végresultatumok a' vizsgálódás' történetéből vett legszükségesebb dolgokkal adatnak elő, az épület már csak nem telyesen elvégezve áll előttünk; nem pedig a' hozzávaló első készületek a' követő változásokkal 's azoknak okaikkal együtt, nem a' még fel nem dolgozott materialéknak eligazítása, nem az épülethez szükséges eszközök, nem a' mesterség, nem a' szerszámokkal való bánás, nem az épület' öszverakásának 's végbevitelének egész módja. Mind ezek pedig többé vagy kevesebbé szemünk elébe terjesztetnek abban a' mit én philosophi önbeszélgetésnek hívok. Az író úgy teszen, mintha semmi hallgatója nem volna, 's magában még nem határozta volna meg, mit akar előadni; mintegy cabinetjába zárkozik, 's elkezd hangosan gondolkozni, az alatt míg mi olvasók észrevétlen ajtajánál leskődünk.

Az ilyen előadásnak nagy haszna van, ha ügyesen és fontos tárgyakra használják. Először, ugyan is, a' vizsgálódás' tárgyról jobban 's fundamentomosabban tudósít benünket; bele plántálja, hogy Baco' szavát mondjam, a' valót az olvasó' lelkébe, úgy a' mint az az írónak saját lelkében termett; nyújtja neki nem csak a' levágott gyümölcstelen törzsököt, hanem magát az egész plántát gyökerével, 's a' rajta függő maradék földdel együtt: úgy hogy maga az olvasó is, ha azt ápolja, az ismeretnek legszebb gyümölcseit várhatja tőle.

Másodszor, ez a' methodus benünk is felébszerti a' vizsgálódás' szellemét; fejünknek lökést ad a' gon-

dolkodásra, 's képzi azt, hogy más tárgyakban épen olly szerencsésen dolgozhassék, mint az író a' magáéban. Ez a' nagy haszon, a' mit az önbeszélgetések a' valóságos philosophi dialogokkal közösen birnak, teszi a' Sokratikusok' miveiket olly megbecsülhetetlen monumentumivá a' régiségnek, ámbár a' vélemények és elvek az ő idejőktől fogva olly véghetetlenül megváltoztak. És ha semmi más érdemök nem volna is, már maga ez a' karakter általadná hiröket a' maradéknak, 's azt jobban megfogná a' mulandóságtól, mint a' czedrusolaj oltalmazni.

Épen illy jusok van a' halhatatlanságra, 's épen ezen oknál fogva a' Lessing' írásainak, a' mikből inkább lehet, mint akarmi másból, conceptust venni arrol, a' mit én philosophi önbeszélgetésnek nevezek. Az ő Laoconjában minden mély belátásu művitelők ezen charaktert első tekintetre megismerték. Lessing' írása módja, mond egy közölök. poetának stylusa, az az, olly íróé a' ki nem már készített, hanem épen most készít, a' ki nem már gondolkozott, hanem épen most előttünk gondolkozik; látjuk művét származni, mint az Achil' paizsát Homernál. Ugy tetszik mintha mi ndent a' mi neki valami reflexióra alkalmat adott, szemünk elébe hozna, darabonként széllyel szedne és öszve hozna; most elpattan a' rúgó, a' kerék forogni indul; minden gondolat, minden következtetés mást hoz elő, a' végczél közelebb jön; íme itt van a' vizsgálódás' productuma! Minden szakasz egy tökéletességre vitt gondolat; könyve egy folyton folyó poema közbe ugrásokkal, episdákkal, de mindig nyugtalan, mindig munkában, haladásban, származásban... Lessing magában munkáinak philosophiájában eleven mulattató, 's könyve

gyönyöködtető dialog lelkünkre nézve. — A' művitelő itt nagyon jól vette fel a' Lessing' methodusának eharakterét. — Azonban kicsinységekkel 's csekélységekkel, mik ismét más kicsinységekkel és csekélységekkel függnek össze, így bánni nem kell. Ez a' methodus elkerülhetetlenül messze vezet; és ha a' materiák mind csekélységek 's szörszálhasogatások, nem lehet beléjük annyi interessét önteni, hogy az olvasót mind végig figyelemben tartsák. Örömet teszünk az íróval egy kis kerülést, hogy a' tartománynyal ismeretsek 's a' járásban gyakorlottabbak legyünk; de annyit megkívánunk tőle, hogy ne mindegyre sivatag pusztákon, hanem virágzó 's gyümölcsös tájakon vezessen.

A' mit itt az önbeszélgetésről mondek, megmagyarázhatja sok philosophi dialogoknak saját természetét. Nem mindenütt, sőt igen ritkán munkálódnak úgy egy pontra a' személyek, mint a' drámai művekben; a' keresett való közönségesen csak a' főszemély' ügyessége 's fáradozása által fedeztetik fel: 's ezen főszemély Platonnál mindig Sokrates maga. A' másik beszélő kevéssel teszen többet, mint azt hogy kérd, bizonyít, kételkedik, 's további felvilágosítást kíván. Még is a' beszélgetés telyes, valóságos 's most folyó actioval: a' főszemély nemtanít valami olyant, a' mit már magában régen kidolgozott; most kezdi a' vizsgálatot, 's csak most a' jelenvaló pillantatban viszi az alkatot tökéletre. Ezen helyben való kifejtegetésre, a' mi az újabbaknak dialogusaiban igen ritkán találkozik, mivel ezek csaknem mindig dogmatikusok, kiknek bizonyos megállapított systemájok van; ezen kifejtegetésre, mondom, senkinek charaktere sincs olly alkal-

matos, mint a' Sokratesé, a' ki a' gondolkozásnak csak nem minden tárgyaira nézve meghatározatlan lévén mindig új meghatározó principiumokat ohajtott, mindig kételkedett, mindig vizsgálódott, 's magokat a' szó alatt levő igazságokat mindig akkor először akarta megtanulni. Épen azért többszöri ismétlések jönnek elő, a' mikre akkor nem igen van szükség, ha valaki a' maga vizsgálódásait már valami systemának kicsinált állításaihoz köti; kiváltképen innen származnak azon kis ellentmondások is, a' miket St. Mardnak a' Platon' dialogjaiban nem kelle vala felforgatnia, mivel azok Sokrates' kételkedő lelkével olly természetesen egyeznek. — Igen gyakran tehát a' philosophi dialog nem egyéb, mint némünemü önbeszélgetés, dialog formában. Azonban a' második személy abban nem felesleg való; ez ad alkalmat, hogy épen illyen materia vétesék vizsgálatba, és meghatározza nem csak az első ideákat, mikből az első vizsgálat kiindul, hanem annak egész menetelét is, mivel a' főszemély az ő különböző véleményeire 's gondolkozása' módjára tekintettel van.

Más neme a' dialogoknak nem egyéb mint értekezés, beszélgetés' formája alatt. Így, például, a' Xenophon' Hieronjában Simonides akarja tudni, az igazgató él e' boldogabbul, vagy a' magányos ember: olly kérdés, mire neki senki nem felelhet jobban, mint épen a' syrakusai tyrannus, mivel ez elébb magányos ember volt, és így mind a' két állapotrol ítélni lehet. Hieron elfogadja a' kérést, és hogy Simonidest a' magányos állapot' jobbvoltárol meggyőzhesse, pontrol pontra keresztül meggyen a' tyrannusok' nyomorúságaikon, az alatt mig a' magányos polgár' boldogságát azoknak mindig ellenökbe állítja. Az érzési gyönyörűségeknel

kezd, ezekről moralis gyönyörűségekre megy által, beszél a' kétféle állapot' különbözéseiről: 's ezen inducióval megbizonyítja, a' mit mindjárt kezdetben igaznak állított. E' szerént nem most először fejt ki gondolatait, hanem olly gondolatokat ismét, miket már régen magában megállapított; ollyakról beszél, a' mik már régibb reflexiók 's lelkének régibb actioi által bizonyosságra jöttek. Az ő fejében már minden készen van, mint az egész morál a' Cebes' tábláján; mintegy felemelt újjal megyen a' rajzolat' egyik figurájától a' másikig, 's igyekszik Simonidest felvilágosítani. A' műv a' maga nemében szép, mint Xenophonnak minden munkái; de csak a' maga nemében: mert minő különbség, ha a' memorabiliáknak olly sok darabjait 's kiváltképen Platon' dialogjait vele összevesszük! Vegyük az utolsónak első Alcibiádját vagy Menonát vagy akarmellyik nyomozó dialogját kezünkbe: 's mennyivel nagyobb munkásságot fogunk saját lelkünkben érezni! mennyivel nagyobb részt fogunk a' vizsgálódás' folyamában venni! mennyivel nagyobb nyughatatlansággal fogjuk a' dolog' jó vagy rossz kimenetelét várni!

Cicerónak, mond egy művítelő, a' sokratesi methodus nem igen szerencsésen ütött ki. Az ítélet helyes; de még inkább lehetne mondani, hogy azt az ő dialogjaiban egyáltalában fel sem lehet találni. Ennek oka részént az ő írói karakterében fekszik, mivel ő inkább orator, mint philosoph volt, részint az ő materiáinak tulajdonságában 's nagy kiterjedésében; az ő oratorról való dialogusiból temérdek nagyságu könyvnek kellett volna lenni, ha azokban a' sokratesi manírt követte volna! De ezt a' manírt azokban, mint már Sigionius, mind ezen mind több más dialogjairól megjegy-

zette, általjában nem lehet észrevenni; a' szüntelen munkában 's vizsgálatban lévő sokratesi beszélgetés helyett, egész nyugalommal kidolgozott értekezéseket olvasunk, 's nyilván látjuk, hogy Cicero már az előtt formalis planumot csinált, a' mi szerint előadását intézi, a' mit már most pontrol pontra majd Antoniusnak majd Crassusnak szájával véghez viszen: azalatt míg a' többi személyek alkalmasint unalmas complimenteket szúrnak közbe, 's örök kérelmeket a' tanítás iránt, örök dicséreteket, a' mik épen nem olly humorral íratnak, mint azok miket Sokrates a' sophistáknak teszen. Az ő személyei már a' magok véleményeik felől telyes bizonyossággal vagynak, minekelőtte szájokat felnyitnák: mert mindjárt azzal a' propositióval kezdik a' mit bebizonyítani akarnak, 's azután iparkodnak azt hosszú szakadatlan beszédek által felvilágosítani, megbizonyítani, kiczifrázni, kétség és ellenvetés ellen megörzeni. Az első ponttal készen, és így következik a' második; a' személyek szélyelmehetnének, ha akarnának, és a' többi egész nyugalommal holnapra vagy holnaputánra halaszthatnák. Sokratesnek legjobb dialogjaiban semmi-nek sincs vége, míg mindennek vége nincs: csak egy rend idea van előttünk, olly útra indulunk, mikről semmi tudományunk nincsen, hogyan fognak a' célra vezetni, de minden tekervényeiken szerencsésen keresztül megyünk, 's a' beszélgetésnek vége van. Egy érdekében 's egy várakozásban tartatunk, mert csak egy főactio van előttünk. Az expressiónak is Cicero-ban bizonyos telyessége, bizonyos oratori éke 's numerusa van, a' mit értekezésben, bár dialogizált legyen is, el lehet tűrni, de valóságos sokratesi beszélgetésben igen ízetlen. Tudjuk, hogy Plátónak az ő sok oratori, vagy

inkább poetai expressióért, mennyi szemrehányásokat, és nem ok nélkül tettenek. Ezen felül, Ciceroiban olly nagy olvasottság, olly sok philosophia' története, 's idegen véleményekkel való vívás van, hogy azok miatt a' dialog egészen értekezési ábrázatot vesz magára. —

Azonban nem ohajtanám, hogy ezek mind Cicero' gyaláztatásának lenni gondoltassanak. Régi írók gyalázni, még akkor is midőn az másik réginek kedvéért esik, igen veszedelmes. Az ő értekezései, ha nem platói dialogok is, derék értekezések lehetnek, 's valóban azok; a' felvett dialogi forma is nagy szépségeket adhat azoknak és ad is. A' nélkül hogy a' characteristicumra és azon sok apró vonásokra néznénk a' mikkel az a' beszédet megeleveníti: ki lenne el örömet csak a' pusztá bevezetések, vagy csak az oratorrol írt harmadik könyv' bemenetele nélkül, a' mit épen ezen formával élés producál?

Valamint csupa értekezést lehet írni dialog formában, úgy lehet csupa elbeszélést scenai alakban csinálni. Példákat nem kell öszvekeresgélni, holott az egész francia theatrum ilyen scenákkal telyes, nevezetesen az első 's ha a' játék szomorú, az ötödik felvonásban is. Nem, mintha az elbeszélés nem szükségesképen való része lenne az actionak, 's gyakran nem a' legeleveníebb scenákat adná: mert az Oedipusban 's Shakespearnál olly gyakori scenákat kell emliteni; hanem mivel azon elbeszélések nem úgy jelennek meg, mint az actio' valóságosrészei, mert csak az ásítózó nézőket tudósítani állanak ott; mert a' második személy csak egy Ah-t vagy O-t, vagy egy hogyan, vagy miértet vet közbe, a' nélkül hogy az által legkisebb munkál-



kodásra is eleveníttetnék; mert végre azon elbeszélések nem egyszerű, haladó, drámai tonban, hanem egészen telyes, kiképző 's eposi tonban írtak. — A' költeménynek minden neme másra változik, ha magát más különbözővel vegyíti össze, a' mi a' munkának fő tonust ad. Nem csak az elbeszélés más a' dramában mint az epopeában; hanem a' dramaticum maga más az eposban mint a' dramában: és a' tragediaíró valami szakadatlan 's igen periodice írt beszéd miatt nagyon rosszúl oltalmazná magát, ha Homerra vagy Miltonra provocálna. Az epicus poeta, ki előtt egy tágos mező van felnyílván, hogy azt léptenként járja keresztül, és a' ki planumának egy részét sem fejtheti ki igen bőven, ha csak minden proportiot el nem akar rontani, még ott is hol a' maga személyeit beszélgetve hozza-be, rendszerént csak epikus költő marad: ő nála már a' beszédnek vége van, 's ő már mindent tud a' mi megtörtént: ő tehát a' maga személyeinek beszédjeikből bizonyos extractust csinál, 's ezen extractust, hogy az előadás hathatós 's lelkesebb legyen, magoknak a' személyeknek szájokba adja: nem mintha ők valósággal mindent illy telyesen 's illy öszveköttetésben mondtak volna, hanem mivel ez annyira mennyire a' legessentialisabb része annak a' mit ők beszéltek.

A' valóságos dramai és a' nemdramai elbeszélés közt való különbséget nem világosíthatom fel jobban, mint a' Moliere' példájával. Az ő l' école des femmes-ja ellen azt vetették, hogy nincsen benne semmi actio, hanem csupa elbeszélés. Moliere azt felelte erre bizonyos kis darabjában a' Dorante' személyében: Les récits eux mêmes y sont des actions etc. — Lessing, mint illik, Moliere'nek igazat ad: de csak az első fundamen-

tomban, mivel Arnolph a' Horác' elbeszélése által olly sokféle szenvedelmek közé tétetik, mi által benünket megnevettet; nem pedig az utolsó okból, a' mit én sokkal jobbnak tartok. Ime az egész hely: „Nem egyéb szóvítatásnál, hogy Moliernek ezen darabjában az elbeszélésektől az actio' nevét megtagadják. Mert sokkal kevesebb függ azon eseteken, a' mik elbeszéltetnek, mint azon benyomáson, a' mit ezen elbeszélések a' megcsalatott öregre tesznek, midőn azokat megtudja. Ezen öreg' neveltséges voltát akarta Moliere főképen rajzolni; ezt kell tehát főképen tekintenünk, miképen viseli magát a' fenyegető baleset miatt: és ezt nem láthattuk volna ollyan jól, ha a' költő azt a' mit elbeszéltet, szemeink előtt hagyta volna megtörténni, 's azt a' mit megtörténtet, beszéltette volna el helyette. Az a' kedvetlenség a' mit Arnolph érez; az az erőszak a' mit magán elkövet, hogy ezen kedvetlenséget elpalástolja; az a' csufoló ton a' mit felveszen, midőn azt hiszi, hogy a' Horác' további előmentének akadályt vetett; az a' bámulás és lassu méreg mellyben őtet látjuk, midőn megtudja, hogy Horác' mind a' mellett is előre ment a' maga dolgában: mind ezek actiok, és sokkal komikusabb actiók, mint mind az, a' mi a' scenán kívül történik. Magában az Ágnes' elbeszélésében, hogy miként jött ő Horác'czal ismeretségbe több actio van, mint lenne, ha az ismeretség a' theatrumon történnék. — A' szerint a' helyett hogy az asszonyok' iskolájáról Voltaire-al azt mondanók, hogy minden actionak látszik, holott minden csak elbeszélés; ugy hiszem, hogy sokkal igazabban azt lehet mondani, hogy ott minden csupa actio, holott csak elbeszélésnek lenni látszatik.“

Ez az ítélet magában gondoltatván, igen helyes és Voltairenak nyilván igaza nincsen : de ha Lessing elegendőleg megczáfolta e Voltairet, abban kételkedem. Ugy látszik Lessing nem igen mutatott meg többet, mint azt, hogy az elbeszélés komikaiabb mint az actio lett volna; olly dolog a' mit Voltaire bizonyosan nem tagad: de azt kellett volna megmutatni, hogy a' komikaibb elbeszélés valósággal inkább actió, mint maga az előbeszélt actio. És hogy ez így van, sokkal inkább megtetszik abbola' mit Moliere hozzá teszen: hogy t. i. Arnolph minden újan hallott történet után, minden lehetséges módokat előveszen, hogy a' fenyegető gonoszt elhárítsa. De ezen módok nem csak haszontalanok, sőt inkább arra szolgálnak, hogy Agnes' szívében a' szerelmet egészen kifejtsék, és Horáczt a' maga céljához egyszerre közelebb segítsék. Épen ez teszi azt, hogy ezen elbeszélések valóságos actióvá lesznek, 's a' történetek' lánczában szükségesképen való lánczszemek. Nelenne semmi egyéb, hanem hogy Arnolph a' megtörtént dolog által így vagy amúgy illetetnék, úgy nem lehetne jobban itélni, mint Voltaire. Úgy látszanék t. i. hogy az elbeszélések valóságos actiók, szenvedelmek riadnának fel, a' mikből bizonyos törekedés, bizonyos munkásságra való tendentia lenne; minden pillanatban várnók, hogy ki fognak fakadni 's a' legfontosb változásokat okozzák; de maga a' munkásság kimaradna: a' szenvedelmek Arnolph' lelkébe bezárva maradnának, 's a' dolog úgy ütne ki, mint ezen szenvedelmek nélkül kiütött volna, egy szóval az, a' mi actionak látszik, nem volnaegyéb mint elbeszélés. Gondoljuk magunknak Arnolphot valami tömlöczbe záratva, a' nélkül hogy lehetőségében állana a' Horacz' projectuminak ellenök dolgoz-

ni, senkitől Horáczon kívül meg nem látogattatva, 's azon bohó elbeszélések által mulattatva, mellyek neki annyira fájnak: tegyük fel, hogy a' scenák változatlan maradjanak, mint most: még úgy is komikai scenák maradnának azok, még úgy is elevenek 's mulattatók; de actio többé sehol sem lenne. — Jól tudom én, hogy a' vigjáték' essentiáját nem a' történetekben, hanem a' karakter' kifejtődésében szokták helyheztetni, de mind a' mellett is ez a' két dolog nagyon különbözik egymástól, 's nem mind actio az, a' mi a' karakter' kifejtődésére szolgál.

A' formáknak történetes elegyedésekén kívül, a' miről eddig szó volt, van még egy más is, t. i. az actiók' elegyedése. A' belső állapot' változása, egyszersmind immediate a' külső állapotnak is változása: és megfordítva a' külsőnek változása, egyszersmind immediate a' belsőnek is változása. Ez főképen a' philosophi beszélgetésekben bizonyos különbözést szerez, a' mit minden észre fogott venni. Némellyikében ezeknek csupán a' philosophi interesse uralkodik, és az okoskodás semmi nem egyéb, mint situatio az elmére nézve; másokban a' philosophi interessén kívül bizonyos személyes interesse is van, és az okoskodás egyszersmind situatio az emberre nézve.

Általában ezen tekintetből háromféle philosophi beszélgetéseket lehet megkülönböztetni. Némellyek általán fogva és tisztán philosophiak: a' személyeknek nincs más céljuk az igazság' megismerésén kívül; csupán értelmőknek közönséges karakterében lépnek elő, mint ilyen vagy amollyan gradusu tehetségűek, ilyen vagy amollyan philosophi iskolából valók. Másokban a'

személyek' philosophi karaktere öszvefüggésben van az ő moralis karakterökkel: az ő fejeiknek principiumi szíveiknek hajlandóságaikkal's szenvedelmeikkel annyira öszveszöttek, hogy egyiknek okát mindig a' másikkban találjuk; egész viseletök, egész tonusok a' philosophálásban felfedezi előttünk karakteröknek belsőjét. Ez a' második mód, *caeteris paribus*, sokkal több interessével bir. Azonban mind a' két mód, azaz conceptus szerint, a' mit felebb az actio' felosztásakor adtam, vegyitetlenül philosophi. Végezetre ismét másokban a' dramai interesse a' philosophival szorosan öszveköttetett; az okoskodás' kimenetele függőben tartja a' személyek' nagyravágyásokat's haszonvadászásokat; büszkeségök' lealázása, képmutatóságok' felfedezése's bujálkodásoknak, fösvenységöknek, csalárdságoknak's ügyetlenségöknek megszégyenítése forog fel; ha nyerne, becsületet várhatnak, ha pedig vesztenek, szégyent és gyalázatot's gyakran más fontos veszteséket is. Annál fogva sokféle szenvedelmek elegyednek a'játékba, a' mik egyébiránt csak a' színen szoknak megjelenni: egyszersmind a' személyek' interesséjével együtt a' néző' interesséje is kétféle: nem csak a' tárgy mellett és ellen melegszik fel, hanem a' személy mellett vagy ellen is, ki a' tárgyat felfogta; nem csak a' való' felfedezése szerez neki gyönyörűséget, hanem a' megalázott kevélység, a' felfedezett színmutatás, a' megszégyenült bujálkodás és megmezítenített alacsony haszonvadászás is. Részszerint ilyenek Sokrates' beszélgetései a' sophistákkal. Való öröm a' léleknek, midőn ez a' derék ember és gondolkozó valamelly felűvalkodott sophistát az athenaiak' jelenlétökben előfog, hogy kénytelen az helyt állani; és akkor a' szerény bölcseség a' dicsekedő bohóságon, a' haszonra nem néző

valószeretet a' bért kereső csalárdságon dicsőséges győzedelmet nyer.

Másik elegyedése az actióknak az, mikor az egyik mind egyes rész a' másikkban foglaltatik. Így lehet a' drámai beszélgetés első tagja vagy közép tagja a' philosophinak, 's a' philosophi beszélgetés egy része a' dramainak. Hozzunk be t. i. oly személyeket, a' kik nem csak mindig oda indulnak, hova őket a' szenvedelem 's a' jelenvaló benyomás hajtja, hanem a' kik azon principiumok szerint munkálódnak, vagy a' kiknek ezen principiumokat csak sürgetőleg kell ellenökbe tartaniok, hogy másképen munkálódjanak; tegyük őket ezen principiumok' valósága vagy közönséges volta felől kétségesekké, legyen az valóságos értelmi okok vagy csupa tetsző okok által, miket valamelly szenvedelem sugall, melly szenvedelmet az értelemörömet a' maga érdekéjébe huzna: ezen az úton philosophi beszélgetések dramában fognak származni, hol valamelly különös individualis eset' kedvéért bizonyos közönséges igazság magyaráztatik meg. Monologok azok, ha a' személy egyedül saját belátása által akarja magát felvilágosítani, scenák, ha a' felvilágosítás más valaki' belátásának segédjével történik. Az első neműjelenések közé tartozik Hamletnek oly igen és oly méltán csudált monologja az öngyilkosságról; minek a' komikumban azon másikat, mit Falstaff tart a' becsületről, lehetne ellenébe tenni. Az illy scenák, ha Shakespearci lélekkel dolgoztatnak, különösen nagy becsüek: részint azon eleven interesse miatt, a' mivel a' személy a' valóhoz vonattatik, részint azon tiszta világosság miatt, mellybe gyakran a' való a' situatio' sajátsága által helyhezteszik. — De itt is helyt talál az a' megjegyzés, hogy a' philoso-

phi beszélgetés a' dramában egészen más mint a' tulajdonképen való philosophi dialogban. Minden inkább a' valóságos jelenlevő esetre vitetik: a' ton a' felemelkedtebb interesse miatt tüzesebb, haladóbb, erősebb, és a' mit Quintilian az oratoroknak mond, hogy nekik nem kell olly szörszálhasogatva disputálniok, mint a' dialecticusoknak, azt mindenek felett a' dramaticus írónak kell megjegyezni. — Sulzer azon az úton volt, mellyen mind-ezekről sok jót mondhatott volna, 's sajnálni kell, hogy itt a' maga ideáit olly kevéssé fejtegette ki.

Szabad legyen ezen alkalommal azon szemrehányást említenem, a' mit a' monologok ellen gyakran közönségesen vetettek, mintha azok az actiót tartóztatnák. Valóban ha azok nem egyébre valók, hanem hogy valami rosszúl öszveköttöt plánban az üres intermezzókat kipótolják; ha azok csak mintegy hidak, mellyek az írótt egyik scénáról a' másakra segítsék: úgy ez a' szemrehányás nagyon helyes. De van elég példa jobb monologokra is, a' mellyek az actiot vivő személyek' lelki állapotjokban, 's annál fogva magában az egész actióban, fontos változást szereznek. A' mi philosophi, és általában minden okoskodó monolog mind a' kettő lehet: csupa öszveköttő, vagy valóságos, a' következésre együtt mnkálódó scena, Ha az okoskodás az előbbeni jelenés' alkalmatosságával a' hátramaradt heverő személytől tartatik, ugy a' monolog nem egyéb episodnál; ha megengedhető e? az azon kérdésre való felelettlől függ: ha magának a' személynek, 's azután az interessált nézőnek épen most van e békességes türése 's ideje okoskodni? De ha a' személy az okoskodás' kimenetelével a' következés miatt gondol; ha az ő annakutáni léptei másképen esnek mint

a' monolog nélkül történtek volna, vagy legalább a' lélek' megváltozott állapota miatt más móddal történnek, s' ennek a' más módnak valóságos befolyása van: akkor a' monolog szükségesképen való elválhatatlan szeme a' láncznak, a' mi nélkül semmi öszveköttetés nem lenne, 's mi annál fogva nem csupán czifraság kedvéért függesztetett a' többiek mellé.

Ugyan ezen jegyzést lehet alkalmaztatni azon inkább pathetikus monologokra is, hol bizonyos személy csak szívét akarja megkönnyíteni, 's mind azon érzeményeket készül kiömlesztetni, mellyek az előbbi situatiók' alkalmatosságával benne felébredeztek. Ha a' dologból egyéb nem jön ki, hanem hogy a' szív magát kiönti, úgy az illy indulattal teljes jelenések ismét csak epizodi kinövések, a' mik azonban a' magok helyén igen jók, és ha a' képzelődés benök nem nagyon szilaj, fenncsapongó 's pompás, 's a' mostani valóságos situatiótól nem lyrai módon csapong el, igen szépek lehetnek. De tegyük fel, hogy ezen elégtétel forma által a' passiónak gradusa lejjebb száll; tegyük fel, hogy az a' beszéd alatt a' tárgy' közelebb megtekintése miatt feláradoz; tegyük fel, hogy ez által valami változás okoztatik, a' mi más viseletet von maga után: ekkor a' monolog ismét, mint szükséges tag, a' rendbe tartozik. Mind ez az actio' felebbi conceptusából következik. — A' legegizodikusabb monologok egyszersmind a' legtermészetlenebbek 's legkevésbbé interessálók; az ollyak t. i., hol a' személy maga magának ad elő egy elbeszélést vagy leírást, csupán az ügyetlen vagy korhel poeta iránt való kedveskedésből, hogy ötet valami jobb expositio után való fáradástól megkímélje.



#### 4. Töredék.

##### A z e l b e s z é l é s r ől.

Megérdemlené a' fáradságot, mond Sulzer, hogy valaki a' beszélgetésnek saját characterét, a' hozzá leginkább illő tárgyat, 's annak legjobb előadását különösen megvizsgálná. Ohajtottam volna, hogy ezen munkát Sulzer maga vette volna magának, mivel ő arra alkalmatosb volt mint én; azonban bátor vagyok legalább próbát tenni a' két forma beszélgetés és elbeszélés közt való különbségről, és ha nem lehetek is bene szerencsés, gondolhatom azt, a' mit Charmides Platonnál: legalább gyakorlottam ereimet, legalább küzdöttem, és a' nekem elég.

A' beszélgetésnek és elbeszélésnek minden sajátosságai azoknak első főkülönbözéséből folynak. Az elbeszélésben az actio már megtörtént: a' beszélgetésben pedig épen most történik a' jelenvaló pillanatban; ott bizonyos tanú tesz arról tudósítást, a' ki tehát a' maga hallgatóra tekintettel van, 's bizonyos célú tart maga előtt, a' melyre beszél: itt pedig mintegy történetből jövünk a' dologhoz, 's a' beszélő személyek általán fogva semmi más tanúrol nem tudnak magokon kívül, és semmi más czélokrol sem azokon kívül, miket egymás közt elérni akarnak.

Az elmúltak nyomait az elbeszélésben el nem lehet titkolni; még ott sem, hol a' beszélő magáról 's a' jelen időben szól; annál inkább nem ott, hol a' mult időben 's valami harmadik személyről van szó. Neki mindig, még az első esetben is a' többiről, a' kikkel dolga van, a' harmadikban kell szólni; 's azoknak be-

szédeiket, mind addig, míg az elbeszélés tonusából ki nem lépe, a' magáéhoz kell kötnie. Ha azokat beszélve hozza be, vagy ha a' maga saját személyét hozza be, magát t. i. a' jelenvalóbol a' múltba tévén által: úgy ő többé nem elbeszélő hanem ezen pillantattól fogva dramatikusan író. Az elbeszélő tehát sok grádicsokon közelkedhetik a' jelenvalóhoz; a' képzeletnek, az idő' felcserélgetése által segédjére kelhet, hogy a' jelenlét 's szemmellátás felé könnyebben küszködhessen: de azt egészen a' valóságba belé nem teheti úgy, mint a' dialogista, a' kinél minden jelenvaló, mind ezen pillantatban történik. Ellhallgatván azt, hogy az elbeszélőnek értelem' kedvéért oly sokat kell saját személyében a' dologhoz mondani, a' mit a' dialogista a' szemmellátásra bíz.

Ezen első fő különbségből következik a' második, a' mi legfontosabb. Az elbeszélés az actioban levő lélek' mindenkori állapotjáról 's a' benne történő változások' szoros összefüggéséről soha sem adhat oly specialis teljes ideát mint a' beszélgetés.

Hihetetlen az, mint nyomhatja bele magát a' lélek a' szavakba, 's mint teheti a' beszédet saját tükörévé, miben a' maga' mindenkori alakját a' legvékonyabb 's leggyöngédebb vonásokig előadhatja. A' logikai tétel vagy csupán a' szavakból kivont közönséges értelem, mindig a' legkevesebb: az expressiónak egész képződése, a' mi a' léleknek a' gondolat' alkalmával levő meghatározott állapotát ismerteti meg, az teszen mindent. Ezen képződés gyakran oly sok mellékideákat foglal magában, hogy azokat minden fáradságunk mellett is egyenként előadni 's egymásból kifejtetgetni nem tudjuk: vagynak oly beszédek Euripidesben és Shakespearban, a' miket az elbeszélőnek egész ívekké, 's scenák, a'

miket egész könyvekké kellene változtatnia, ha azt akar-  
ná, hogy foglalatjokból 's az általok kinyomott ideák-  
ból semmi se vesszen el: 's mind a' mellett is azon  
könyvek még se adhatnák azt, a' mit egyetlen egy kicsiny  
scena nyújt; mert árnyékozatok, mert az öszveköttetés-  
nek titkai maradnának el, a' miket egy leíró sem fog-  
hat fel. A' szavak, okos megválasztások, a' közökbe  
szórt partikulák, mik sokszor a' lélek' gondolkozásában  
olly sokat meghatároznak, a' beszéd' inversiói, az a'  
mi mondatik, és az a' mi elhallgattatik, az öszvekötteté-  
sek a' mik tétetnek és nem tétetnek, valami gondolat-  
nak hirtelen félbeszakasztása, a' figurákkal sokféle he-  
lyes élés, a' cadence, a' hang, a' periodok' alkotvá-  
nya: — mind ez adja meg először a' gondolat' indivi-  
dualis meghatároztatását 's elevenségét. A' csak imigy  
amúgy kimondott idea alig mutatja elő a' lélek' állapot-  
jának árnyékozatát 's legszélsőbb lineáit; a' meghatá-  
rozottan kinyomott idea pedig egy valóságosan elkészült,  
eleven, kiszínezett kép. De mind ez még kevés a' mel-  
lékideák' új bőségéhez képest, a' mit a' dialogizált munka  
egész nagy kiterjedésű scenákban a' lélek' állapotjáról ad.  
A' gondolat' folyamának sajátsága, a' meghatározott hely,  
hova mindenik megyen, azon pontok, hol a' lélek meg-  
nyugszik, hol tovább halad, 's majd ilyen, majd amoly-  
lyan gyorsasággal halad tovább; a' szenvedelmek 's to-  
nusok' sokféle cseréje; szorgalmatos eltávoztatása bi-  
zonyos ideának, és a' másakra való gyakori visszajöve-  
tel; az előre ment benyomások' sokasága, miknek egész  
ereje gyakran egyetlen egy beszédben concentráltatik;  
és mind ezek felett még a' szózat tonja, a' tekintet, a'  
tagok mozgása, a' mi a' szavak által a' sebes képzeletű  
embernél már egyúttal meghatározva van: mennyire

hátra kell mind ezen nagy praerogatívákban az elbeszélésnek állani!

Ha van nemzet, a' mi ezen különbséget elevenen érezheti, úgy a' miénk az. Mert valóban a' mi nyelvünk a' constructióban való nagy szabadsága, kiváltképen a' maga inversiói 's particulái miatt, mellyeknek sokaságára 's finomságára nézve talán csak a' görögnek áll utána, a' legszebb hajlandósággal bir az erővel 's lélekkel teljes dialogra: azonban ez a' jó dialogot a' mi nyelvünkben nehezebbé teszi, 's félek, hogy nekünk ezen nemben mindig kevesebb jó productumaink lesznek, mint más nemzeteknek. Olly nyelvben t. i., melly az ideáknak több meghatározást adhat, több meghatározást is kívánunk: azaz, az írótol lelkesebb 's hevesebb képzelő erőt kívánunk, a' mi magának a' tárgyat annak legvékonyabb nüanszaival jelenvalóvá tehesse. És hogy ezt különösen a' dramára alkalmaztassuk, nagyobb geniet kívánunk, a' ki a' léleknek egész saját állapotjába, a' mit a' maga személyeiben rajzolni akar, mélyebben behasson.

De azt fogják ellenem vetni, hogy az elbeszélőnek nem áll e a' nyelv minden gazdagságával 's minden különbféle erejével épen úgy szolgálatjára mint az ő actioban levő személyeinek? Igen is, szolgálatjára áll; de mind addig, míg elbeszélő marad, csak az ő saját hasznára, csak azért, hogy saját lelkének gondolatit 's érzeményeit kinyomhassa. Ha tehát a' forog fenn, hogy azon hatás okát írja le, miket ő benne a' tárgynak vizsgálása okozott: azt bizonyosan olly bővséggel és elevenséggel teheti, mint akarja; de akkor megszűnik elbeszélő lenni, 's orator vagy lyrai költő lesz. Ő maga fogja munkájában a' főszemélyt játszani, a' maga

actioját meghomályosítani, 's velünk az abba vegyült személyek' lelke helyett, mellynek állapotjáról volt a szó egyedül, saját lelkét ismertetni meg. Ha ezt nem akarja, úgy vagy a' maga személyeit kell beszéltetnie: és akkor megszűnik elbeszélő lenni; vagy pedig személyeinek beszédjeiket kell conjunctiók által saját beszédéhez függesztenie; de ez elkerülhetlenül a' constructio' egyformaságát vonja maga után, minek különbféleségével 's szabadságával együtt a' felebb említett hasznok nagy részint elvesznek. Ő tehát mindig csak közönséges ideát ad a' lélek' mindenkori állapotjáról, kivetkeztetve az azt körülvevő megerősítő mellékídeákból, vagy ha ezeket is előadni akarja, akkor azt, a' mit ott egyetlen egy gondolatban öszvegondoltunk, egymás után egész rend egyes conceptusokban kell elszámlálnia, azaz a' lélek eleven képéből hideg holt leírást csinálnia. De először itt a' gondolat soha sem áll elő a' maga teljességében, mikint legyen minden egyes rész az egészben meghatározva 's öszveköttve; és másodszor a' leírás' hosszasága miatt — az egész nagy hatása a' maga elementumaira széllyel daraboltatva elvész.

A' lélek' leírásával épen úgy megy a' dolog, mint a' testi tárgyak' leírásával. A' tekintet mindig végetlenül teljesebben, gyorsabban 's ezen két okra nézve elevebben tudósít benünket, mint a' legszebb leírás. Akarmilly magos és eleven coloritot válaszszon a' költő, akarmilly mélyen ereszkedjék a' különös részekbe; még is mindig csak bizonyos oldalait foghatja fel a' tárgynak, mindig csak közönséges kifejezésekben szólhat azokról, mindig csak olly képzelő tehetség, a' mi már ezen tárgyakat, ha csak részenként is, másszor gondolta, emlékeztetheti vissza, a' nélkül hogy új, még ismeretlen

ideát varázsolhatna elő bene. Ha tovább akar menni, rövid időn észre fogja venni, milly erőtlén az eszköz, a' minek használására szorítja ötét művészsége; látni fogja, hogy a' nyelv egészen közönséges conceptusok' jeleiből áll, 's hogy ő ezen közönséges conceptusokat csak hijában hordja rakásra, mert ez individuale mindig egyéb mint közönséges, abstrahált sajátságok' summája. E' képen szükségesen eltéveszti a' maga végeczélját, 's a' mi még legroszabb, ha a' tulajdon szavakkal él, kénytelen egy rakás száraz abstrahált conceptusokat össze-hordani, a' mik az olvasót elfárasztják, vagy ha metaphorákban 's hasonlatosságokban beszél, egy rakás képet összetenni, miknek a' tárgygyal való hasonlatosságok, épen mivel ismét közönséges idea, a' czélt el nem éri, és a' miknek összevegyült különbféleségeik a' képzelő erőt egészen elnyomják. — De épen illy szűk és tökéletlen a' nyelv a' lélek' változásainak kinyomására nézve is, ha azokat nem közvetlen a' beszéd által nyomja ki, hanem leírás' tárgyává teszi. Csak annak felsőbb nemeire 's módjaira nézve vagynak szavai, 's végetlenül sokféle nüanszokat 's mellék meghatározásokat illetlenül kell hagynia.

Ez szerint épen azon okból, miből a' leíró poesist megvetették, 's épen azon megszorításokkal kell a' lélek' leírását is megvetni. Ott a' poeta a' festőnek, itt az elbeszélő a' dialogistának dolgába avatja magát: és a' mit jól nem tehetünk, legjobb azt csak abba hagyni. Az elbeszélő tehát az Aristoteles' szabása és Homer' példája szerint, mihelyt a' lelket kell rajzolnia, menjen által a' dramai módra; vagy ha azt nem akarja, tehát minden határozatlanabbúl szóljon: az neki nem fog szemrehányást szerzeni. A' lélek' mindenik állapotjáról csak közönséges ideát adjon: „A' király elrettent; — az atya mélyen megil-

letődött; — a' vitéz nagy dühösségbe jött.“ — Egész rend állapotokat és változásokat egyetlen egy vonásba húzza össze: — „Újra megbékéltek 's barátokká lettenek. — Ezer hasztalan fáradozások után végre megleve. — Minden biztatási hijába lettek ...“ — A' szoros detail, a' mi a' beszélgetésben olyan jó, az elbeszélésben csömört 's únalmat szerez, mert itt az ideák' individualis meghatározásával minden melegségtől 's élettől megfosztatik. Legnyilvánvalóbban megtetszik ez, ha drámai művekből vonunk ki planumokat, mellyek, bár melly szép legyen maga a' darab, 's bár melly jók legyenek a' kivonások, még is mindig igen kedvetlen olvasásuak.

Ezen generalizálásra való engedelmet nagyon jól hasznokra is tudják az elbeszélők fordítani. Ritkán lesznek ők nagy lelkű Richardsonokká, kik a' mi hasznunkért szabadságokról lemondanak, és mihelyt az actio eléggé interessans, a' szönyeget felvonják; igen örömet használnak szárnyaikat, miket nekik formájok ad, 's egy pillantat alatt a' legtövisesb tájakon általszárguldanak: midőn a' dialogista, ki mindig léptenként mász előbbre, a' földön ezer fáradsággal 's munkával hat keresztül. Már Diderot észrevette az elbeszélésnek ezen elsőségét; csak hogy ő csupán a' románköltőkről beszél, holott az ő ítélete minden elbeszélő művek' szerzőjökre ráillik. „Nincs olly nehézség, ugymond, a' mit a' románíró ki nem kerülhetne. Így szól, például: „„A' vándor' nehezült szemhéjaira 's bágyadt tagjaira nem folyédesben az álom' balzama, mint az istenné' hizelkedő szavai folytanak; még is bizonyos titkos hatalom mindig ellentáll néki, 's bájait sikeretlenekké tette ... Mentor, változhatatlan a' maga bölcs feltételiben, hijába valóvá teszi minden sürgetéseit: gyakran ugyan reményt

adott neki, mintha kérdései ötlet zavarodásba hoznák; de a' midőn épen újságkívánását megelégtíteni gondolta, akkor tűnt el ismét reménye. Az, a' mit erősen gondolt tartani, kisikamlott kezeiből, 's egy rövid felelet első bizonytalanságába visszataszította.“ — És ezzel a' románíró szerencsésen kivonta magát a' dologból, De bár milly nehéz legyen egy illy beszélgetést kivinni, még is a' dramaköltőnek vagy planumát egészen meg kell változtatni, vagy pedig a' nehézséget meggyőzni. Minő különbség bizonyos behatásnak leírása 's eszköz-  
lése közt!“

Mennél szárazabb ez az én materiám, annál inkább megengedhető, ha egy kevésbé kicsapongok. Mit akar hát Diderot azon ítélettel mondani, hogy a' dramaköltőnek vagy a' maga planumát meg kell változtatni, vagy a' nehézséget meggyőzni? Csak kétfélet gondolhat: vagy hogy a' költőnek az egész actiót meg kell változtatnia, hogy abban a' nehéz scena elő ne forduljon: vagy pedig, hogy az actiót a' különböző felvonásokban másként kell felosztania, hogy a' nehéz scena belőlök kimaradjon, és vagy a' coulissák megé, vagy az intermezzókba essék.

Az első eszközzel élnie szabad minden dramaköltőnek, ha ugyan lelkén el tudja vinni, hogy művét szántszándékkal rosszabbá csinálja, 's önkényes vallo-  
mást tegyen saját gyengeségéről vagy restségéről. A' második eszközzel pedig senki nem élhet a' regulás költőn kívül, ki magát az idő' és hely' egységéhez szorosan tartja. Ha ennek szemére vetjük, hogy valami derék situatiót kihagyott, ravaszúl azt fogja felelni: „Mindent egyszerre tenni nem lehet. A' scena ugyan derék lett volna, 's olly igen örömet vontam volna azt planumomba, de nem leheté tennem. Miatta olly sok más scenák-



nak el kellett volna maradni; jelenéseimet roszul köthettem volna együvé; oly nyilvánosságos hibákat kelle vala a' hihetőség ellen elkövetnem, hogy végezetre ez az egyetlen egy scena annyi áldozatot nem érdemelhetett. Elégedjete meg tehát, ha én minden pillantatban nem rántalak ki beneteket az illusióból, scenára nem vonatok fel új meg új szönyeget, 's beneteket, mint valami Faust' köpönyegjén, nem tétetlek Németországból Franciaországba és viszont! Elégedjete meg, hogy a' dolog' legtermészetesb folyamatja mellett még csak ennyi jót is nyújtottam, 's illy kevés öszvekött jelenéseket 's bágyadt elbeszéléseket csináltam, a' mennyi darabomban találtatik! Nines a' világban oly haszon, a' mit valami kárral nem kellene megvásárolni.“ Így fogja magát a' bajból kisegíteni, és mit fogunk neki felelni? Az egység' nagy hasznait kellene tagadni, de a' mi mellett ismét oly sok okok vagynak; vagy pedig épen oly természetes és regulás plánt kellene elébe rajzolniunk, mint az övé, a' kérdés alatt levő scena belé menne, és akkor ha makacs, még azt fogja kívánni, bizonyítsák be, hogy ez a' plán tökéletesb mint az övé, 's a' megnyert situatio jobb mint az elmaradtak. Rövideden, ezzel a' regulás költővel való pör, a' mint látjuk, igen hosszúra terjed, 's esztendőig függésben maradhatna.

A' regulátlan költővel ellenben, ki benünket mindig öszve vissza hány, ki Aristotelesről 's d' Aubignacrol hallani sem akkor, egyszeriben készen lehetünk. Nem engedjük meg neki, hogy actiojában fekvő egyetlen egy nehéz situatiót is elmellőzzön; mert épen a' legnehezebbekből lesznek, ha genie dolgozik rajtok, a' legszebbek. A' mi azokat nehezzé teszi, épen az, hogy azok a' karakterek' beljébe 's a' szívnek legrejtekebb szögeibe oly mély belátást kívánnak, hogy a'

költőnek, ha eleget akar tenni, a' szenvedelmeket olly jól kell temperálnia, a' beszédekert olly jól választania, 's magát a' tárgyba olly magas lelkesedéssel belegondolnia: és mi által lehet másként valami theatrumi scéna jóvá? Ha én tehát a' londoni kalmárt nézem, köszönöm Lillónak, hogy előttem új szőnyeget von fel, a' hol az onkle meggyilkoltatik, 's ismét újat, hol Barnwell Milwoodhoz visszajön; de bár melly sok jót producáljon is, még is meglegedetlen maradok, ha mindent nem producál. Még nyilván sokkal több jó fekszik az ő materiájában, és mi teszen neki akadályt, hogy azt mind elő ne mutassa? Kétségbe veszem geniejét, mikor ő két inas által beszélteni el azt, a' mit ha szemmel láthatnánk, bizonyosan a' legnagyobb scenája lenne az egész darabnak, de egyszersmind a' legnehezebbje is: miként vétetik reá az ifjú az elcsábítótol. Barnwell, mind azon iszonyodás mellett, mivel olly fekete tett iránt viseltetik, mint az ő jóltevőjének, bátyjának 's második atyjának meggyilkolása; olly dühösségben maga ellen, csak a' mint ezen gondolat lelkében megfordúl: minő kép lett volna ebből? Minő képe a' két léleknek, az övének és a' Milwoodének! Minő fordulatokkal, minő Barnwellhez illő mesterséggel, minő tettetett kétségbeeséssel kezdheti azt a' rettenetes Milwood, hogy a' szerencsétlen ifjút annyira vegye? Mint rejtheti el karakterének legfeketébb mutatkozása mellett is lelkének egész utálatosságát? Minők lehetnek azon pillantatok, midőn magát visszavonni, mindent felmondani, 's inkább meghalni mintsem valami ollyat kívánni látszatik, a' mi kedves Barnwelljének nehezen esnék? 'S minők ismét azon más pillantatok, midőn ismét kettőzött erővel küzd reá, 's szerelemmel, dühhel 's keserű szemrehányásokkal sürgeti? Minő folytok 's visszafolytok a' szenved-

delmeknek, minő szélvészerek a' legellenkezőbb 's erőszakosabb mozdulatoknak, melyek Barnwell'szívét szagatják? Miként lehet végre, hogy a' tett ellen való minden útálatjának ellenére is a' gyilkoló szándék olly erősen meggyökerezik benne, hogy többé sem meg-gondolás, sem bánat vissza nem tartóztathatják? Mind ezen interessans és olly nehéz problémákat meg kell a' költőnek fejteni; meg nem kötött szabadsága által, maga magának tette azt kötelességévé, a' mit ha be nem teljesít, magának tulajdonítsa, ha talentumairól nagyon csekélyen gondolkozunk. — Ne gondoljuk tehát, mintha a' regulátlan Shakespeari manier a' könnyebbik manier volna! A' maga egész tökéletében minden bizonynyal ez a' legnehezebbik, 's ugyan azért a' kontárok ebben leghamarabb elárúlják magokat. — Mint-hogy most Németországon a' regulátlan nézőjátékok kedvet kezdenek találni; a' szerint talán ez a' jegyzet nem leszen haszon nélkül.

A' formák' felebb megállapított második különbségből: hogy az elbeszélés az actióban levő lélek mindenkori állapotjáról, 's a' bene történő változások' szoros öszveköttetéséről nem adhat olly specialis és teljes ideát; mint a' beszélgetés: közvetetlen következik ez a' csak másként kitett különbség: hogy tehát a' beszélgetésben sokkal több actio lehetséges mint az elbeszélésben. Arra nézve ugyan, a' mi történik, az elbeszélő munkák végetlenül többet foghatnak magokba; de arra nézve, hogy a' beszélgetésben a' változások' támadását inkább megérthetjük, több actio van a' dialogizáló művekben. Mert mi forog fenn másként az actionál, mint először: hogy a' lélek' mindenik állapotját, és azután, hogy változásainak közelebbi, belsőbb öszveköttetését teljesebben megismerjük?

Ezen különbségből következik másodszer: hogy a' dialogi forma charakterrajzolásra sokkal alkalmasabb, mint az elbeszélés. Mivel az utolsó a' lélek' állapotjáról mindig közönséges concepteket ad, tehát nem is adhat egyebet, mint közönséges classisát a' karaktereknek, melly classisba tartozzék az actiót vivő személyek' karaktere: az első ellenben ezen charaktert a' maga egész finomabb vegyületében, minden saját árnyékozataival együtt inkább detaillírozva, 's ha akarja, épen mint valami portraítot, rajzolhatja ki.

Ezen különbségből következik harmadszer: hogy a' drámaköltő még akkor is találó marad, ha planumát elbeszélőtől kölesönözi. Sőt még akkor is, ha azt más drámaköltőtől kölesönözi, mihelyt a' karaktereket 's történeteket megváltoztatja: mert így egyszerre minden másképen fog lenni, 's phantasiájának minden pillanatban valami újat kell teremtenie. Csak *sir Freemendous* 's csak a' *némelly német poeták' becséről szóló levelek' szerzőjök* vetheti a' drámai költőnek szemére a' régiekből 's ujabbakból szedett zsákmányait.

Harmadik főkülönbsége a' kétféle formáknak ez: az elbeszélésnek nem csak az a' szabadsága van, hogy egész rend változásokat egy közönséges vonásba foglaljon; hanem az is, hogy majd kisebb majd nagyobb ugrásokat tehet, több momentumokat, gyakran egész hosszú sorban, napokat, hónapokat, éveket általszőkellhet: mihelyt t. i. ezen momentumokban valami fontos, 's az actiora szükségesen tartozó nem történik. Az elbeszélő minden illy esetekben önnkéntesen bánhat materiájával, mivel már ő úgy tekinti az actiót mint elmúltat. „Követeket küldenek, 's ő jön; — Egy-máshoz érnek, 's az ellenség meg van verve; Mentem, láttam, győztem;“ — és az elbeszélés készen van.

Mind azt, a' mi az elküldés és odaérés, az egybekapás és követő győzelem, a' jövetel és diadalom közt történik, ha céljára nem tartozik vagy nem eléggé fontos, elhagyja az elbeszélő. 'S általán fogva így szaggatja el ő száz meg száz helyen a' fonalat, 's messzire köti ismét öszve, midőn elég sima 's alkalmas lesz, hogy vele állandó csomót köthessen. A' behatás egész rend köztagek által elválasztathatik az első októl; mihelyt ezen köztagek szokottak, 's az olvasó közönséges ideát szerezhet magának arról, miként származott a' behatás az okból: így szökell által az elbeszélés minden közbevetett momentumokon, 's azokat közvetetlenül függeszti egymásba. Az elbeszélés csak nem olyan mint extractusa, de ha jól tétetik, mint jól öszvefüggő extractusa az actionak. A' beszélgetés, a' mi magát a' jelenlevő actiot foglalja magában, nem bír ezen által-szökellés' szabadságával, hanem mind addig, míg tart, pontról pontra, momentről momentre kell azon keresztül mennie. — Vagynak ugyan módok ezen momentumoknak, ha kevéssé interessansok, megrövidítésére; mint ismét mások azoknak, ha interessansok, meghosszabbítására, és talán az első senki sem tudta jobban mint Shakespeare, a' másodikat senki sem jobban, mint Molière használni. De ezen módok' használásában is van határ, 's mihelyt a' poeta valamit vagy nagyon öszvehúz, vagy nagyon kiszélesít, a' jobb ízlésű ember egy pillantásban azt fogja neki kiáltozni: „nagyon sebesen!“ vagy: „nagyon lassan!“ Amott nem biztathattad magadat, hogy előtem több momentumokat interessánsokká tégy, vagy pedig ezen momentumok' nüanszait nem tudtad megtalálni; itt meg' csak helyet akartál csinálni egy pár elmésségnek, a' mi még begyedben volt, vagy egy pár hangos decla-

mationak. De a' természet' valósága lenne művészségednek legelső érdeme, 's azt soha sem kellene kicsinyke mellékczejaidnak feláldoznod.“

Ezen harmadik különbségben új okot találunk arra, miért foghat fel az elbeszélés olly sok történeteket: a' beszélgetés pedig az eposznak egyetlen egy oldalát gyakran egész művekké szélesíti.

Az elbeszélés' említett praerogativájából foly ezen újabb: az elbeszélés inkább dolgozhat bizonyos megállapított célra mint a' dialogista. Ugyan azon egy tárgyat gyakran sokféle oldalról lehet felfogni; egyik oldala indít, másik mulattat, harmadik oktat. Tegyük fel, hogy bizonyos actiót három különböző író, a' történetek' változása nélkül, ezen három különböző szempontból dolgozzon; 's úgy fog tetszeni, mintha három különböző történet lenne. Mert a' mit az egyik felvett, azt a' másik elmellőzte; a' mit az egyik közönséges vonásokba foglalt össze, azt a' másik különös környülményekkel bőven adta elő. — A' felebb említett szempontok közül ismét mindegyik különbféleképen változhat. Mert például, ha az elbeszélő tanítani akar, majd inkább moralis, majd inkább political, majd inkább philosophiai oldaláról veheti fel tárgyát; sőt gyakran bizonyos egészen specialis egyes valóra fordíthatja figyelmét, mire nézve bizonyos adatott actioból különös felvilágosítást vagy erősséget láttatik magának vehetni. E' határozza meg azután egész planumának elrendelését: azon scenákat, miket csak futólag érdeklennie, a' miket bővebben előterjesztenie, azon vonásokat, a' miket kiválasztania vagy elmellőznie, azon accidentiákat, miket csak mint történeteket behoznia, vagy mint actiót kifejtegetnie kellekik.

A' dialogistának is lehet scenáinak elrendelése, 's a' fénynek és árnyéknak ügyes felosztása által, inkább

egyik mint másik szempontra dolgozni; de azt még sem teheti oly egészen 's oly kirekesztőleg, mint az elbeszélő. Formája által köteleztetik, hogy az individua-léba sokkal mélyebben ereszkedjék, és minden ezen elébe hozott scenában az actiót léptenként, minden mo-mentumain keresztül kövesse. Neki hát nem lehet a' beszédek csak részeként hozni fel; hanem egész ösz-vefűggésekben kell azokat előadnia; neki nem lehet valami oly scenát, a' minek még természetesen tovább kell tartani, félbeszakasztania; egész végig kell azt ját-szania; annál fogva neki nem szabad a' karakternek csak egy bizonyos oldalát mutatni: hanem egészen úgy, a' mint van, szemünk elébe kell tennie. Formája azt a' szabadságot is megtagadja tőle, hogy az olvasónak vagy nézőnek azon szempontrol, mellybe karakterét felállít-tani akarná, a' maga személyében intést adjon. — Az alatt tehát, míg az elbeszélő formájához hűséges ma-rad és jó munkát csinál: a' dialogista, ha egészen bi-zonyos pontra akarna dolgozni mint amaz, a' maga formája' természete ellen dolgoznék, 's következőleg szükségesképen rossz munkát szerzene.

„Midőn Favart, mond Lessing, Marmontel' regéjét (Roxelanéről) theatrumra akarta vinni, csak hamar megérezte, hogy a' drámai forma által a' moralis pro-positio' intuitiója nagy részint elvész, és ha tökéletesen megtartatnék is, az abból származó gyönyörűség nem oly nagy és eleven lenne, hogy a' mellett azon másik nélkül, mi a' drámának természetére tartozik, ellehet-nénk.“ — Ezen állítás' kivételében Lessing inkább az utolsó mint az első pontra megyen; 's ezt is, mint cél-ja hozta magával, inkább moralis mint poetai oldaláról fogja fel: inkább azt mutatja meg, hogy ha a' Marmon-

tel' actiója változatlan maradjon, mennyire megsértette volna az erkölcsi érzésünket, mint azt, mennyire rossz dráma származott volna az által. Amaz első pont: hogy t. i. a' dialog' formája által — a' hozzá járuló pantomime nélkül is — a' moralis propositio' intuitioja eltűnék, a' felebbiből világos. Ha ezen intuitiót meg kellene tartani, úgy a' beszélgetés kivitelében soknak el kellene maradni abból, a' mi azt elő nem mozdítja, közvetkezőleg hátráltatja. A' költőnek egész actiohoz tartozó scenákat csupa actiókká kelle vala változtatnia, vagy csak bizonytalan találgatásra hagynia, 's a' szem elébe hozott scenákból, a' characterek' detaillirozásából és így valóságából 's elevenségéből sokat elvennie. Azaz, minden tekintetben közép szerű 's esonkított drámát kell vala producalnia, ha mindenütt egy bizonyos valónak, egy bizonyos tanúságnak szükség lett volna kisúgárzani, 's mindennek arra czélozni. — De, azt mondhatnák, nem minden mesének' bizonyos moralis valónak intuitiója e a' czélja? és nem írt e Willamow dialogizált meséket, mik közül némelyek hiba nélkül valók? Vagy pedig, magok a' moralis elbeszélések' írói, mint például Marmontel, nem dialogizálták e főbb scenáikat? Mind igaz; de itt csak nagyobb actiók' kiviteléről, és egészen dialogizált munkában van szó. Elhallgatván azt, hogy a' mesékben legtöbbször az, a' mit azok' actiojának mondanak, mint Lessing fundamentomosan megmutatta, egészen más mint a' tulajdonképen úgy nevezett actio.

Még csak futólag érdeklém a' két formának némely más különbségeit, mik azon körülményből folynak, hogy az elbeszélő saját személyében szól, 's hallgatóira tekintettel van. Mivel ő ura a' maga egész materiájának, minthogy az actiót úgy nézi, mint már elmúl-



tat: annál könnyebben adhatja előadásának azt a' rendet, a' mi előtte legalkalmasbna látszik arra, hogy a' történet' összefüggése kitetszővé legyen. Az elmúltból olly környülményeket hoz vissza, mik az actio' mostani pontját felvilágosítják; az egyik actio olly bizonyos pontig vezet, hol egy másik együtt folyó actio elkezd reá befolyással lenni; amazt tehát gyakran egész oldalakon keresztül elhagyja; egész évekkel vissza megy velünk, 's ezen második actio' folyamatját egész addig elvégzi, a' midőn az az elsőnek okaival egyesül. Épen így tekint gyakran a' legtávolabb jövőendőbe, ha az által a' jelenvaló pillanatnak világosságot szerezhet, vagy bizonyos reflexiót, a' mi épen most helyén lenni látszik, az által megerősíthet. — A' dialogistától — mint egyszerre áttalláthatni — ezen szabadság el van véve, mert az actio ő nála még most van származásban, 's a' jövőendő reá nézve igazán jövőendő, sűrű, bizonytalan ködével körülvétve. A' múltba visszanézni neki csak annyiban lehet, a' mennyiben azt az ő személyi valóságos szükségökhöz képest, 's céljaikhoz illő módon tehetik. Ha planumában két együtt folyó actio van, úgy kell magán segítenie, hogy azokat valósággal együtt folyóknak lenni rajzolja: mivel nem lehet sem a' múltra vissza mennie, sem a' jövőendőt anticipálnia.

Továbbá az elbeszélő leírásokat vegyít beszédjébe, a' hol az actio' belátása a' személyek' különös helyezettetésétől, vagy a' scenák' saját mibenlététől függ; 's ott, a' hol a' pantomimnak az actio szükséges, vagy világosító vonatkozása van, azt is *expresse* hozzá teszi. Ellenben a' dialogista, kinél minden jelenvaló, 's a' ki semmi hallgatóról nem tud semmit is, mind ezt a' szemmellátásra bízza; csak annyit adhat abban érzésünkre, a' mennyit személyei erőszak és természetsértés nélkül

beszédjeikbe elegyíthetnek, vagy vonatkozások által eltaláltathatnak. Az elbeszélésnél gyakran az elmúltban sok bizonytalanság van: az vizsgálatra ad okot; sok dolog kicsiny körülményektől függ, a' mik a' fő okok' kifejtegetésében nem készítették el előre: az világosításra ad okot; sok különös módon az elbeszélő' céljára tartozik: az okoskodásra vagy megjegyzésekre ad okot. A' dialogistának minden bizonyos, mert minden épen most történik; semminek sem kell magyarázat, mert az egész actio minden körülményeivel együtt jelen áll; a' dialogista pedig hallgatókról semmit sem tud, semmisem ad saját okoskodásra alkalmat, mert ő maga nem jelen meg a' színen, és így minden factumairol való okoskodást a' nézőkre kell bíznia. — Mind ez a' két forma közt való ötödik különbségre tartozik: Az elbeszélő minden pillanatban nyilván tekintettel van hallgatóira; a' dialogista pedig semmi hallgatóra nem néz, 's csak a' maga személyei forognak előtte.

Öszveséggel tehát a' fontosb és közönségesb hasonlító pontok a' két forma között ezek lennének: jelenvaló pillanat; mult idő; — közönségesség; individualitás; — szökés; momentumról momentumra menés; — egy szempont; minden szempont; — az elbeszélő' céljai; a' személyek' egyedül való céljai. — Ezen itt elkészített okokból lehet már universaliter következtetni: minő tárgyak inkább alkalmasbak az egyik mint a' másik formára; mellyik a' két forma közül, 's micso-da tárgyakra nézve tökéletesb 's interessánsabb; minő esetekben jobb a' formákat összevegyíteni, mint tisztán megtartani; minő saját genie kívántatik az elbeszélésre, minő a' dialogra; és végezetre, minő regulákra kell vigyázni a' beszélgetésben, 's minő másokra az elbeszélésben.

---

## II.

# Felelet a' Mondolatra néhai Bohógyi Gedeon úrnak

„Mondolat. Sok Bővitményekkel, és egy kiegészített új szótárral együtt. Dicshalom (azaz Veszprém) 1813.“ czimü pasquilusára.

---

*Tandem sua poena nocentem*

*Insequitur passusque sapit tum denique stultus.*

Mit kelljen ezen levelekről tulajdonképen itélni, a' kiadó szerényen vallja meg, hogy ő azt nem tudja. A' kiadó darab időtől fogva figyelmezett a' magyar literatúrának előmenetelére, 's annak productumira; nem tagadja, hogy azok őtet gyakran örömmre, gyakran fájdalomra, gyakran nevetésre, gyakran boszúságra is indították. Nehány napokkal ez előtt néhai Bohógyi Gedeonnak könyvét is, melly ezen levelek' címlapján megnevezetett, olvasta, 's nem szükség nyilván elmondani, micsoda érzések között olvasta. A' kiadó mint író még nem tett a' magyar publikum előtt egy lépést is, 's ő, a' ki más literatori versengéseknek, szépeknek és rútaknak nézője volt, birhatott elég hideg vérrel ezen újonnan kezdődni látszónak is végignézésére. Nem lehet

tudni, ha a' megtámadott felek fogtak volna e az említett könyv ellen kikelni, vagy inkább (minthogy a' literatori versengésekben, fájdalom, többnyire személyes villongások forognak fenn) annak írója ellen, mivel az a' munka' megjelenése után nem sokára megholt, 's ez által minden lehető veszekedéseknek elejét vette. Némelly levelek, 's épen ezek, mellyek itt kiadatnak 's az íróhoz az általa kiadott munka miatt küldettek, halála után több írásai közt találtattak, 's literatúránknak egyik pártfogója jónak látta, hogy azok kiadassanak. „Mivel, úgymond, a' Mondolat már sokaknak kezén forog, és az is illő, hogy a' megholt literatorok' emlékezete fenntartassék, ezen levelek mind a' Mondolatra némünémű commentarius gyanánt szolgálhatnak, mind a' néhai szerző' biographusának valamelly részben segédjére lehetnek.“ — 'S ezzel lett légyen elmondva minden, a' mit a' kiadónak szükség- és szokásképen előre kellett bocsátnia.

Íme tehát a' levelek; vegye a' publikum mint akarja; a' kiadó az illy collectiókat szükségeseknek hiszi. Nincsen semmi, melly velünk a' már megholtat, kinek privat életét más kútfőkből már nem meríthetjük, jobban megismértesse, mint azon ő maga vagy ismérői által írt levelek, mellyek nem azzal a' czállal iratván, hogy másoktól is olvastassanak, a' szív' rejtekébe hagynak pillantani, 's felvonják a' kárpitot, melly a' házi életnek magányos scenáit mindeddig fedezte.

A' kiadó nem akarja olvasóit communis locusok' előhordásával terhelni, 's mind a' helyett mit céljának szükséges voltáról 's ezen könyvnek ajánlásár a' mondhatna, készül azon írónak életéről, ha bár csonkán is, a' publikumot tudósítani, kihez ezen levelek irattak. A' magyar

literaturának historiájában még sok hézag vagyon, 's talán ezen tudósítások is be fognak egyet a' többek közül tölthetni.

Bohógyi Gedeon Veszprém vármegyében született, 's atyja a' tót-vázsonyi és köves-káli ecclesiáknak papja volt. Születésének idejét meghatározni nehéz, minthogy az említett ecclesiák' matrikuláját a' kiadó nem láthatta. Azok, kik Tót-Vázsonyhoz, a' mi Gedeonunknak születése helyéhez, 's később lakához közelebb laknak, ezen hézagot könnyen kipótolhatják. Annyit még is lehet állítani, hogy 1782-dik év körül lépett ezen új vendég a' világra, mellyen ő a' maga körében egykor fénylő pályát futandó vala.

Gyermeki éveiről nem sokat mondhatunk, az sem bizonyos, életének hányadik évére esik az, hogy a' pápai r. collegiumba vitetett tanulni. Satyrára vagy pasquilusra (mellyikre inkább, nálunknál bölcsebbekre hagyjuk az ítéletet) hajlandó karaktere már akkor kitetszett azon pajkos és csufolódó tonból, melly neki eleitől fogva tulajdona volt 's egész külső képen látszólag ömlött el. — „Jut e eszébe, így ír hozzá a' húga Záfir Czenczi, midőn egyszer Pápán meglátogattuk 's a' Halhatatlanság' oszlopa' írójának nyúlfarkat függesztett hosszan lenyúló kaputrokjára az útczán. Én még arra is emlékezem: midőn a' szegény öreg Szakályinak akadémiai harisnyáiba fejei papiros darabokat ragasztott, 's midőn a' nehéz nyelvü Peleít kikaczagta. Hát a' prédikátor G.' köhentéseit, arcvonásait, nyegeéseit ki tudta úgy mímelni, 's ki mulattatta a' társaságokat az ilyenekkel? még akkor hallám némelyektől, hogy bácsit a' csúfolódás' daemona még egyszer megszede fogja ragadni.“ — ezen vonásokból könnyen által-

láthatni, mint mehetett a' pajzán ifjú többről többre, mint tévesztette el inkább inkább a' mértéket, mint ment a' gondolatból cselekedetre, pajkosságból 's csúfolódásból ifjúi impostúrákra, 's mint tette végre azok által tanítóit 's az iskolai előljárókat ellenségeivé? 'S valóban annyira ment az ifjú, hogy az előljárók elvégezték őtet collegiumoktól eltiltani. Prof. L... látta, hogy az ifjui hibák többnyire természeti elevenségből 's abból származnak, ha ezen elevenség az iskolai regulák által határba szoríttatik, és hogy ilyen esetben a' legjobb karakter is kicsaphat; 's pártjára kelt a' csak nem megszentencziázottnak. — „Egy túróért, úgymond, az ebet nem ütik agyon; hadd mennjen; még észére jöhet“. — 'S az ifju megszabadult 's Pákozdba küldetett iskolarectornak.

Minden tudja, hogy a' r. iskolákban nálunk az ifjak klastromi nevelést vesznek, mivel azon iskolákat inkábbára csak papi semináriumoknak lehet tartani, 's az ifjú társalkodásbeli culturát magának ritkán szerezhethet, a' magányban egyoldalú, magának kelletinél inkább tetsző lészen. Ha ez a' magának-tetszés, midőn az ifjú faluba, parasztokhoz megyen tanítani, sokszor durvasággal mutatja ki magát 's versengésre ad okot, nem lehet csudálni. B., úgy mondják, a' faluban dúrván kevély, és zaboláttan volt. Akármint legyen a' dolog, esztendő mulva ott hagyta hivatalát; 's minthogy secularis pályára szándékozott, patvariára ment v. ispány Kún László úr mellé. Majd prókátornak felesküdt; de pereket nem folytatott. Vármegyei szolgálatra adván magát, 1811-ikben esküdt lett 's ezen hivatalt haláláig folytatta.

A' magyar olvasó publikum mindeddig semmit sem tudott B... rol; 's úgy látszik, hogy nem is volt czélja

magát az írói pályán megpróbálni. A' magyar literatúra néhány évek óta új színbe kezdett öltözni. Sokan, kik a' külső nemzetek' literatúráikkal megismérkedtek, látták, hogy a' magyar nyelv még nem elégséges minden nűanszokat kinyomni; 's következésképen még nincsen azon állapotjában, mellyben maradnia kellene. Több és különböző fejek különböző szerencsével nyúltak a' munkához, 's a' magyar tudós sereg az antiquitas' szeretőiben 's a' neologokban két részre oszlott el.

Minden tudja, csak említenem kell, hogy újítás még a' pallérozottabb nyelvekben is szükséges, és tétetik is, 's maga a' francia academia, melly a' nyelvet despotai hatalommal őrizte, nem tehette meg, hogy lassanként némelly új szolás' formái ne jönnének be. Csak az a' kérdés, ha az újítás helyes e vagy helytelen? Valóban voltak a' magyar neologok közt, kik látták ugyan a' szükségét, de a' dologhoz tudomány és Ernst (komolyság) nélkül fogván, orra buktak, 's Barczafalvinak, Folnesicsnek, Pethének 's más hasonlóknak igyekezeteik minden okasabbat nevetésre vagy boszúságra indítottak. Az antiquitas' szeretői nem tesznek ezek 's az ezektől különbözők közt semmi választást, 's közülök a' vadak úgy bánnak, mint a' tulok az új kapunál — megfélemlenek, mert a' kapu új, szarvat emelnek néki, 's olykor a' kapuban (ha az rosszúl készült) olykor (ha az mester' kezéből jött ki) magokban kárt tesznek, de mind így, mind úgy az ácsorgó csüvhecsportot, kiknek a' kapuban sem károk sem hasznok, nagy nevetésre ragadozzák.

Ezeknek írója szükségesnek látta, hogy ezen jegyzés előrebocsáttassék. Ő, mint sokan azok közül, kik ezeket olvassák, csak távol nézője a' magyar litera-

túra' küzdéseinek, 's az ilyeneknek akarta a' pontot megmutatni, melyekből a' következőket kell szemlélni.

Még 1809. körül készített egy tiszteletre sok tekintetben méltó hazafi, d. Sz. Györgyi József egy kis munkát, melyet ő Baczafalvinak szavával *Mondolatnak* nevezett, 's abban Schulez' új németiségének formájára a' rossz neologokat elmésen kicsufolta. Ezen *Mondolat* kézírásban sokaknál megfordult, 's elérkezett Veszprémbe is. Az antiquitás' ott lévő pártosi híját látták az írásnak, mivel sok újítok még nem voltak bene kicsufolva, öszveállottak, *Beytragokat* adtak, 's S. B. G-t feltűzelték, hogy talentumainak vegye hasznát, csináljon ezen *Beytragokból* egészet, 's adja ki. A' munka elkészült, 's az író társával együtt árkus papirost hordá széllyel Veszprémbe, 's pénzt gyűjtött annak kiadására, de hogy a' publikum annál váratlanabbul legyen meglepve, nem mondá el, mit fog kiadni. És így meg is jelent a' munka 1813. Veszprémbe; mert a' címlapon megnevezett Dicshalom jól talált dőfés e, vagy burschi elmésség, ezeknek írója ugyan meg nem határozhatja, de meri még is állítani, hogy a' kettőnek egyike.

Az olvasó publikum különböző érzések közt vevé a' megjelent munkát. Némellyek tapsoltak és azt mondogatták, hogy az újítok derekasan le vagynak ültetve; némellyek pedig nem tapsoltak és azt vallották, hogy az újítok közt választást kellett volna tenni. A' tapsolók azt állították, hogy a' munka nagyon elmés, és satyrai lélekkel iratott; a' nem tapsolók, hogy a' munka pasquilus, személysértés, 's nem tiszta kútfőből folyt. Mellyik félnek légyen igaza, meghatározni nem könnyű: 's B. már megholt; 's ezeknek írója mint a' megboldogult-



nak historicusa, köteles a' maga ítéletét igazán 's himezés nélkül előadni.

B. a' nyelvmivelés' módjával, a' külső országi literaturákkal, a' mi nálunk gyakran megtörténik, nem volt isméretes. E' szerint ő a' magyar literatura' előmentét is csak fél oldalárel szemlélhette. Az is igaz, mint felebb mondatott, hogy ezen könyvírásra többen adtak *Beytragokat*, 's ezeknek írója csak azért nem nevezi meg őket, mivel bizonytalan hirekből hallotta neveiket, 's historicusi hivatalát nem akarja megsérteni. A' munkát megelőző réz, melly sok jó érzésüeket megbotránkoztatott, azt hagyja sejdítenünk, hogy az egész munka nem annyira literatori czélból, mint személyes boszúállásból készült, ámbár az is lehetséges, hogy B. vagy akár ki más, kinek fejében ezen gondolat legelőbb megfordult, olyan elmésséget látott benne, mint a' mellyet Voltaire kíván a' komoediaírótól, *ollyan elmésséget t. i., melly a' becsületes embert jó ízű nevetésre indíthassa*. Azonban a' csinos francziának culturája 's a' Pápán neveltnek culturája közt, ha nagy a' különbség, igazságtalanság volna megnem ismérni, hogy ezen hiba nem annyira a' személynek, mint a' helynek 's időnek, hol és a' mellyben a' személy élt, tulajdoníttathatik. 'S valóban fájdalommal kell megvallanunk, hogy a' collegiumokból kikelő ifjak ritkán ismerik a' szép világ' tonját, 's elmésségöken kitetszik, 's igen gyakran egész életökben a' burschi tonus.

Ezek szerint talán így lehetne az ellenfeleket a' *Mondolat'* megítélésében egyezésre vonni. A' könyv, mint literatori munka, jó lehetett volna, ha az író helyes pontból látta volna a' dolgokat, 's tudta volna, mi-  
ben különbözik a' jó a' rosztol; minthogy pedig ezt

tudni nem látszik, úgy azon szerencsétlen igyekezetek közé számlálthatatik, melyek czéljoktól ön gyengeségeik miatt elmaradtak. Mert hogyezen különbözésnek nem tudása készakarva esett volna, annál fogva a' könyv személysértés, pasquilus lenne, azt ezen biográphiának írója örömet nem hiszi, 's mindent, a' mi személyes sértegetésnek tartathatnék, inkább humanissimusi tonus és ingeniositásból eredt botlásoknak tart, melyek a' culturával ugyan ellenkeznek, de azon tolerantiát mégis belőlünk ki nem vehetik, melylyel mások tapasztalatlanságból jövő gyengeségeiknek tartozunk.

A' Mondolatrol elég szó volt; szükség általmenni arra, a' mit még annak írójáról tudhatunk. Ez sok évektől fogva száraz betegségben küszködött, 's ezen nyavalya testét mind inkább inkább gyengítette, 's végre nem sokkal azután, hogy munkáját közre adta, úgy mint 1814. évben april. 1-ső napján reggeli 7 és 8 óra közt Tót-Vázsonyban anyjának 's szeretett testvéreinek karjai közt meghala. Másnap el is temetteték. Halotti beszédet sógora T. Fábián József tót-vázsonyi préd. tartott felette azon leczkéből: *Gedeon! ne félj: te nem halsz meg.* Bir. Könyve VI. rész. 23. v.

B. . . nem volt házasság, 's életének 32 évében, épen akkor holt meg, mikor a' test' és lélek' minden tehetségei legszebb erejükben szoktak megjelenni. Közép de jó természetű, szőke 's betegeskedése miatt halvány arcú volt; biographusa reméli, hogy ha munkája másod ízben kinyomatik, képe is meg fog, Vánzátol rajzolva és Prixnertől metszve, jelenni. Az olvasó örömet nézi, ha az, kinek könyvét tartja, legalább képben előtte áll, 's ez által magát annak mintegy társaságába teheti.

'S ime , mind ez az , mit a' Mondolat' kiadójának életéről mondhattunk. Ezeknek írója berekesztésül egy kérést nyújt be a' boldogúlnak rokonaihoz és barátjaihoz : szedjenek össze több dátumokat , mellyek által ezen biographiának üreit betölteni lehessen ; ne mondja a' maradék , hogy szorgalmatlanok valánk íróink' emlékezetöket fenntartani , kik által tartatik fel nyelvünk , 's a' nyelv által nemzetünk.

*Kölcsey Ferencz.*

---

## Két Levél

Bohógyi Gedeonhoz egy quietált majortól.

---

### I.

Ö c s é m!

Bolond-gombát ettél e, vagy ezer sátán bújt beléd? vagy mind a' kettő megtörtént rajtad? Én legalább katonai parolámra merem állítani, hogy mind a' kettő. Csudálkozol? Mit? ki? nekem? így? — Igen is neked így, és pedig én! Nem emlékezel reám? 's nem jut eszedbe, hogy a' minap Veszprémbe nálam megfordultál, és könyvedre praenumeráltattál? Nekem ugyan elevenen jut: mert tíz forintot adtam reá; 's tíz forint egy jó magyar könyvért ugyan nem sok, bár olly kisiny legyen, mint az ábécze; de a' te munkád! Tüzes mennykő, a' te munkád! micsoda munka ez? Csak várom, várom egész hazafiúi tüzzel; egyik hét a' másikra, egyik holnap a' másik után; és nincsen semmi is. Végre megkapom; hozza az inas, kezembe adja; felnyitom, 's olvasom; 's mit olvasok? *Mondolat; Mondolat!* Lán-czos lobogós, bolondolat, igazi bolondolat! 'S én azért pénzt? a' Mondolatért? 's ezt én értsem? Az ör... engem vigyen el, ha ezt, vagy az egész könyvben csak egy szót is értek. 'S ha nem értem, minek nékem a' könyv? Midőn én a' lorgnettemet vásároltam, száz

meg száz közül választottam egyet, olyat tudniillik, melly szemeimhez való volt, 's akkor elég eszem volt; de midőn a' te könyvedre praenumeráltam, talán beittam az eszemet. Egy szót, egy szót sem! 's én úgy járok, mint a' ki oculárt vett, pedig olvasni soha sem tanult? Diantre malheur! Ha már egyszer beléd bújt az írói rosz lélek, nem tudtál okosabban írni? hiszen elég érthetőleg beszéltél, mikor praenumeráltattál. Vagy talán, hogy akkor szükséged volt reá, hogy megértessél; most pedig, midőn a' pénz már a' zsebedben, nem bánod, bár mi a' mennykőt tegyen az ember irásoddal.

'Terengettét, én nem tudom, szánjalake, vagy reád boszankodjam? Mi lelt? Egy pedant, egy ostoba pedant! Ugy látom, affectálad magadat megalacsonítva láttatni. Legalább a' titulus előtt álló rézkép azt mutatja. Egy számár és rajta egy ember! Bizonyosan tehát az auctor, bizonyosan maga. Dözsölő Silenus a' szerint! Ugy minek hát a' lant? Minek a' sonettirók' symbolja 's a' kömíveseké? hiszen te egyik sem vagy azok közül, 's hát az az ajánlás a' húgomnak, Zafir Czenczinek? . . . Sapperment! beléd száz ördög bújt, vagy az én eszem ment el? Vagy magyarul akarsz benünket tanítani, minket, magyarokat? született magyarokat tanítani? Orrod tőle foghagymás. Legyen akármi belőlem, ha az inasom jobban nem tud magyarul, mint száz ilyen mázoló. — Előre, hátra, 's mind, mind egyforma. Az a' bakember ott elől, mit jelent az? Ha nékem mind ezt meg nem magyarázod, javaslom, hogy többet praenumeratióval előmbe ne kerülj: most pedig, ha pénzem' elvetted, magyarázzad is könyvedet. Válaszod' haladék nélkül elvárom. à Dieu.

## II.

Ö c s é m!

Nem feleltél, ne is felelj többé. Nincs szükségem válaszodra, azt is szégyellem, hogy hozzád írtam és írok. De ez egyszer meg kell mosnom fejed', vagy inkább lúgoznom, mint a' durvább rongyot szokás.

Táblabíró barátom Tót-Vázsonyban megmagyarázta a' dolgot előttem. Te némelly jobb íróink ellen keltél ki. Egyiket azok közül ültetted számárra, 's nevéből ostoba anagrammát csináltál, a' legroszabb írókkal titted egy sorba, hogy köztök a' jó nevetséges legyen, és mit nem még egyebet?

Kereken, öcsém, az nem vala becsület; gázság volt az, öcsém! Nem vagy egy értelemben azokkal az írókkal? Van út becsülettel megmondani az igazat. Te a' rossz utat választottad; te ellenkezés helyett pasquilizálsz, ütközet helyett titokban szúrsz — pfúj öcsém, úgy a' sicarius teszen! Írtál valaha más munkát is? nem? 's ezen elsőre nem tudtál egyebet találni, hanem hogy orozva gyilkolj? Úgy van, megérdemletted, hogy életedben semmi jobb gondolat ne forduljon meg agyadban! — Lánczhordtát! Ha becsületes embernek eleget lehetne tenni azzal, hogy rágalmazóját főbe vágják, kész volnék veled megvívni. Megvívni? én te veled? katona sicariussal? Nem öcsém, tégedet csak korbácsolni kellene. Igen, igen, korbácsolni. Bámulsz? nincs miért; szívem egyenes, szám is az, most és mindig, és erre számot is tarthatsz. Ajánlom magamat! —

Bátyád  
Zafyr Gergely.

**Zafyr Czenczi**

a' mondolatoshoz.

---

Édes bátyám uram!

Haraggal, vagy nem haraggal, vegye a' mint tetszik, de én kimondom, hogy bátyám még most is a' régi hamis. Az erőltetett magyarságú írók ellen könyvet ír, 's azt nekem ajánlja. Mi okból érdemlettem ezt? Holott én is gyomrombol utálok minden újítást; bizony, bizony mondom, gyomrombol utálok. Úgy nevelt engem néhai boldog emlékezetű édes atyám uram, mint egy igaz magyar leányzónak a' mi felekezeteink közt neveltetni kell. Főzés, gazdaszonykodás, 's holmi jobb poéták' olvasása, ilyenből állott nevelésem. Pártát viseltem én és hunczfutkát még akkor is, midőn a' többi tiszteletesek' leányaszonykaik dupét, később titushajat 's viganót, 's ki tudja még mit nem szégyellettek viselni. Az atyámat, *édes atyám uramnak*, az anyámat, *édes anyám asszonynak* hívtam mindenkor, mert azt hallottam szegény idvezült édes atyám uramtól, áldja meg az Isten még nyugvó porát is! hogy a' debreczeni grammatika ezt az új szólást: *uram atyám, asszonyanyám* rosznak tartja, 's csak hamar elidegenedtem az új magyar szólásoktól. Szegény édes atyám uram még az orvosra is megharagudott, midőn tőle ezt kérdezte: *van e széke?* Van e székem! felpattan édes atyám uram, micsoda magyar szólas az? mondja ki az úr magyarosan; mert

ha új szólással él, a' hallásától még rosszabbúl leszek. A' doctor tréfából e, vagy tudatlanságból ismét így szólott szegényhez: *tiszteletes úr rosszul néz ki, 's még is tréfálódzik!* Erre az atyám: A' manóba doctor úr! nem látja e, hogy falnak vagyok fordúlva, 's tehát be nézek, és nem ki. Most is emlékezem, micsoda disputatiók származtak ezen beszédből. Ezzel végezte szavait édes atyám uram: A' magyarnak tulajdon nemzeti öltözete, tánca, musikája és nyelve van; meg kell azt hagyni, nem pedig változtatni.

Vallja meg csak, édes bátyám uram, ha nem ezt és ilyeneket hallott e mindig tőlem, 's nem maga mondta e bátyám uram, hogy az én gustusom tökéletesen meg egyez a' bátyám uraméval? Az öltözetben nekem nem is öltözet, ha csak tányéros ülepre nincs vágva a' magyar nadrág, 's a' csípőt szíj nem szorítja. Azután bajusz mellé kipederve; a' nyakravaló németes, mert azt, a' mint édes atyám uram beszélé, a' régi magyarok nem viselték; az üstök, no a' perse már nem igen szokás, de legalább fésűt lehet viselni, 's az magyaros; a' czaff, az ugy e ismét nem magyaros, mert az római viselet, mert hiszen Aeneas is viselte azt, a' mint Szálkaynak verseiben Dido asszony ke-sergi:

*Isten hozzád czaffok' czaffja!*

A' magyar asszonyi viselet olyan, mint az enyém volt leánykoromban; fájdalom! hogy miolta férjhez mentem, a' megboldogult férjem' kedvéért egészen el kelle németesednem. Valjon nem azt akará e édes bátyám uram bennem kiszatírázni? Mit tehettem én arról, hogy a' férjem ugy akarta? Az Isten látja lelkemet,



hogy én sokat el nem akartam fogadni, a' mire férjem kényszerített. Szegény édes atyám uramat édes anyám asszony mindig kendnek szólította, így akartam én is. *Legyünk per Te, Tu, mert bizodalmas barátság illik a' házasság párokhoz*“ mondá a' férjem, 's nekem engedelmeskedni kellett. Így történt egyebekben is. Mindjárt, a' mint szegény boldogult férjem Pestre hozott, elmentünk a' Beleznaykertbe, épen ott volt a' Bihary' bandája, még most is jut eszembe hogy ezt húzta:

*Csak olyan már a' világ,  
Kinek szoros kinek tág;  
Lám én nékem a' világ  
Sem nem szoros sem nem tág.*

Eszemadta Biharyja, mondék, csak nem felsikoltva örömemben, be angyal módra húzza. Megérdemlené, hogy a' kezét megaranyoznák. — Czinczogások! felele a' férjem, estvére más musikát fogsz hallani. Elmentünk a' hét választóhoz. Musikai akadémia volt. Csak képzelje édes bátyám uram! egynehányszor kelle ásítóznom, 's egyszer bizony csak egy hajszálba múlt, hogy el nem aludtam. „A' czigány' czinczogásán gyönyörüséget leltél, 's itt szundikálsz te? néked nincs ízlésed a' szép felől“ monda a' férjem. Másnap a' theatrumba vitt el. Operát játszottak. Egy karéneken kezdődött a' játék. Hogy tetszik? kérdé a' férjem. 'S én, mondék, valami olly szépet, olly felségest vártam, mint Pápán a' deákok' cántusa, azonban itt csak holmi czifra nyifra gornyikolást hallottam; még pedig musika mellett. Ez nekem ollyba

tetszik, mint nálunk a' vak koldusok vásárkor, midőn a' hegedű mellett ezt éneklik:

*Felemelé Kádár szemeit az égre.*

„Istenem, hogy a' cultura illy gyenge lábon áll még hazánkban. Micsoda gondolkozások ezek? A' czigány' hegedülésében áll a' magyar eredeti musika, 's a' deákok' cantizálása a' szép eredeti magyar ének-lés; 's a' Mozart 's Hayden' compositiója játszva a' mesterektől 's mesternéktől semmi“ így sohajtott a' férjem, 's ezzel végzé szavát: Legelőször is németül kell tanulnod, szükséged vagyon a' culturára; a' szép nemnek illő ismérni a' szépet. — Igaz, hogy a' szépet mindig szerettem, 's ez a' szándéka a' férjemnek tet-szett; de bezzeg meg is adtam az árát. Reggel előál-lott a' német Sprachmeister, 's elgyötrötte nyelvemet 's gégémét nehéz kimondásaival. Azután jött a' táncz-mester; ez meg majd hogy minden csiklójából ki nem törte lábaimat. Melyet, lábokat kifelé, hasat befelé! Az ördög győzte volna biz azt mind megtanulni. Leg-alább annyira jutottam, hogy a' lépéseket megtanul-tam, hosszú rákészülés után complimentet is tudok csapni, de tánczolni nem tanulhattam meg, 's a' fér-jem sem erőltetett, mert azt mondá, hogy olyan a' tánczom, mint a' sphaeráké. Azután a' klavirmester állott elő, még most is képzem, mint köszönt be; ujságot beszélt; elővette pixisét, megkínált, széket tett 's mellém ült a' klavirhoz. Több esztendőm ilyen tanulásban folyt. Isten tudja, mi lett volna még belő-lem, ha szegény férjem meg nem halálozott volna. Megvallom, hogy jó ember volt, és szívesen síratom még most is halálát, ha árva özvegysorsom eszembe

jut. De még is különös ember volt szegény, 's mindig azon igyekezett, hogy előbbeni eredeti magyarságomból kivetkeztessen, és elnémetesítsen. A' ki a' napon jár, megtetszik a' színén; én is az idő alatt egy kicsinyt elváltoztam volt. Igaz, hogy szinte el voltam hitelve, hogy a' czigány' musikája, és a' verbungos katoná' tánca nem valami szép, sőt nevetségre való, 's ha a' Popovics' ur idegen figurákkal kevert magyar tánczát, a' theátrumi musikát 's Lavottának magyar táncznótáit láttam 's halgattam, mindenképen akartam magamba verni, hogy ezek szebbek amazoknál. Így kezdettem az olvasásra nézve megromlani. Már a' hajcsombókos poéta' verseit, a' búcsuztatásokat, 's egyéb a' féléket nevetve emlegettem a' férjemnek, 's ez nagyon örült rajta, ha az új színű és mértékes magyar poétákat 's a' németeket dicsértem. De mit nem teszen az ember a' házi csendességért! aztán a' világhoz is kell magunkat alkalmaztatni, hogy mások durváknak ne mondjanak, 's nekem ez a' bajom is volt a' férjem' társaságában. Igazán megvallva, színt olyan jól esik, hogy ezen genirozástól megszabadulhattam, ámbár a' férjem' halála miatt vigasztalhatatlan vagyok. Lássá édes bátyám uram, a' szegény özvegyet az ág is huzza, 's nem hijába mondják, hogy ha a' kapufája aranyból volna is, elkopna. Nem elég, hogy ezen árvaságom már magában is terhes; édes bátyám uram is, kitől gyámolítást vártam volna, kikél ellenem, és a' világ' nyelvére tesz, pedig jól tudja édes bátyám uram, hogy miolta özvegységre jutottam, legkisebb németességet sem lehet rajtam észrevenni, és hogy én tökéletesen egy értelemben vagyok bátyám urammal. Nem is láttam soha egy embert is, a' kivel minden

gondolatom úgy megegyezett volna, és még is! — Valóban nagy fájdalom, és meg kell vallanom, hogy haragszom is édes bátyám uramra, mert az ilyenért ki is ne haragudna? Meg sem is békélek mind addig, míg édes bátyám uram személyes látogatásával meg nem kérlel. Egyébaránt magamat atyafiságos gráciájába ajánlván, maradok

Édes bátyám uramnak

alázatos atyafiszolgálója  
árva Zafyr Czenczi.

U. I. Férjem' halála miatt történt gyengélkedéseimből (hála Istennek és az én még huszonhat esztendőm meg nem haladott ifju koromnak) szerencsésen kiépültem. És mivel, mint édes bátyám uram tudja, megboldogult férjemnek gyermeke nem maradt, a' tőle reám jött capitalisokból elég gazdagon élhetek; maradtak szegénynek némelly nehezen fizető adósai is, kikkel nem kevés bajom van. Istenem! csak veszedelmes egy ilyen ifjú özvegynék állapotja. Hogy el ne felejtsem, csakugyan igaz tehát, hogy édes bátyám uram az N. ur' leányával nem lépett jegybe? Igazán mondva, a' leány nem sokat ér és szegény. Az Isten kimutatja édes bátyám uramnak is. Ugy e hogy meg fog édes bátyám uram rövid időn látogatni? Tanácsadásra is lenne szükségem. Az özvegyi állapot valóban terhes!

---

**A' Busongó Ámor.**

Egy

hajnali édes andalmány' teremtménye Bohógyi  
Gedeonhoz.

---

Képjáték, vagy álommúlám? a' korán egy édes hajnal' pólyáit bontja, a' komor setét' felhőit szélyt üzi, és a' bonczolt humorványok közül fejtiki a' piros világosságot. — Úgy van, most születik a' nap a' terhes éj' pongyola méhéből — millyen fejérség látszi kaz alá ereszkedő felhő' csomójába hempelyegni? Ez az örömgyerek a' szépelődők' táborából választva — né! mint bontja szélyt magáról tüzes fátyolleplét! bálványteszte a' ködben lebegő pirosság' közepette ingadoz, puha tetemei a' gyengeség miá reszketnek.

Teremthet e ehhez hasonlót a' legpompásabb képzelődés' istene, mellyre a' szépség' halma, szerelem' íze és a' varázsló bájolás illy rohanva siessen??? — *(pausa)* — A' hajnal' harmati eltűntenek, a' vizenyős téren nem füstölögnek, nem gőzölögnek párába olvadozva, nem haboznak duzzadó ködárban — nem; mert a' nap megszállotta a' földet, elöntötte sugárival, 's csillámokkal brillantirozik a' mező. — A' napisten, hogy örömpoharából harmatot szörcsölhessen, hogy reggelkort pillanthasson a' kedvesek' lángszin selymes ablakára, 's kíváncsi sugárit a' töröngyölt nyoszolyák' puha gyűrömlésére sujthassa, 's hevének aranyvesszejét a' szépek' pongyola keblök' fedezetén hupáltathassa — felsérti a' nyogovókat.

O napisten, mennyi világokat nyitsz fel előttem, mellyeknek hólyagi még nem reszketnek egy Adriaisten alatt!

*Szent Isten ! ! !* micsoda pompafestés és bámlátat! Ezredek', sőt világoknak folyta volt a' czammogó idő' tölte, és még a' tündér fántásia nem pazérolta így magvát a' pusztá athmosphaerán, isteni hatalmát érlelvén tévejgtében, míg lehelli az ideát.

Ez a' Helicon, a' mosolyszájú édes bájnécnek lakhelye, hol ezer fenyők' sudarai boltot borúlnak a' sziklák felett, és görcsös gyökereiket alájok fonják. Fogadjatok el ti felormodzott szirtok, adjatok egy barlangot szikláitok' bugjos fedele alatt, én nyugotot találok tiköztetek — Mit hallgatsz, érzéketlen kőüreg?! Elbámulsz e azon, hogy egy gyerek olly héroi lélekkel ordít belőled, mint egy serdült erejű óriás? cselekedeti alatt öszve fog omlani százados boltod! Ha! jól hallom, mint ropog a' roppant temérdekség' sudara! Itt, hol a' halálkönek moh' temette morzsái poroznak! Itt fogom én a' nyilámló repedéseket énekekkel bétölteni, mellyekben a' szerelem döbbedez és az örző kúrúvimok ruinák alá agyoltatnak!

Mi az ott, mint egy bús lélek' képe, mellynek szárnyai a' szabad levegőt csapkodják? O Pegazus, az üresség a' te világod, te szüntelen magadat keresed és nem találod az ürességben! mi omlik bugyva szikrázó körmeid alól? Hippocrene ez! Né, miként mammol tájtékot a' csiklánd lágyságot nyaló vadonez locsmoj. — Né, millyen ronsolva és tunyán foly el, mind válik hináros peshedt heverővé, egy százados idő viselte humorodottá, mint az ősz Saturnus' töpörödött gyereke, elodarogyva fántasiámban a' forrásfolyam' felszínén

remegnek bámálmélásaim, úszom a' tó' döllyedező öblét, 's egyszerre andalszót hallok a' berkekből a' locs' térszínén e' bugyó játék alatt, a' melly habokat csomóba fűz, majd szélytroncsol, majd lenni, majd múlni mível.

Hah! mint echózza a' hangmivelők' symfóniáját nagy enthusias mussal a' hegy! zúg a' szélnek zivarja az ágok' sűrű szálai között, jönnek a' Helikon' nimlányi, a' musák! Az éjfityke, mintha a' komoly fenyesek' zúzos ághegyein dideregne, ellágyúlva remegi puhító melódiáját, 's úgy várja a' berken jöttöket a' jövőknek, kik a' kis lantos lány tonusán biczegnek. Fejüket hetruriai vi-selet borítja, és azzal egyesül az ásiái gyöngyös turbán — setét hajfürtjeik repkednek isteni homlokaikon, és öszvegyürt csomókban hevernek fejér vállaikon — me-zitelen karjaik görög státuák' miveit példázolják, tá-volról fejér márványt mutatnak, közlrol maga a' pu-haság holt beléjük, öltözetök idylliumi pompákkal van terhelve — ezek alatt minden lépésre a' gyengeség' pihentét nyögik. — Úgy tüzelnek szemek, mintha a' fa-gyos északból égő Afrikát akarnának gyútani — szihegő mejjök nem kölcsönözött éltetöt — nem lehellelt Julepet — nem — hanem csak temetett — csendességek!!!

De im, ott egy nyomorúlt hasztalan bonczolja a' roppant gözsziklák' hegyeit, most egy terhsohajtás gyöngyölödik mejjéből, nyöszörög, mintha körül az éj' állati, a' szennydenevérek repedesnének, majd le-guggol, mordon szunnyad és tettét piheni. Két kicsiny szarva csintalankodik töpörödött homlokán, csoportosan ülnek farkán a' haszontalanság' gyerekei, kiket ő hó-jaggolyókkal csalogatott az eltévesztő setét ködbe a' kezében nyekergő Pán' sipjával, kecskelábai' elébe öm-lenek a' szép vadászt felülmuló vadoncok. A' hahoták

az ő fején ülnek az alattok dördülő mormolás felett, az égő gúnyolás lobog fején, és úgy repül sebes süvöltő szárnyain: különben egy halálra sententiázott gonoszélő' kísértő képe, egy tündérezésreátkoztatott bajlélek, az elronesolt tapodmány' darabja.

E' tekintetre a' szépek öszveestenek, 's én csak egy lángszin pirosságot láttam a' zöldség' puha humorványára lapulni, és ök így egy csomóba gyűrt szivárvány formán elsemmisültek. A' természet kauklermiveit pazérolta, a' teremtés' titkaiba marczangolva, olvasott, fűtt, zúgott, míg egy bokor zöld levelet nevelt, mellyek közül piros gyenge borulások fejlődöztek ki, 's őket az ocsmány látás' fekete gyászától elgázolták. Többé nem láthattam őket, mert mint a' dőlöngő höngöres hullám elgyüremlettek, 's a' semmi' terhes méhéből új scenák bugyantak fel.

Hah! a' harangok' kolompolása! ha! a' esengetyűk' csengése! ha! — hogy cseng — hogy szomorog!!! — hogy dong búsan!!! Ha! mint dühen a' mormoló üresség' gyomrában dörgő hangkiáltás! ha! mint ropogtatja a' földbe meredező fagyökereket! ha! mint echóz az órákra hangzó üregekből ordító torka a' dühenésre! ha! mint omlanak be rendüléssel a' kongó barlangok' rémítő boltjai! — ha — ha — melly dörmögéssel — melly rohanással — ha! — (pausa).

Ott, hol az Ákhácz belévénitett árnyéka alatt egy híves csergedezőt zúgat, látom a' lármafuvallókat fellépcselni a' hölgyes ösvényeken Flórának palánkos völgyéből — a' számárt és a' mondatost! Ez a' nyughatatlanság' sohajtásával tolja a' lepeggő holdat. — Annak ajaki szélytnyillottak, és tátva hagyta a' lankadás az elszárasztott lihegő' álkaptáit. Egybeülelkezve mint két



héroicus Minervák, úgy emelkednek a' lugason halkkal. A' számár egy csendes andalodásban érlelődik. A' mondolatos csintalan enyeggéssel ledérkedik körüle, úgy hogy az ellihellésig öszveküzdötte magát, és lankadva hajlott a' számár' vállaira, melly utána imádkozza a' szerencsét.

A' mondolatosnak czombjai gyúrják a' számár' hátát, lantot és kobozt ölel, 's hajait csudáson füzi ránczos göröncsökbe, egy lágy szellőfuvás zivar a' zöldellő koszorú' nyugodt színe alatt, 's borzasztja azoknak ömlött területét. Lábai meztelenséggel függenek lefelé, feje felett egy szúnyog gázolja át a' híves levegőt; 's egy kürtbe szállanak a' fájdalmas sohajtásai, gyötrődő nyögései bajusza alól.

*Számár.* Itt a' valóság semmi; az árnyék teremtés. — Im tágas méhében e' telhetetlen semmiségnek csak az előpillantat' hajnalit tulajdonoljuk idvezletül.

*Mondolatos.* Pijheszárnyakon repítél a' bőv' üregébe, és örömelet' özönével hijába valósítottál. Én, én egy nyughatatlan, önnön elégtelen gyerek; a' maga meg nem elégedés' gyereke és szerelem' tiltottja vagyok, egy boldogtalan, semmit-tudó teremő, a' ki magamon kívül élek a' pára között — ott!!!

*Szam.* Gondokba merült tudós, miért pittyedtek le ajakid?

*Mond.* Szomorú színbe gyöngyölödve gyászolom az eltemetett tettet. — Egy szelíd szellő' érkezése csapott meg, melly nehéz rogyományba lankasztott.

*Szam.* Nem láttad e az édes bájnén músa nimlányokat? Haj! mint üvöltözött puha testöken nyulámló sleppjök! a' holdlánya sugárit a' sűrű erdődzet' nyílámjain bocsátotta rájok.

*Mond.* Tekintetemre a' ferdő loosba ugráncsoltak, majd a' tüzes purpurral égő pálotába szaladtak, hol minden chinai drágaság' fénye luxusra játszott, 's ott egy édesdeden heveredett nyulámba döltenek 's Somnusnak áldoztak.

*Szam.* Az öröm' buggyó cseppje elfutotta mosolyzádat és rózsalepte színre változott, 's bajuszod a' természetnek csalfa szint áldozott.

*Mond.* Vajha olylyá lehettem volna ekkor általok, mint az egy nap élő féreg, melyet az este a' folyamat' partján tapostak el. Ez egy nagy élethalál, egy mesteri édes gyilkolmány lett volna.

*Szam.* Nézd ott azt a' kecskeembert a' buggyó locsmojfolyam' pezsgése felett, hol a' száraz levelek' csörgése zsibong.

*Szam.* Igyekszünk halkkal hölgyes ösvényöken ütökös atyáinknak, és keressük ajakainknak illő aggtörzsökét.

*Mond.* A' Helikon' édessége, kellemei, és az itt lakók' szívizlésbéli szép érzések ösztönöztenek engemet, hogy nemes lelkeiknek magasoló barátja óhajtsak lenni.

*Szam.* 'S szépítő szerül illy kedves gráciák' képezésére színek helyett szavakat zavarunk öszve.

*Satyr.* Én egy önnönt szülök és emészlek, én vagyok az isten, kinék zsámolyát gyurjátok, mig felelem humorodott lelketeket.

*Mond.* O! Apollo! hol szívhatom és érezhetem forró mejjed' reám párló lehelljét? hol az elragadás' nagyra pepecsélt remeke' balzsamát? — hol fogják fel-emelni humorodott görzsedezésemből éltető rózsamosolyaid?

*Satyr.* Mammogjatok e forrásfolyam' görcsös szikláinak martjaihoz, 's hallgassátok, mint kiált az echó! oh mint ád egy csuda mordon szót a' gyötrődőknek, a' békételen báméskodók' keserveit mint nyögi, és a' szomoróza' bus dalljait mint kettőzi! Mint tril-lázza a' pásztori sip' nyeszergő hangját ez a' papagáj echó! —

*Mond.* O mint gyuladok téged ölelni és enyimelni! mond o magasságos, miként lohadjak át e locsmoj' pezsegő mormolásán?

*Satyr.* Övig süjjedezve járjatok a' locsmoj' hinárja közt, az én termetem, az én deliségem suvallják tenéked a' bátorságot.

*Szam.* (a' vizben) Mintha a' bonczoló' lába marcangolna, úgy hempelygünk mint fennúszó darabok, ha! mintha látnám a' setét élet' fogait, és hallanám a' huhogató halál' szárnyas állatit, és elmerülök mint a' pá-rás övedzett éjleány — o jaj —

*Satyr.* (távolról) — ha! ha! ha!

*Mond.* Ha! Te a' titkot, önn döbbedöző kebled' jajját bajzod — Ez a' roncsolt kép a' te veszett ötleményed' tiporványa, a' magába főtt méreg' játékpéldája. Én vagyok a' vesztő cseppek' elivott tikkadója, a' gyönyörüségeit dühödő kétségbeesés' lelke, én, én vagyok a' te rabod, a' titokteremtés' elveszettje, az éj' elragadtatott fatyja.

*Satyr.* Ha! ha! ha!

*Szam.* Nyugéjjeimet a' magánosságnak, örömosolyaimat a' szomorúságnak, gondjaimat a' fekete gyásznak áldoztam! — már az élőholtaknak skeletonjai zörögnek fülemben, 's csak a' rothadás' seppedező pezsgését hallok a' csendességben zsizsegni. —

*Mond.* Én a' ferdőlocsban a' szél' tolásin ödöngök;  
ah, hol a' sajka, mellyen borongva hágjam az inga-  
dozó hegyeket, hol elmerít, hol elhány a' höngörös  
hullám.

*Szam.* O jaj!

*Mond.* Édes útitársam, te, a' ki olly édesen fű-  
lerted locsogásomat, érzem — érzed fájdalmomat —  
azok a' sohajtások, mellyeket ajakaid szülnek, nem  
bűnösítnek kárhozóvá engemet! — Ne csudálja ártatlan  
lelked esenkedő panaszimat, sárga képtelenségemet,  
romlott érzékenységet, ellankadt tűz nélkül való pil-  
lantatomat. Én alálóhadok a' locsmoj' örvényébe. Lá-  
tom, hogy a' csalóka örömező ugrál, és úgy futos e'  
szabad allékon, én elhalok — àdieu kedvesem!

*Satyr.* Ha! ha! ha!

Igy nyillott a' csalóka' szája örömbahotára, a'  
szamár pedig társa nélkül szomorúan egyedülve a'  
parttal egy fortuna' szárnyán öszvehozódott. A' gon-  
dosné lenyomott fővel lassadan leppegett, megnémulva  
a' szálas jegenyefák' tetejére pislogott, vagy letekert  
vérmes szemforgással andalgott híves árnyékok alatt,  
mint az istenektől eltapodtatott brilliant zsúzsok, és így  
énekelt:

Ha! ha! mint echóz a' könnyező Sappho' utolsó  
éneke! mint kettőzik a' sziklák gyötrelmes hangjait,  
megnyitja száját halálára, és megindít mindent keser-  
ve, mint egy hattyui mélos, melly a' halál előtt csak  
egy nappal zeng — a' természet elpuhúlva kesereg  
nyögtén. — Né! mint bárdolja Poliklétus statuáját,  
mint darabolja szélyt róla a' szükségtelen részeket,  
mellyen az időt őszülni, veszni kárhoztatja! Clio egy  
Gedeon nevet metsz reá, Flóra rózsákat nevel sirhal-

mán. Gedeon, Gedeon, hol vagy te? Az istenek' társaságában — a' szerelem' elyziumában — szamaradnak szívében —

G e d e o n ! ! !

Édes öcsém uram!

Mint megcsalja az ember magát első tekintettel. A' midőn öcsém uram' előjáró levelét, mert úgy e hogy az az öcsém uramé? \*) olvasni kezdettem, úgy vélekedtem, hogy az én személyem vétetődött satyra alávaló tárgyúl. Tudja öcsém uram, hogy én minden hivatalbéli foglalatosságaim mellett is sehol sem érzem édesebben a' C. C. Sallustius' honestum otiumát, mint szenelőm mellett. Csak hogy én nem tépem bajuszomat, mint az öcsém uram' poétája vagy bölcse. Csak amúgy jó féle és jó apróra megvágott dohányom legyen, 's egy két jól égő pipám, mint p. o. a' borgaiak — a' makrákat, noha debreczeniek 's én is az vagyok, 's a' madárnak a' maga fészkébe sz — ni illetlen, nem dicsérem, kiizadnak, 's az ember' keze \*\*) elpiszkolódik tőlök — 's jól szelelő pipaszáram, akkor mindenem van. Szolgálóm megrakja szenelőmet, pipát töltök, rágyujtok, és nézem a' füstöt 's lángot, 's eszembe jut

\*) *Uré.* A' genitivusi végzet nem egyéb, mint *i*, uri 's így: *uré.* A' mutató név más, melly eredetiképen így vagyon: *z* mellyből az *izé* szó ered:

\*\*) *Keze.* Ez innen van: *ő kéz*, az *ő* hátra ugrik, 's innen *kéz* *ő* majd *kező*, végtére *keze.*

sz. Dávid' mondása, \*) mint a' füst és pára; 's időm telik, 's nem tudom, micsoda fán terem az, a' mit unalomnak neveznek, mert én ugyan magam is sokad magammal vagyok. 'S hát még akkor, ha kedvem szotytyan kedves könyvemet, *Epistolae obscurorum viro- rum* olvasgatni! A' munka sok tudósoké, \*\*) tudja öcsém uram, de meg is tetszik rajta, mint a' debreczeni grammatikánkon. Nekem még most is van kedvem némellykor a' magyar nyelvben grammatikálódni, noha már kezdek felhagyni vele. Kötelességében áll a' jó hazafinak nyelvét pallérozni, igazgatni, jó útra vezérleni, mind tanácscsal, mind példával, 's még inkább az utolsóval, minthogy *Longum iter per praecepta, breve per exempla*. De mit ér minden fáradság, ha csak borsót hányunk a' falra? Tudja öcsém uram — mert hogy is ne tudná? Hiszen olvasta grammatikánkat, 's tudja tehát, hogy mi némelly új szóknak rosz voltokat eléggé megfejtettük 's a' velek való élést megtiltottuk. Valamint a' tapasztalás tanítja azon igazságot, hogy nem az okosoké \*\*\*) a' kenyér, úgy azt a' tapasztalás bizonyítja, hogy az okosoknak tanítását ritkán szokták elfogadni a' kevesebbé okosok. Így jártunk mi is e' következendő szavakkal: *tünemény, beiktatni, előbeszéd,*

---

\*) *Mondása*. Ez innen ered: 3 *mondás, az mondás, mondás az és végre: mondá.a*.

\*\*) *Tudósoké*. A' genitivusi é végzet innen eredt: *én; p. o. tudós é volt, tudosén, a' minék tudós az énje*, azután elvesze az n 's lett *tudósé*.

\*\*\*) *Okosoké*; a' genitivalis terminatio innen eredett: *nő vagy né*. Ez p. o. *okosé* először így volt *okosnő* majd *okosnő*, 's azt valakinek birtokába lévő asszonyt, vagy feleséget jelentő *nő* vagy *né* n-je elveszvéen lett: *okosé*.

*eszközleni, foglalat, használni valamit, könyvlap, nyelvmivelés, nyomtatvány, személyesen (in persona) szótár, tökéletesíteni, uradalom, utóink, ügyész.* Uram' fia! csak képzelje öcsém uram! ezen rossz szók már lábra kezdenek kapni, már a' költők' serege, vagy seregek, és a' fordítók' nyája \*) vagy nyájok él ezekkel.

---

\*) *Költők' seregek* vagy *serege* egyformán helyesek, mert egyformán erednek. Ez: *fordítók' nyája* vagy *nyájok*, a' *költők' serege* és *seregek*-kel genesisre nézve analogonok, és nem analogonok. Ez: a' *költők' serege* így ered: először ezt kell gondolnunk: *költői sereg* 's ismét ezt: *költőén sereg*, 's ekkor ezt gondoljuk: *költőné sereg* 's gondolkodunk, gondolkodunk, 's az *i* és az *n*-ek elvesznek 's léssen *költőé sereg*, gondolkodunk 's az *é* a *költő* mellől a' *sereg* mellé ugrik, 's lesz *költő seregé*, gondolkodunk 's az *é* accentusát elvesztvén megvan a' *költő serege*.

Ez: *költők' seregek* így ered: először ezt kell gondolnunk: *költői sereg*, azután *költőkén* 's majd *költőkné sereg* 's az *i* 's az *n* elveszván *költőké sereg*. Gondolkodunk ismét, 's az *é* és *k* a' *költők* mellől a' *sereg* mellé ugrik, 's léssen.... Hohó! Mi azt nem engedjük: *költőé seregek*, hanem tovább gondolkodunk, 's a' szökevény *k* mindrégi mind új helyén megmarad, 's ekkor készen van a' *költők seregek*.

Ez: *fordítók' nyája* így ered: Először ezt kell gondolunk: *fordítói nyáj* vagy ezt *fordítókén nyáj* vagy ezt *fordítókné nyáj* 's az *i* 's *n*-nek elkallódván léssen: *fordítóké nyáj*; de itt addig gondolkodunk még az *é* a' *fordítóké* végén el nem enyészik, 's léssen *fordítók nyáj*. Ekkor a' *z* mutató névmást veszszük fel 's léssen *fordítók nyájz*, gondolkodunk, 's az alatt a' *z* mutató névmásnak a' zsellérbetűje támad, 's léssen *fordítók nyájaz*, gondolkodunk, 's ismét egy másik zsellérbetű áll elő, a' *j*, 's leszen: *fordítók nyájaz*. A' sok gondolkozás után a' bitang zsellér az *a s j* — mint a' magyaroknak zsellérjeik

Csak hijában, nines veszedelmesebb, mint az ujítás. Újítani? Ész kell ahhoz és tudomány 's nagy olvasás. Vannak a' debreczeni grammatikánkban újítások, 's azok ám bezzeg a' derék ujítások. Illyen az, hogy a' passiva forma' végzetei *ódom, ödöm*, 's *tatódóm, tetődöm*. Illyen ez *szeretendj*. Illyen ez: *hallandani*. Illyen ez: *birol, csúfolol, csudáol engemet*, mellyek a' *bírlak, csufollak, csudállak tégedet* csonka igéknek második személyeik. \*)

Olvassa meg csak öesém uram a' csonka ígéről szóló sorokat 's örvendezzen a' gyönyörű grammatikai felfedezésen. Illyen filozofiai dístinctiók nem minden ficzkótól szülhetnek. Tudni való, hogy illyen ujításokat tenni nem csak nem tilalmas, de szükséges is.

Aztán épen jókor jút eszembe a' mi grammatikánkból ezen sor: *a' magyar nyelvben a' közbeszéd különböz az írásbeli és tudósok' nyelvétől*; már kicsoda bátorzkodott volna így szólni? ki construált valaha így: *külömböz az írásbeli és tudósok' nyelvétől*. Ezt a' szót: *beszédétől*, lehet e azt ezen esetben mind *az írásbeli*, mind *tudósok* szókhöz kötni, ki ne ütközne meg ezen: *külömböz az írásbeli beszédétől*. Annyi bizonyos, hogy ezt a' köznép így construálta volna: *külömböz az írásbeli beszédétől, és a' tudósokétől*. A' mi Ornata Syntaxisunk rövidebben 's kerekebben és így szebben 's

---

szoknák — nem szenvedik meg az ősi birtokos z névmássat magok között 's addig kergetik, míg az egészen eltün, 's ekkor aztán megvan a' *fordítók nyája*. Tudni való tehát 's a' t.

\*) A' köznépnél vagyon a' tiszta magyarság, az olyan köznépnél t. i., melly legkevesebb idegen nemzetekkel volt éleítől fogva megelegyedve.



helyesebben ejtette ki. Egy felséges példát mutatok még előljáró-beszédünkből arra, mint kell könnyü magyarsággal írni? Imhol egy periodus:

„Azután pedig COMMA hogy állandó lakhelyül ezt a' földet magokévé tették COMMA keresztyénekké is lettek COMMA 's más nemzetekkel kereskedni 's társalkodni kezdettek SEMICOLON minthogy az ő nyelveken senki nem kapott SEMICOLON ők pedig lehetetlennek COMMA legalább igen bajosnak látták azt COMMA hogy azoknak a' nemzeteknek nyelvét megtanulják COMMA a' kik közöttök COMMA és a' kik ő közöttök forogtak SEMICOLON innen kénytelenek voltak COMMA a' deák nyelvet felvenni SEMICOLON mivel azon COMMA majd minden európai COMMA kivált napnyugoti nemzetekkel beszéltek PUNCTUM.

Halljuk csak még egyszer! Azután pedig comma comma comma minthogy comma comma comma comma colon innen kénytelenek voltak felvenni semicolon mivel comma comma punctum.

Azután pedig . . . . Itt mindjárt tapogatódzni kezd a' lélek a' fő idea után, de melly sokáig tartóztatik fel, míg céljához juthat. Melly sok és melly gyönyörűen elszórt mellékideákon kell néki keresztültörnie! Azután pedig, hogy . . . . tették . . . . is lettek. Itt a' lélek azt gyanítja: hogy a' fő idea ez: keresztyénekké is lettek, 's ezt az is miatt méltán is gyaníthatja. Ilyen gondolkodások között megyen mindenütt egészen az innen szóig, sőt túl azon, minekutána kinyomozhatta, hogy a' fő idea ez: Azután pedig kénytelenek voltak a' deák nyelvet felvenni. Akkor ismét az innen szón akad fel. 'S nem érzi e öcsém uram, hogy az innen szó ezen periodusban stílusi ékesség?

Régóta váránk mi azt, hogy a' mi grammatikánk országszerte bévétetődjön az iskolákban, 's ha azt most is nem váránk, úgy nem ismérnénk eléggé a' magunk' becsét. \*) Kétség kívül tudtával esett öcsém uramnak, hogy én ezen mi grammatikánkat másodszor is kinyomtattattam a' magyar tanuló ifjuság' számára, tudni való, hogy nem egész kiterjedéssel, de az orthographia, a' paradigmák a' mi principiumaink szerint vagynak elrendelve és kidolgozva, 's remélni lehet, hogy minekutána több tiszteletes tudós barátim példánkat presso pede követik, a' mi általunk szárnyra kelt ifjak is minket és grammatikánkat veszik fel mustrául, ha az Isten azt engedi nekik érni, hogy juhaikat beszéddel vagy írással térengethessék. Noha a' mai ifjakról nem igen mondhatunk egyebet panasznál. Nem régiben is az történt az examenben, hogy egy sereg ifjak között egy sem tudta elmondani könyv nélkül a' Sz. Írás' könyveinek summáját.

De csak úgy van az! az ifjuság mind csak mást szeret, \*\*) mind csak holmi veres compactioju magyar

\*) Ezek között: *váránk, várók, váránk, várók*, épen olyan a' kis különbség, mint e' között: *várunk és várjuk*, 's ámbár hozzá szoktunk az effélékhez: *olvasánk a' könyvet*, de ez szint olyan hiba, mint ha így szólanánk: *olvasunk a' könyvet*.

\*\*) Mikor valamelly cselekvő igt az egyenes forma szerint akarunk a' jelenvalóban hajtogatni, melly ez: *szeretek szeretés szeret*: mindenek előtt arra kell figyelmezní, hogy micsodás magánhangzó áll utól annak gyökerében (gyökere pedig minden igtnek a' jelentő mód' jelenvalójának harmadik személye) És l-ör. Ha *a, o, u*, áll a' gyökér' utolsó tagjaiban, p. o. *kap*, akkor a' gyökér a' segítő ige *vagyok*' végzeteit veszi fel: mind az egyes, mind a' többes számban tehát így: *kap vagyok, kap*

románokat akar olvasni. Ennek ugyan már elejét vettük. Régóta nem adunk nékik a' collegium' bibliothekájából könyveket olvasás végett. Megtörténhetnék, hogy némelyek a' mai módi magyarságra kapnának, 's megcsalatkoznának az *Exemplar vitiis imitabile* által. Azonban nem félek attól mégis. Legalább azt tudom, hogy Debreczenben holmi *csend, kegy* 's más illetén szavakkal senki sem fog élni. Hogy el ne feledjem, én az ilyen kurtitott furtított szavakat mindig olyannak nézem még Csokonaiban is, mint a' kurta farku paripát, 's eszembe jut Horvát Ádám' gyönyörű verse:

*Lovagolni kurtafarku paripa' körme' tetején,  
A' kit meg nem bir a' lába, járjon a' fején.*

Külföldi szokás ez is, nem magyar szokás, olyan a' szó, mint a' pénz, p. o. a' márjás. A' bizonyos, hogy száz márjás, ha ketté vágod mindenenket 's csak a' felét tartod meg, kevesebb helyet foglal, de bezzeg a'

---

*vagy, kap van, kap vagyunk, kap vagytok, kap vannak, vagy kap - ok, kap-gy, kap-on.* Ha pedig 2-szor e, ö, ü, áll a' gyökérnek utolsó tagjában, az ilyen gyökérhez a' segítő *leszek* végzetei járulnak. Tehát így: *szeret leszek, szeret leszesz, szeret leszen, szeret leszünk, szeret lesztek, szeret lesznek*, vagy *szeretek, szeretsz*. Ezekből világos lévén, hogy a' eselekvő igének gyökere az egyenes formában a' két segítő ige' végzeteit veszi fel a' hajtogatásban, nevezhetjük ezt a' formát. — Megtévedtem, a' *kapsz* nem ebből ered *kap - vagy*, hanem ebből *kap -lészesz*. Azonban a' *kapj, és kapandj* innen erednek: *kap-valj, és kap-valánd*. Ért engem öcsém uram? a' *vagyon* igének hajdan *volj* volt az imperativusa, a' futura pedig *valand*. A' nyelv' historiájában semmi documentum nincs: de ért engem öcsém uram, ugy e?

becse is kevesebb. Zsebébe dugta a' szemét, a' ki ezt által nem látja. Ez előtt kevés esztendővel egy kurtított furtított szóval tele tömött dramát akarának eljátszani a' debreczeni magyar komédiások. Dicsérem az eszét a' ki feltalálta, a' csonka béma szókat egészszé tette, 's így *csendesség* lett az öszvezsugorodott *csend*. Ez történt a' *kegygyel* is. Ha ez Debreczenben így történt, így fog történni minden más okos helyen is, annyival inkább, mivel az újítók némelly gyökereknek jelentéseit sem tudják, és nem jól élnek vele. Ő nékik ez a' szó *év* esztendőt jelent, holott ez nem teszen sem többet sem kevesebbet mint *evés*, így a' *harmadévi bor*, vagy *harmadévi csikó*, melly harmadik esztendőre eszi a' füvet. Hát az a' *nő* vagy *né* szóval való élés mit akar? Ezen szóval sokféle jelentései miatt alig lehet élni. Ugyan is *né* minden a' mi *nő* (*crescit*), *né* minden a' mi NEM 's NEMZET, *né* minden a' mi NÉP, *né* minden a' mi NÉV, *né* minden a' mi NÉZ, *né* minden a' mi NEHÉZ, *né* minden a' mi NEVET. Hogy megértse öcsém uram, azok a' szavak, mellyeket előszámláltam, mind *né* vagy *nő* szavak, azaz a' *né* vagy *nőtől* való sarjadzatok.

NŐ *crescit*, mert a' feleség által maga a' férfi is szaporodik, és mintegy többé leszen. NÉV *nomen* mint hogy a' férfiuról hivattatik a' feleség vagy nő, erről az egyről mindenre által vitték ezt a' szót *né* vagy *név*, a' mi valamiről mondatik, vagy a' minek hívják. NEVEL *educat* azt cselekszi, a' mit a' *né* vagy feleség, az anya. NÉZ *videt spectat*, a' *né* körül foglalatoskodik, mert a' ki feleséget akar venni, azt előbb megnézi. NEHÉZ, mert az asszony nehézkes 's terhes szokott lenni. NEVET *ridet* azt cselekszi, a' mit a' *né*,

mert az ifjú asszonyok rend szerint vigak, jó kedvűek. Azt mondják, hogy a' *nevel* szó régi írásokban így occurral MEVET, 's azt mondják, hogy ez természeti hangszó; de akár mit mondjon a' philologia, az abstractum szavak elsőbb eredetűek mint a' természeti hangszavak. Azért származtatjuk mi ilyenképen FA: *fázik*, HALL: *hallgat*, IV: *ijjed, ijeszt, iszonyú*, LE-SZ: *lehell, léhó leheg, lehés, leveg, levegtet, lebeg*, TE-SZ: *tereh*, VIV: *vivdit* és BUKIK: *búb, bucsú, borúl, bolyong, búza*; ESZIK: *él, vivit, él acies, íz sapor, év pus, év annus, idő, esztendő, ítél*.

Rám jött a' déli álom édes öcsém uram. Ajánlom magamat

X. Y.

a' debreczeni grammatikának  
egyik szerzője.

---

Högyészi Högyész Máté

## **Bohógyi Gedconhoz.**

---

**M**ár ma is, a' mikoron Aurora piros szekerében  
Jött fel az ég' kapuin, himes kertem' közepében,  
Hol karikába rakott sугár jegenyém az égig  
'S fellegekgig felemelt fővel strázsálva felettem  
Állnak — mellyeknek derekát a' gyenge borostyán  
Szép zöld karjaival sok ezerszer ölelve szorítja, —  
E' jegenyék' közepén a' múzsák' tiszteletére  
Oltár' képe gyanánt szentelt lugasomnak alatta,  
Hol csak csendesség és ártatlanság, gyönyörűség,  
Múlatoz, a' pompás kastélyt 's palotát odahagyván —  
Tündér képzeletemnek mély özönébe merülve,  
Olvasnám a' Homer' munkáját, melylyel örök hirt  
'S tiszteletet szerzett, 's azt újra meg újra csudálván  
Képzeletem szinte magamom túl volna ragadva:  
Hirtelen a' fejemet tekeritem jobb fele, hát ott  
Egy hószín bíbor patyolatköntösbe' megállott  
Asszonyi szépséget látok, 's el nem hűlemedtem;  
Mert más izben is láttam már Fáma kisasszonyt  
Melly minapában az épistólát hozta mihozzánk.  
Hozta szerencse! kiálték nékie, drága kisasszony,  
Melly jó hirt 's új hirt hoz hozzánk drága kisasszony?  
Mert újság nélkül soha sem jár Fáma kisasszony.  
E' kérdésem után vidámon elmosolyodva  
Igy felel a' szépség, és így magyarázta magát ki:

„Máté — Szalkay, Máté Högyész! drága barátom  
Hozzád volt ez az út intézve, Apoll maga 's a' szép  
Múzsák küldöttek, nem hogy most Mercuriust és  
Íríst hozzam elő a' fényes olyimpi lakóknak,  
Nem hogy Styx, Flegeton, Koczyt és a' Lethe forogjon  
'S a' szomorú Cháron vén révész' csolnaka számban  
Orfeus és Telemak uti társaim és követőim;  
Nem, hogy Plútónak gyász országába' mi történt,  
Elmondjam 's Titius' kinját, 's Sisiphus' veszedelmét,  
'S a' Danaus' házát hogy bünteti vétkek örökre,  
És a' rettenetes Geriont, hogy 's mint zabolázzák,  
A' Styx és Phlegeton, 's a' Lethe folyóvizek együtt  
'S Tantalus a' tele kád vízben ajakig uolha fürdik,  
'S kapdos az almához melly hömpölyög és fut előle,  
Mégis az éhséggel szonijúság gyötri szünetlen. —  
Mind ezeket nem jöttem hírül hozni te néked.  
Múzsák küldöttek; halljad múzsák mit izentek  
Hozzád, itt e' homály sűrű ködlepte zugolyba,  
Mert vagy lappangó szeretőjök 's tiszta barátjok.  
Általam ó Máté hozzád így szólanak ők hát:  
„„Kedves Mátékám, ki vagy a' múzsák' szeretője.  
Néked sallangos kostök bojtos pipaszárral  
Bár becsesek legyenek, nem lettek még se barátid,  
Szived' mélyéből a' sarcasmusra haragszol,  
És futod a' bölcsnek sok mindenféle chaoszszát,  
'S nem másként a' vad múzsát és csalfa poétát.  
Néked tánczmestert sohasem volt játszani kedved  
És az ügyet hives szép czifra ruhába takarni.  
A' köszönés nálad nem mind egyforma, de a' szív  
Ész 's tudomány becsesek ha gubában jönnek elődbe is.  
Hol sok hajtogatása deréknek, igen keves a' szív,  
Úgy hiszed, és ha fejed megbillent, tartod elégnek;

Tégedet a' ki szeret soha sem botozand ki, előled  
 Láttál a' búzás szekeren nyitogatni Homerust,  
 Sőt kévék' tetején láttad eziterázni Apollót;  
 Még ez mind nem elég, de te Szatmárt régi ködéből  
 'S a' Helikon' tetején nőtt 's öszveszedett violákat  
 A' mély rejteknek fenekéről öszvekerested,  
 És sok költőket, kiknek hever a' neve ködben,  
 És munkáikat a' moly rágja 's emészti fogával,  
 Vagy pedig a' rejtek' fenekén pók rávona sátort,  
 A' ködből, mohból 's póksátorból kisegítél,  
 Melylyért érdemid' a' maradék énekleni fogja.  
 'S mink múzsák e' szép koszorút, melyet maga hordott  
 A' Tisza, fűrtjei közt sásból 's nádból kicsinálva,  
 Küldjük 's kívánunk maradást a' pályafutásban""  
 Ezt neked a' múzsák — már most újságaimat halld.

Tégedet én még egy célból keresélek emitt fel,  
 (Futva pedig) hogy azon közelebb napfényre bocsájtott  
 Híres Mondolatot vedd is Högyészi! közöljem.  
 Melyet is a' tudományba merült dicshalmi tudákos  
 A' minap elmés rajzolatokkal megremekelve  
 Drága cusine-jának szentelt vala Czenczi Zafyrnak."

E' szavakat hallván, a' kívánság' tüze lobbant  
 Egy jeles írónknak nagy eszét remekébe' csudálni —  
 Add ide, ó kérlek, noszer add ide Fáma, remekjét  
 A' tudomány' mezején olajágokat és koszorút nyert  
 Túdós polgárnak — hadd fussak rajta keresztül —  
 Szíves kérésem Fámánál teljesedést nyert  
 Mert a' Mondolatot tüstént ide nyújtani kezdé,  
 Melyet előkeresett hőszin keze gyöngykebeléből —  
 Általad, Buzgó heves indulattal öleltem



Én is ezen módon, mellyben a' Mondolatot mint  
 Egy különös remeket lehetett olvasni szerencsém; —  
 Mind a' hely, az hol költ, mind a' tudós kiadónak  
 Nagy neve mindjárást ígértek csak csupa szépet,  
 Azt kapván a' Homer' munkáját félre letettem.

A' mint vizsgálnám, hát látom Mondolat a' czim,  
 És Dieshalmon költ, és hogy szól Czenczi Zafyrnak,  
 A' ki is a' minap egy gyász özvegységre jutott el.  
 A' sorokon hogy odább meg odább ballagva haladnék,  
 Hát már kezdetiben egy olly tárgy ötle szemembe,  
 Mellybe megütköztem 's mindjárt is meghülemedtem:  
 A' szenelő mellett bajuszát tépő, vala a' tárgy;  
 Borzadván fejemet csóváltam 's vert ki a' hőség,  
 Majd de magamba jövék 's az eszemre vevém nagy örömmel,  
 Hogy mit akar dieshalmi tudákos illy alacsony tárgy  
 Felhordásával, elmét láték 's közös és nagy  
 Ellenséginknek megtörtét, és az örökre  
 Újitók' seregét néztem pad alá lenyomatni.

Újra tovább menvén csupa bölcsességre találtam,  
 'S a' mint sorjainak tövises mezejére kiértem,  
 Hát a' bokrok közt sokakat veszek észre seregben. —  
 Jéh mit akarnak azok, 's valjon mi okon seregelnek?  
 Kik legyenek? mi bajok? Fámától végire járok.  
 Melly kérésem után nekem illy választ ada Fáva:

„Ott a' bölcseneknek van mindenféle chaoszsza  
 Vagynak múzsák is, vad múzsák, csalfa poéták.  
 Én csak bölcseket és jó múzsákat nevezek ki.  
 Lásd ott! a' ki röhög, amaz ott lakadalmi poéta,  
 És amaz ott mellette nevek-napjára köszönget

Most is hajbókol, a' kívánság zeng ajakáról.  
 Ennek utána pedig ki miként Heraklitus ott sir,  
 Könnye csorog, kesereg, búsul a' kába világon,  
 Holtakat énekel az 's búcsuztat az itt maradóktól;  
 Látod amazt, melly nagy gonddal jár erre 's amarra?  
 Annak bölcs fejiben esudaszép chronosticon érik.  
 Hát amaz, a' ki amott a' porban ír? Anagrammát  
 Készít, Sokrates illy szép bölcsesség' ura nem volt,  
 Lúgos kantától legyen ámbár homloka nedves.  
 Egy más fészekben hangos leonínusi versek  
 És esuda szép hímek készülnek 's mennyei lelkek  
 (O esuda) É-vel megterhelt szekerekbe lebegnek  
 'S Á-val az árva hazát gyakran kaczagásra fakasztják,  
 Hogy jót gondoljon, olly sok gonoszoktól oszoljon.  
 'S mind ezek a' nyelvet nem szokták másba keresni,  
 Messze marad mindég a' vendég' maszlaga tőlök,  
 Nem kell holmi kenőcs 's nines mondásokba tekervény,  
 Törvényt és új szót nem készítenek, 's ha ezen szók:  
 Czim és lap 's kellem 's egyebek versekbe kerülnek,  
 Ő nekik lehet azt egyedül megtenni, ha másként  
 Pótlani tudhatják e' hézagot, és az' Horáczt  
 Jól értvén a' régi szokást tisztelve tekintik;  
 'S nem tesznek versszerzőből kikeresve poétát  
 Józsefből Pipset, leveleknek epistola czimet  
 'S anch io Pittorét magyaros szemetekre kihányják,  
 'S kedvek hogyha vagyon magyarul versekbe' beszélni,  
 Nem szórnak görögöt, sem olaszt akadékul az utba.

Kedves Hőgyészim, ki vagy a' múzsa' szeretője,  
 Mind igaz, a' mit ezekben mondék, légy követője,  
 Ebbe maradj ha akarsz Helikon! tetejére felérni —  
 Nem magadért írsz — hát úgy írj, hogy mások is értsék —

Én ha nem értem, ugyan egye meg szerzője gyümölcsét,  
 És ha nem érti az egy üdejű, mint értse utánad  
 A' fiad és unokád — 's ha hogy érti, ki tudja becsülni ?"

Illy formán szólott 's még többeket a' gyönyörű szép  
 Fáma, de nem tudtam mind azt elmémbe szorítani.  
 Csillagokat 's holdat hozza még fel, 's búza szemekről  
 'S tokrol, mellyet elébb dörzsölni ki kellene, majdan  
 Érezekről, az arany- 's az ezüstről szóla, 's faragui  
 Mint lehet új szókat, 's álszókrul 's maskara nyelvről  
 Majd a' fűszerezett eledelt felhozta, betegség,  
 Sáfrány, pézma, fahéj, bors, szekfű, paprika, gyömbér,  
 És pomoráncs 's citrom, majd érel, 's a' gyomor és száj  
 Forgottak nyelvén, de ki győz megtartani mindent?  
 Végre ha kérdezed azt, hogy mint lett vég' e' dolognak  
 Nálam hagyta el a' szép Mondolatot 's maga elment.

Én pedig ó tudós 's literátor, jó filológus,  
 'S nagy héró 's minden, mi akarsz még lenni, ki néked  
 Zengem ezen sorokat, Pegazusnak fekje kezemben  
 És a' lant lévén, mûzsák' halmára lovaglok  
 Gyakran, 's látogatásimban örvendez Apolló,  
 Itt a' hol a' bajuszos költők és régi szakállas  
 Honnosi éneklők 's cziterások hosszú palástban  
 És saruban ülnek, fogom én hirdetni neved' majd,  
 'S fog méltóképen, tudom én azt, Fáma segítni.  
 Énekem' a' maradék könyv nélkül fogja tanulni,  
 'S a' te dicső neved is mûzsám által maradand fel.

---

**Epigramma a' Mondolatra.**

Én a' Mondolatot, mikor a' levegőbe repülök  
A' tudósok előtt a' csillagos égre viszem fel.

Éneklette a' nagyérdemű szerző  
tiszteletére

Máté-Szalkay Högyész Máté m. p.

---

## Bohógyi Gedeonhoz.

---

**T**úróra szarka, túróra! van egy kevés számvetésem az uracscsal. Ide szóra nagy tudós, most én az uracsot lúgba vetöm és szappan nélkül mögmosom, tudja e mivel? sulyokkal, ama' tót szappannal.

Levelem' eme' kezdetén el ne bámuljon az uracs, mint a' borju az új kapunál. Mög van mondva, a' szél ellen ne pösölj, mert magadat vizelled le. Addig is nyujtózz, még lepled ér, végtére, tanulj tinó, ökör lesz belöled. Micsoda lókörmü, karikalábu, löcskezü, tökfejü, számárfülü csudateremtmeny, ostoba csőrebogár lehet az, a' ki mint a' vak csak neki megy a' böcsületös embörnek, és beleütkezik? ki tötte az uracsot bíróvá a' philologyiában? hogy mint egy iskola-mesterrakoncátlan szájjal, félreficamlott nyelvvel ellenünk újjétók ellen a' szür alatt pittyet hányogasson? Höss másé az udvarról! Mindjárt mögtöszöm, hogy ha ki nem röpül, fészkestül tyukmonyastul oda lösz, ebestül macskástul elvesz, le sem is cséplik ugy a' buzát, mint én lebugyázom; mög lösz mind sülvé, mind pirétva, meg is akasztom töngölét, rajta ütök, és vérét is vöszöm, 's ott hagyoma' faképnél. Hiszen tudhatta az uracs, hogy számba fontba köll vönni a' gondolatokat! nem is köllene minden tálban egy kalánnak lenni, mert mások is torkába vethetik a' szovat. De csak belekottyana a' nyelv' dolgába a' szilvalév, mintha ötet borsolnák; tele van szóval, mint a' duda széllé, a' sza-

pora dara, 's mint az üres malom, csak odaáll a' folyó' derekára; pedig nem is lát tovább az orránál, 's a' ká-kán is csomót keres. De kitöszünk mi is magunkért, mögmutatjuk, hogy embörök vagyunk a' talpunkon, és hogy a' csirke nem okosabb a' tyuknál. Mög is borsol-lyuk az öszvehabort és föleresztött litylotty kotyvasz-tásokat, mögadjuk bélését a' posztónak, 's megemlő-gettettyük az uracscsal a' Magyarok' Istenét. Meglátjuk azt is, hogy markában szakad a' vége mézes madzagá-nak, ha annak üdejében általvettyük az ebek' harmin-czadgyán. A' mi kardunkat sem fűzfából faragták.

Az uracs a' nyelv' dolgában akart ítéletet hozni? Nem oda, másé! terödni köll ám arra az embörnek, mint a' subagallérnak; nem pedig azután formáltatni, mint a' lapostetűnek. A' nyelvmivelés nem kanászfá-jék, 's a' ki ahhoz fogni mer, ne lögyön gatyafönék-ben szüve. Nem köll uj szó? möglássuk, hogy megy hát sánta Budára. Próbáljon az uracs uj szó nélkül a' tudákosságrul irni, tudom, majd búsul mint a' veröm-be esött farkas, fohászkodik, mint a' kereketörött kocsis, kapkod imide amoda deák szóba, görög szó-ba, 's mikor lösz a' tudós munkának vége? malac-nyirő sohanapján! Az ilyen kófic embörök ugatnak az ujj ellen mint az eb a' garadján, 's a' régivel sem-mit sem kezdőnek, semmit sem végzőnek; szénnel irhatná az embör a' kürtökbe, mikor valamit ki tud-nak böffenteni, abban is mi köszönet? fél pofánkra, zápfogunkra sem ölég. Löpényt körestek, hókukóra találtak, mégis nekik áll föllyebb. Ugy rátartják ma-gokat, mint az olajos korsó az asztal' közepén. Olly kevélyen sétálgatnak föl alá, valamint a' Kunok' ebe a' csorva homokon; és mintha átugrották volna a' száz

tű' hosszát, más érdömös emböröknek is ők akarják megpödöríteni kajla bajuszokat, ők magok hajtani a' göncöl' szekerét. Ki vagyok, én vagyok, a' biró' kocsisa nem kevélyebb nálok, a' balhacsipést, a' szunyogszurást, a' légyköpést alig szönvedhetik el a' lepöndékök, pedig ha jól mögfontolnák a' dolgot, nekik is kettő az orrok' lyuka, mint a' szögény embör malaccának.

Éppön az én *csucsos szelésökrül* irtt munkámot olvasám. Hozzák az uracs' könyvét, hogy nézném mög. Letöszöm a' másikat, 's gondolám, hogy az talán valami fura kis ésszel irott könyv lönne; for-gatom, hát vizre vitt, azután csörbe hagyott a' ká-posztás kertbe néző csalárd. Lórul számárta szállot-tam; 's még akkor is mögesküttem, hogy ezt az uracs el nem viszi szárazon. Azt gondollya az uracs, magáé mind a' diófaig, csufollya az érdömös írókat; azt hi-szi, hogy győzött, és hoppot mond, minekelötte az árkot általugrotta. Csudadolog az, hogy az irká-lók mög nem alkhatnak egygy gyékényen egymással; osztán hidgye el az uracs, nem sült a' mind jól, a' mit kemöncébül kiszödnek; mikor valaki más jó hi-rében bitang módra gázol, maga alatt vágja a' fát. Másnak ás vermet, maga esik bele, 's az egész pör-lekedésben annyit nyer, mint Bertók a' csikban. De az uracs ezt mind mög nem gondollya, társa ellen fo-nákul vöszi az ümögöt, 's hidegön is veri a' vasat, mint kakas a' szemetöt, mind megtarjasodik, mind mögtollasodik, kiönti ludmégét, kacag előre, iszik a' medvebörre. De jövendölöm az uracsnak, hogy föl van vágva a' dögrovásra, ott, a' hol köll, 's majd is mögitattyák vele a' coki poharat. Akkor tudom mög-

bánnya dolgát, mint a' mölly kuvasz egyszörre kilencet fiadzott; megbánnya béka a' deret. Ha most az uracs mellett nevetnek, majd az uracson fognak nevetni, még pedig annyira, mint a' kurta kutya, vagy a' hidegvötte legyek ősszel. Jó szerdékre várják a' macskát, 's akkor tudom el is hallgat, mint a' tetű a' var alatt. Erre pedig ne mondgya az uracs: ebugatás nem hallik mennyországba; — mert nem ok nélkül mozog nyárfán a' levél; a' hol füstye van, ott köll lönni a' tűznek is, nem is esik forgács vágás nélkül. Majd körültapodgyák az ilyen eggy étszaka nevededett hitvány gombát, hogy kikopik mindenbül, mint valami a' hóbul, 's kéntelen lősz az írósereg bül elillantani, az ilyen jegetörött, vizet ivott, lapuval takaródott írósvajas leventá, hogy még a' kapufátul sem vőszén ijettében búcsút. Jó víz lősz ez majd sok tréfás verselőnek malmára, mind addig, még úgy el nem nyúzzák ezt a' bakot, hogy szőr sem marad rajta; akkor igazán bötelik a' közmondás: kár nyitnya a' bolond' szemét. Várjon csak az uracs, mög lősz embőrül dögönyözve, azután mögüstökölve, végezetre törökül meg is cibálva; 's térdön állva fog könnyörögni, hogy kézzel is hintenék már inkább, mint zsákkal a' magot.

Egyébaránt jelenthetöm, hogy nincsen az uracsnak szöröncséje az okos íráshoz, mint cigánynak az igazmondáshoz. De nem is való disznó' órrára az aranyperec, sem az ilyen fityfirigy csöllögő böllögő írócskáknak a' szerzői név, számárra sem tősznek bársonnyerget, bár Tolnát Baranyát bejárta is. Én mondam. Isten lögyön az uracesal!

---



## A' L e p e

a'

M o n d o l a t o s' f e j e f e l e t t.

---

Lukács Miklós' sapphoi rende szerint.

É<sub>n</sub> szegény lepe, mig más lépék Psyche'  
És Prometheusnak szép társaságában,  
Vagy a' lantosnak feje felett festve  
Vagynak, én itten

Mondolatosnak rut társaságában  
Elgyöngült szárnynyal tartozom röpködni.  
Ah pestist lehell rám atmosphaerája;  
'S zengésem zordon.

Én itt sem édes éneket nem hallok,  
Sem mosolygásra ajkot nyitó tréfát,  
Vad hahotával mind Satyr kacagnak,  
'S mérgök halálos.

Érzem, hogy van szebb ezen a' világon,  
Érzem, hogy van mester jobb mint az enyém.  
Hogy e' zengésnél szebben zeng Apollon;  
'S mi hasznom benne?

Röpülnék felebb, de szárnyaim gyöngék,  
 Röpülnék másához, 's visszaránt az örvény.  
 Psyche, homályból látom fényességed',  
 Végy fel magadhoz.

## A' Satyrus

a'

M o n d o l a t' i r ó j á h o z.

Vétkeztél, 's jéh, vétkes fészekben eredtél,  
 Engemet kecskembert mert megfertéztettél,  
 Jerké' vezérével egy helyre tétettél,  
 Melylyel egy szemtelen tettet cselekedtél.

Testem nem szép fejr és kecske termetem,  
 Réten 's rengetegben éltemet tengetem,  
 De kedvnek 's elmének énekét szeretem,  
 Mért e' rest természettel egy rendbe tétetem?

E' jerkevezéren régenten, még éle,  
 Egy vén ember részeg fejjel mendegéle,  
 'S e' rest vén részegjét nem egyszer ejté le,  
 'S elvesztével nyerget jerkésnél cseréle.

Ez rest és elmétlen, én elmés 's eleven,  
 Mért teszed én mellém ezen egy levelen?  
 Eszes szerzeményed? én lehetnék jelen;  
 Nem eszes? jelentse e' rest és esztelen.

Térj meg 's érdemhelyre tégyed személyemet,  
 Elég szeret engem 's kedves énekemet,  
 Kecsketermetemért ne vess meg engemet,  
 Ember' természetben lelsz kecskét eleget.

Némellyek engemet rejtekben meglesnek,  
 Véled te ezeket helyes énekesnek?  
 Zeng: vétkes fészekben, zeng: éje Édesnek.  
 Mekegnek, mekegnek, de engemet nyesnek.

Mekegve, mekegve, de el nem rekedve,  
 Én énekelhetek gyepre heveredve,  
 Felkeresnek engem szépek keveredve,  
 'S fekete fejemre repkényeket szedve.

Repkénynyel fejemen, kehelylyel kezemben,  
 Szent ének nyelvemen, szép kedv énekemben,  
 Be csendes o' berek, be szédelg fejemben,  
 Édes szendergéssel fekszem rejtekemben.

---

## A' Sz a m á r

a'

### M o n d o l a t' i r ó j á h o z.

A' mese' apjának, kit egész Europa csudának  
 Tart vala, kit kesereg, köz, nemes úri sereg.  
 A' nagy Esópusnak szolgáltam, 's bár mi okosnak  
 Látszani fáradozék, csak nevetést okozék.  
 Meghala; sok száznak szolgáltam, már csupa váznak  
 Tettek, 's nem nyere bért szívem ezernyi sebért.

Már Áthénának, nem elég volt Roma, magának  
Vitt vala, hát ezerek, kik nevelésre szerek.  
Régi nemek hulltak, 's éjszákra újra vonultak  
Nadrágot viselő más nemek egyszer elő.  
Árva fejem véltem, hogy már jobb századot éltem,  
'S a' csufság! nyomorúlt, rajtad örökre szorúlt!  
Már az olasz népnek nyelvén kik közre kilépnek,  
Régi becsületemet csúfra teszik nevemet.  
Igy a' franczoknál, a' németek — és spanyoloknál,  
Rajtam nem könyörül, anglusi nép is örül.  
Hogy ha szemem nézi, sok kinomat újra tetézi:  
Hogy vagytok magyarok rám ti is illy agyarok?  
Pesti! . . . Szemem könnyel tele van, már habzik özönnel;  
Rám a' bú komorúl újra meg újra borúl.  
Ám de nekem végre szép hajnal jött fel az égre,  
Jön Cervantes elő, szánakozást visel ő;  
Sánchó Panzának ada, 's lábom Hispaniának  
A' Rozinante megett járt köriben eleget.  
Lucius így jára 's Apulėjus majd azonára,  
Képemet a' mikoron ők viselék magokon.  
Éltem' szépében Baratária' nagy szigetében  
Nyúgodtan telelék, herczegi kosztra lelék.  
Majd haza rándulván, atlaczba, selyembe borulván,  
Sánchó pompa között rám örömet kötözött.  
Őt sir bezárván, siratám bal sorsomat árván,  
Hogy megszánna az ég 's újra segítene még.  
'S lön kegyelemséggel 's híres lettem nyereséggel,  
Mint nem Praxiteles bár faragásra jeles.  
Nyitja hazájának, a' durvúlt Vestphaliának,  
Anton Panza helyett, sok Mecenási felett  
Készen szolgálván 's könyvét nékem dedicálván,  
Porból, mellybe futék, majd az egekbe juték,

Büszkén sétáltam, fejemet fel-felhajigáltam,  
 Jó kedv életemet, fény emelé nevemet.  
 Élven, gondoltam, hirdetnek; 's majd ha kiholtam,  
 Érettem kesereg egy nagy irói sereg.  
 Csalfa reménységek, értek mi haszontalan égek  
 Meghal Panza, velem mint örökös kegyelem.  
 Ismét csúfolnak búmban, nevetésre hajolnak,  
 O sors! még szomorítsz, bűt kebelembe borítsz.  
 Ám de megint végre, tisztább napom a' kegyes égre;  
 Jövén kérni hozád, Mondolatos te hozád.  
 Illendő ranggal, cziterával 's mennyei hanggal  
 Rám felülél Helicon' lyányai' karjaikon.  
 Ketten Tempében, ketten Pindus' kebelében,  
 Ketten énekelünk, 's senki nem ér mi velünk.  
 A' Pegasus látja, 's szárnyát a' földre bocsátja,  
 Elbuvik és nem örül Hypokrenéje körül.  
 Eltűn sok kényes költő a' zöld szövevényes  
 Ágak alá, fülelő sorsosid állnak elő.  
 'S zengik: hogy egy nagy hegy hasadott meg,  
 melly bizonyos jegy  
 Tégedet a' nevezett kincskamarára vezetl  
 Zengik: árva madár jajgass, rabságra maradsz  
 m á r!  
 Zengik: mit brekekegsz, ördögi módra re-  
 k e g s z ?  
 'S köztünk békesség, nagy igazságos kötelesség,  
 'S józanságosság angyali pont fele hág.  
 Égi kegyelmesség, törödelmesség, gyönyörűség!  
 Mind ezt sorba velem itt lakozásba lelem.  
 Légy boldogságos jó úr hát, mint te tudákos  
 Vagy, 's jóságszerető semmi gonoszkövető.  
 Szép kiméléssel nevemet Pindusra vivéssel

Sorsomat erre feléd túl magamon emeléd.  
 Jaj de mi testemben, melly duzzad minden erebben?  
 Melly tündéri erő 's belseimet keverő?  
 Kellemetes holló te vagy, érzem, Phoebus Apolló,  
 Zápor o vagy zivatar rám ha mi jönni akar?  
 Nagy dolog ez, látom, sirj oh helikóni barátom,  
 Téged is ah a' halál' durva kaszája talál!  
 Ninesen is o messze, hogy vad karját leereszsze,  
 Majd ki tekint rád már, jaj neked árva számár!  
 Megvan! bár nagy volt, az erős Achilles is el holt.  
 Nem száz példa ez is a' haragos Lachesis.  
 Néma keservemben, majd egy köröm — ásta veremben  
 Téged rejtlek el én életem' árva telén.

## A' magyar Pegasus

a'

M o n d o l a t' i r ó j a e l l e n.

Énekalkotó test! nagy lélekkel nemzett  
 Múzsák, kikkel tisztelt mindenféle nemzet,  
 Kik között, fényökből látszik mindenképen,  
 A' szépnék szerelme lángol minden képen.  
 Üljetek most széket tanácskozás végett,  
 Pegasus' bajának, hogy vessetek véget.

\* \* \*

Múzsák, szégyent rajtam egy ember elkövet,  
 'S tesz lábom' elébe botránkozáskövet.  
 Ir verstelen könyvet, 's jö Pindusnak' fele,  
 'S számáron jó, ez a' dolog' fontosb fele.

Egy Mondolatos jő számaron, 's az égnek  
Kárpitján pusztító tüzek még sem égnek.  
O szégyen! ezt méltán valljon el ki sirja?  
Melly átok, melly gödör lesz Pegasus' sirja?  
Egy számár, kit eddig nyomott nyereg 's járom,  
Fogja el helyemet, bezzeg én megjárom!  
Ezután engemet ki vészen majd számba?  
Ez örökös panaszt olt be az én számba.  
Ha számárhoztákkal a' Pindus lesz tele,  
Jó Pegasus, úgy a' te időd kitele!

\*

O Muzsák, már az is nem rossz becsület e,  
Hogy a' rimes versnek el ment becsülete?  
Még a' cadentiás írónak is nyelve  
Mérték' örvényébe vagyon már elnyelve.  
Ráday - verselés nevet hord az ilyen  
'S e' féle korcsosság a' mi szánkra illjen?  
Sokan a' sonettnek nyitják fel kutfejét,  
'S a' magyar Pegasus ne rázza meg fejét?  
Sok epistolát ír, ki e' pályán kiállt  
Kik ellen az igaz izlés hadat kiált,  
'S ez új nép romanzot 's balladékat becsül  
'S Gyöngyösit nem tartja senki legfőbb becsül.  
A' rossz rimes Zriny's Orczy mellett fognak,  
'S Mátyásit kiteszik a' marczangó fognak.  
Pócsért szeretetet már senki nem érez,  
Mondják, hogy Virággal soha fel nem ér ez,  
Etédi', Péczeli', Horvát', Vitéz' 's Édes'  
Éneke a' magyar fülnek már nem édes,

Helyettök a' polczra Ányos 's Himfy lépe,  
 'S mindenre ragad már e' rosz izlés' lépe.  
 Mustrákká Berzsenyi lettenek és Dayka,  
 Kiket nem is nevelt talán magyar dajka.  
 Rény, kecs, remény szókból áll nálok a' beszéd,  
 Pennájok idegen szólásokat beszéd.  
 Már kegyet mondanak kegyelenség helyett,  
 Semmi szép hosszú szó nem lél nálok helyet.  
 Német és francz lettek az izlés' követi,  
 Sok elfajúlt Göthét 's Marmontelt követi.  
 Példát Illyés-, Káldy-'s Báróczybol lesnek.  
 O ki állhat ellent ez iszonyu lesnek?

\*

'S o Muzsák, ennyi sok gyaláztatás után  
 Szamarat is látunk a' Pindusnak után.  
 És így Pindusunkra melly ez előtt fényle,  
 'S róla minden felé sugárzott a' fény le,  
 A' gyászthozó Fátum örök homályt szóra  
 Ah bűm miatt alig találok már szóra.  
 Hozzátok nyögök o Múzsák! könnyem fojta  
 Bár ajkamon csak nem minden jajt elfojta.  
 Hasson meg Pegasus' könye, sohajtása,  
 Ne legyen hijába kérte 's ohajtása.  
 Lám nyögök 's az igaz költőktől jött ének  
 Mintha zengene már halálom' jöttének.  
 Azért is o Muzsák! se este se reggel  
 Ne szünjeteek érttem harczolni sereggel.  
 Kergessétek innen a' szamarat 's érttem  
 Ezt tévén, megvallom, hogy örömet értem.



Ne legyen közöttünk se éjjel se nappal  
`S így fényünk nem soká osztozik a' nappal.  
`S szent völgyeitekből harsogva ment ének  
Hirdesse, hogy győztünk, Duna' lementének.

\*

O Muzsák! ezen nagy jótételért sirom'  
Partjáig hálámat tinéktek majd sírom.  
`S meglesz, a' mit kértem, a' muzsai karok  
Im segedelmemre már emelik karok'.  
A' számár' éltének fáklyái elégnek,  
Ezen bosszúállást tarthatom elégnek.  
Köszönöm o Muzsák! háláadó szívvel,  
Szent szerelmek közt fogy bennem a' szív el.

---

## A' L a n t.

Minden lantokénál rosszabb  
Állapotban sinlek én,  
Mivel nékem helyt egy rossz szab  
A' Múzsáknak telekén.

Hurjaimon a' legkisebb  
Nesz is elnémúla már,  
`S melly hang hajdan mintegy kis ebb  
Nyargalt, rest mint e' számár.

`S ha némellykor egy két hang a'  
Lógó húrokra kimász,  
Csak alant guggol mint hanga,  
`S gyász színü mint kulimász.

Apollo, kit az egekbe  
Ambroziás mátkatál  
Mellett grációk vesznek be,  
Nézd csak, mire juttatál.

Ah láttál e ilyen rútat?  
Jövel, és magad nyiss tenn  
Karjaiddal nékem útát  
Szabadságra jó isten.

Egy bolondolva mondoló,  
Nézd, mint czammog bakacsin  
Szürben, nem lévén sehol ló,  
A' Helikonra csacsin.

'S engem' nyakába függeszte,  
'S ah csak azt bánom, csak azt,  
Hogy Apollo nem vérzesz te,  
Hogy ő nyakába akaszt,

Ő engemet, ki számodra  
Függöttem a' rózsabolt'  
Virágokból szőtt szép fodra  
Között, míg el nem rabolt.

Már Hypokrenének kristály  
Forrása nékem bútó,  
Olly bus nekem ez a' kis táj,  
Mintha itt lakna Pluto.

Csúfol engem a' szarkaláb,  
'S ha a' piros pipacs int,  
Vagy a' búzavirág alább  
Rám mind gúnyolva kacsint.

Ah amott miként pirúl el  
Nézd még most is egy sor som,  
Mert tudja, hogy szégyen bú lel,  
'S szégyelli gyászos sorsom'!

---

## Jegyzetek a' versek alá.

---

### H Ő g y é s z.

*Aurora piros szekerében.* Aurora a' hajnal' istenasszonya I. Pomey Panth. Myth. p. m. 107. Ezen könyv nélkül senki poéta nem lehet.

*Homerust.* Ez régi híres görög poéta, kit én minden alkalmatossággal említeni szoktam, noha soha sem olvastam. Ugyan ezt tanácslom másoknak is, kik tudós poéták akarnak lenni.

*Fama kisasszony.* Aen. IV. *Fama malum quo etc.* Ez a' hihordó istenasszony, 's minthogy mi itt csak hirből tudunk holmit, azért szoktam a' Fama kisasszonyt minden alkalmatossággal felhozni. Ez szép allegoria.

*Apollo maga 's a' szép műzsák.* L. Pomey' eml. könyvét, valamint a' Pindusra is, és minden más mythologiai nevekre, mellyek még ezen darabomban előfordulnak.

*Sok költők' neveit* l. a' poétai epistolára irt választ. *Ad nova surgentem majoraque viribus ausum.* Sásból, nádból. Erre kell tudni a' mythológiát.

*Veszprém.* Kerestem az atláson, de nem találtam: gondolom mégis, hogy Dunán túl vagyon. *Condit enim verum vasto natura recessu — mortalesque hebetat visus et pectora nostra.*

*Satyrázní születtek.* Satyra és pasquilus nálunk mindegy.

*Sonettek* mi legyen? vele nem szolgálhatok, gondolom mégis hogy vers, t. i. az említett választ.

*Literátor 's jó philologus.* Ezek már ma szokásba jött nevek. Literátor itt teszen *betűszedőt*, 's philologus *szógyűjtőt.* *Verba valent usu.*

*Itt, a' hol bajszos.* Tudni való, itt az igazi magyaros Helikon forog szóban. — *A quo ceu fonte perenni etc.*

## A' S a t y r u s.

*Vélkeztél jéh vétkes.* Senki se mondja, hogy ezen vers a' Varjasé, mert a' kecskemekegés sokkal régiebb, mint minden vers.

*Jerkék' vezérével.* Azaz a' számárral, de a' számár szót nem lehet kimekegni.

*Egy vén ember részeg fejjel.* Boldog emlékezetü Silenus' nevét így mekegtük ki.

*Jerkésnél.* Az az: juhásznál, de így sem lehet mekegni.

*Eszes szerzeményed — nem eszes?* melyik a' kettő közül? meghatározni nem könnyen lehet.

*Zeng vétkes fészekben, zeng és éje Édesnek.* Azt mondják hogy ezek mind ketten kecskévé változtanak — Ki mondja, hogy nem történ esuda a' mi időnkben is.

## A' S z a m á r.

*A' mese' apjának.* Szamarunknak ezen versére van *allusio* hangos poetáknak ezen soraiban: *Nemzetek' anyjának, kit egész etc.*

*A' nagy Esopus.* Max. Planudes ugyan azt mondja, hogy Esopus kicsiny és törpe volt, de a' számár, ki nála szolgált, jobban tudhatja.

*Már Athénának* Athéna vagyis magyarosan *Áthénás*, régi görög város. Róma pedig olaszországi, mind ezeket az ó atlasból tudhatjuk.

*Kik nevetésre szerek.* Szer nem teszi ezt *modus*, mint némelly újítók akarják, a' köz nép ezt így mondja: *ugyan szer a' tánczra, nevetésre 's t.*

*Régi nemek hulltak.* *Allusio* Homerusra.

Homerúst szükség olvasni a' tudományra nézve, de követni jobb Ovidiust, és ezt: *Prima rubens unda, ranarum plaga secunda.*

*Anglusi nép is örül.* Ad notam: tengeri víznek örül.

*Pesti t. i.* nem pesti Buda mellől, hanem Pesti Gábor, kire van jusa haragudni a' jámbor számárnak.

*Cervantes* spanyol író igen szép mesés historiát írt Don Quixote vitézzről.

*Sancho Panza.* Don Quixote vitéznek fegyverhordozó inasa, mint ezt minden tudhatja.

*Hispania*, az az Spanyolország.

*Rosinante*, híres nevezetes paripája a' böles vitéznek.

*Lucius és Apulejus.* A' boldogtalan számár mindig örül, ha eszébe jut, hogy két nevezetes férfiak az ő formáját vették magok-ra. Lásd *Luciani Somosat. opp.* ismét *Apuleius de asino aureo.* Mi szép dolog a' tudomány, kivált ha cadeutiás distichonba, mint arany rájába foglaltatik.

*Baratária nagy szigetében.* Kérdés: ki volt legnagyobb vitéz 's a' legigazságosabb törvényadó? felelet: Don Quixote és Sancho Pansa — I. Herder' Adrasteáját.

*Kegyelemséggel.* Mennél hosszabb a' szó annál szebb, ki írhatná így *kegygyel*?

*Praxiteles bár faragásra jeles.* Ha nem tudjátok ki volt Praxiteles, úgy sajnállok, hogy ezen mennyei szép sort nem értetitek.

*Dúrvúlt Wesztfaliának.* Hogy dúrvúlt, lásd *Tollius epist. Itiner.* Ezek ugyan XVII. századbéli tudósítások, de én újabbakat nem tudok.

*Anton Pánza* a' boldog emlékezetű Sanchónak unokája — lásd az ő példabeszédeit. —

*Mondolatos.* Ad notam *Scipio Africanus.*

*Helicon. Tempe, Pindus.* t. i. az igazi és tiszta magyar *Helicon*, *Tempe*, és *Pindus*, itt nincsenek új szók, és franczia szólások — *Nostri sic rure loquntur.*

*Senki nem ér mivelünk t. i. kettőjökkel — ámbár — — Et cantare pares, et respondere parati.*

*A' Pegasus látja.* Lásd a' *Pegasus'* panaszát 's ez nem mese.

*Sorsosid állnak elő.* Így nem jó lett volna a' *metrum: sorsosink állnak elő.*

*'S zengik.* Oh ki nem ragadtatik el ezen édes zengéstől *ut perii, ut me malus abstulit error.*

*'S Köztünk békesség 's t. O* miért nem érzi minden a' hosszú szólások' szépségét egész erejében — *Silonicapeones vibrissas peromenti.* Oh: hát ezen szép sorok: —

*Conturbabantur Constantinopolitani — Innumerabilibus sollicitudinibus óh! —*

*Jaj de mi testemben.* Poscere fata. Tempus erit Deus ecce Deus? Virg.

*Zápor e vagy zivatur:* Különben e' szegény állat csak esőt szelet jövendől, most érzi, hogy valami nagyobb akar történni. *Tanto magis ille fatigat — osrabidum fera corda domans fingitque premendo.*

*Téged is ah az halál.* Így jövendőli Achillesnek is az ő Xanthus nevű lova következő halálát. De hiába mondotta Achilles, mint a' mi mondolatosunk is, mert a' jövendülés betölt, és mind Achilles mind a' mondolatos megholtanak, a' mint ezt az utolsóról az újságból is tudhatjuk. Fájdalom! Hunc tantum populo.

### A' L E P E.

*Lepe.* Mások azt mondják nem lepe, hanem lepke és pillangó, de tessék csak a' lepe' szavait olvasni, melyek így kezdődnek: *Én Szegény LEPE,* ő pedig legjobban tudhatja a' maga nevét.

*Lukács Miklós,* tisztességnek okáért van megnevezve és mert különben a' metruma régibb.

Kristus urunknak áldott születésén  
Angyali verset mondjunk szent ünnepén  
Melly Bethlehemnek mezejében régen  
Zengett e' képen.

*Nem de vestigia graeca ausi deserere?*

### A' M A G Y A R P E G A S U S.

*Magyar Pegasus.* Tudnivaló a' magyar Pegasus, mely csak magyarul és deákul tud, mért tud deákul lásd a' Debrecz. Gram. Praef. quem penes arbitrium est. —

*Énekalkotó test.* Ad notam: *törvényalkotó test:* 's ezeket egyformán lehet dalolni, szebben ennél magyar hangon még senki sem dalolt: *nagy lélekkel nemzett — minden féle nemzet — óh —*

*Versellen könyvet.* Ha a' Mondolatot, legalább a' szótárt illy szép cadenciákba foglalták volna, mint a' millyenekben a' Pegasus szól, úgy talán Pegasus sem haragudott volna olly nagyon.

*Egy mondolatos jő a' számáron.* Mi? igen igen, mit tehetünk róla, hogy mondolatos jő, és számáron. *Ait fuisse mulio celerrimus, sed haec prius fuere, nunc recondita sedetque sede seque dedicat tibi gemelle Castor et gemelle Castoris.*

*Nyereg 's járom.* Csak nyereg, de a' járom szükségés a' szép rim miatt. *Necessitas, cujus cursus transversus impetum etc.*

*Hogy a' rimes versnek elment becsülete.* Pedig négy arany jobban eseng mint kettő, és kettő ismét jobban mint egy sem. Lásd a' Rontó Pál' praefat; a' fűszerszámos étkeket is felhoznók, ha a' spatium engedné. Lásd Gyöngyösi János' versei praefat. (Pest. 1803.) *Sin autem praecepta vetant me dicere sane — non dicam sed me perdidit iste puer.*

*Ráday verselés.* Xenidion magyarcsa. Mi? az első szó görög, a' második magyar.

*A' sonettnek;* lásd a' Hőgyészí' jegyzését.

*Epistola;* l. ugyan ott.

*Romanz és Ballade.* Páris Pápaiban nem találtnak. *Nec mihi constabunt aliter vestigia veri.*

*Gyöngyösit.* Fájdalom, ez és a' mi következik mind igaz! *Valent valent mihi ira et antiquus furor et lingua qua adsim tibi.*

*O muzsák — számarat!* Már felebb is mondatott hogy számarat. *Quod superest non est mirum. Lucrét.*

*Duna' lementének.* Sajnáljuk hogy a' Tisza nem fért a' sorba, l. a' haza esedezését.

*A' számár' éltének fákyúi elégnek.* *Emanavit uti fumus diffusa animae vis. \*)*

---

\*) A' „mondolatra való felelet“ csak részben Kölcey' munkája; részét Szemere Pál írta. Egyes darabok közösen dolgoztattak ki általuk. A' szerkesztők.



### III.

## Levelek Döbrentei Gáborhoz.

---

(Álmosd, Bihar vármegyében, sept. 25dik. 1813.)

Épen Xenophonnak memorabiliáit olvasám, midőn a' posta jött, 's leveledet kezembe nyújtá. Félre tevém a' könyvet, 's írok.

Tizenhetedik évemben hívolt engem Kazinczy, ki nékem rokonom, barátjának; a' tizenkilenczet töltém, midőn előszer Pestre menék, 's Horvátnak és Vitkovicsnak, és a' mi kedves Palinknak karjaikban éltem legszébb óráit az életnek. Már akkor ismertelek téged; 's most, midőn legközelebb Pesten valék, 's leveledet Pallinnál olvastam, siettem idvezleni azon férfiút, kiért szívem azért ver illy forrón, mert a' sötéttisztában, mint téged Szemeréhez irt leveleid mutattak, ismert vonásokat sejdítgettem képeden: jelenségeit egy vérző szívnek mint az enyém; mellyet az égtől jutalmul nyertem e? vagy büntetésül? nem tudom.

Soraimbol, mellyeket itt olvassz, fogod érteni: hogy én nem a' literátort, nem a' Muzeum' kiadóját keresem bened; hogy én lelket keresek, melly lán- goljon mint az enyém, 's barátot, mint én Palimban és Kállaimban bírok; kiket én inkább szeretek mint mindent itt körülem, 's kikhez én téged hasonlóul foglak szeretni, ha nyílt kebellem fogadsz engemet, a' meren-

gőt, a' gyermeket. Mert én szeretni tudok, mint senki nem szeretett, 's szerettetni óhajtok, mint senki nem szerettetett. O férfiú, ha talán téged megtanított is a' tapasztalás, nem rohanni hévvel egy ismeretlennek karjaiba mint Tasso: nem! engem soha meg nem taníthat. Sok lángot kioltott az idő szívemből: ezen egy akar mind végig makacsul lobogni; és mi sokszor készít ez nékem kínokat!

Írtam, miolta csak érezni 's gondolkozni kezdettem: mert hogy is ne írjon az, kinek szíve olly sokszor van tele, 's olly ritkán talál keblet, hová kiömölhessen? De, nem előre feltett célból vegyültem literátoraink közé. Szükségem volt barátira; 's kiket gyermekkoromtól fogva úgy neveztem, az egy Kállait kivévén, megholtanak. Ezen megmaradottól el kelle válnom; 's mint-hogy másként nem élhettem az életet, újakat kerestem. 'S íme ifjúságunknak romlott sergében nem találhattam fel őket egyebütt, hanem literátorink közt. 'S ez legyen literátori pályámnak egész históriája.

Telleyesítem kívánságodat; s küldök verseket. Keveset küldök, mert keves van. Öt évvel ez előtt írtam gyakran; de akkori dolgozásaimat tűznek adám: most ritkán írok. Barátim örömmel fogadják soraimat; de a' *profanum vulgus*, — tapasztalásból tudom, hogy az én dolgozásaim az előtt nem fognak kedvesek lenni. Azonban én a' publicumnak bálványozója soha sem lennék; 's megengedte a' génius, hogy mint író, választhassam azon horatiusi mondást symbolul:

— — mihi parva rura, et  
Spiritus graiae tanuem Camoenae,  
Parca non mendax dedit, et malignum  
Spernere vulgus.

Én minden írók között legtöbbszer és legörömostebb azokat olvasom, kik görög és német nyelven írtanak. Magyarúl darab ideig nem olvastam semmit a' Kazinczy' dolgozásain kívül, melyeket nekem leveleiben megszokott küldeni. Mielta Daykának, Kisnek, Berzsenyinek verseiket ismerem, olvasom ezeket is; kivált az első örömmel. Ismerem Szemerének 's Vitkovicsnak műveiket is, és a' tiédet. Ha ilyen jó művekkel rakod meg Muzeumodat, örömmel fogom azt is olvasni; de mint sem rossz darabokat végy fel, inkább magad írd tele mind a' negyvennyolcz ívet esztendőnként. Ölelek.

(Álmosd, oct. 30dik. 1813.)

Nevetnem kell, mihelyt a' Reményhez írt sonett jön eszembe. Mondád, hogy erről hamar írjak; 's íme — de a' mit nem vártál:

a' sonett nem enyím!

Pali azt úgy közlé velem mint Helmeczi' mívét; Kazinczyval mint az enyímet. Ebből azt hozom ki, hogy a' dal talán magától Palitól került; 's ő csak játékot űz. Én mind Palinak mind Kazinczynak azt írák, hogy e' sonettet szépnek nem lelem; 's azt írom néked is, hogy ez Palinak nyomtatott sonettjeitől annyira van, mint a' lysippusi mív a' Phídiásétól, mint Raphaeltől Dow vagy Mieris.

Sappho' dalában az *ellankad* és *folyja*, igaz hogy nem felelnek meg a' rhythmusnak szorosán; de a' caesurán a' hexameter is adhat tribrachyst: miértne a' saphicus is? Így az originálban:

Ὡς γὰρ εἶδω σε . . .

αὐτὰ χάω πρὸς . . .

Ezen kis apológiát nem azért írom, hogy just formálj magadnak, úgy bánni velem, mint Quintilius, a' ki *si defendere delictum, quam vertere malles; nullum ult-  
ra verbum aut operam insumebat inanem: quin sine rivali teque et tua solus amares*. Csak azért írák és írom, mivel — a' mit jobban tudsz — nem hordozzuk mindig a' *mamsell la regle*-nek nehéz jármát.

Muzeumodnak híradását beküldém Debreczenbe; de praenumeránsaid nem gyűltek. Egyetlen egyet tudok, hogy innen előre fizetett. — A' mi nemzeti literatúránknak nem nyujta kedvező pályát a' sors; de adott nekünk szent érzeményeket a' darabos pályán; 's ha magunkat egymásban feltaláljuk 's szeretjük, nem vígasztalhatjuk 's hevíthetjük e köztünk a' hanyatlót azzal, a' mit Apollon a' trójai hőseknek mondott: *Nem tudátok e olly férfiak lenni, hogy a' sorsnak ellenére is győzedelmet vegyetek?*

(Álmosd, nov. 15dik. 1813.)

Nekem a' génius határtalan lángoló szívet 's határtalan hév beszédet nyujtott. Innen ez a' hyperbolákkal telyes nyelv; innen ez a' homályos, dagadó ének. Így fogok én talán örökre gyermek maradni: de, ennérzésem mondja nékem azt — tőled és töletek örökre szeretett gyermek. Mi nekem minden egyéb? Fény és dicsőség soha sem voltak 's nem lesznek szenvedelmeim. Ha jól teszek, azért teszem, hogy szerettessem; ha szeretek, azért, mert én különben nem élhetek. . .

Hogy verseim homályosok? Azt én elhiszem; sőt talán tudom is. Természeti hiba e az? Vagy, a' munkától kerül? Nem tudom. Egy régi versemből ezen sorok jutnak eszembe:

Gyakorta szárnyain szelleteknek,  
Mint Guido' bájos képei,  
Chitone' fényénél lebegnek  
Hős berkek' istenségei;  
És szent homályba leplezett  
Csendes dal zeng halmaink felett. . .

Próbáld ebből megmagyarázni magadnak, a' mit én magam még most egészen nem értek. Az én dalaim ifjúi dalok; 's egyik különböz a' másiktól. Legrégibb verseim Hölty' és Salis' manierjában íratlak, kiket még akkor nem ismértem. Későbbben Matthissonnak színe látszott rajtok, kit könyv nélkül tudtam. Legújabb dalaim a' *Költő és Jegyváltó*; 's ezek, úgy hiszem, a' legjobbak. Kazinczy és Kis János azt mondák, hogy ezekből schilleri lélek tündöklik. Én Schillert ritkán olvasom: mindenek közt leggyakrabban Göthét és Homérost; 's íme ezekből csak szín sem jön reám. Az angolok' és olaszok' poesisát nem is merem; a' németekét egy bizonyos részben úgy nézem mint a' görögnek leányát, de a' melly az új századok' manierját öltözte fel, a' sentimentalismust. Dagályos; úgy mondod. Igen is: de ezen dagály a' sentimentalismusnak, 's sokaknál igazán a' szívnek nyelve. Nem így szól e Rousseau is? nem e ez a' természetnek 's igaznak fia? Mért van az ő nyelve hyperbolákkal tele? Homér az isteneknek nyelvét szólotta, vagy is a' hősöknek nyelvét, kikről énekel. Adja valaki nekem ezt a' nyelvet hallanom. Neki nem a' természet fogja azt adni, tanulni fogja azt nagy mesterétől: de imádni fogom őtet; mert kitette magát az emberiségnek köz sorsából; 's sem nem érzéketlen, 's sem nem elkapatott a' passiók' vesztétől; fenn áll felséggel 's nyugalommal mint az elisi Jupiter, de a' kit a'

köz néző, mint Pausaniás, nem felséges tekintetéről, hanem fényéről és drágaságáról fog csak megítélni.

(Álmosd, jan. 21dik. 1814.)

Muzéumodra literatúránk' környülményihez képest elegen praenumeráltak: de az ország' népességéhez micsoda azon 390 személyből álló kis csoport!

Én azok közül való vagyok, kiknek reményök, nyelvünk' virágzására nézve, nem nagy. Hijában nézek előre: semmi szélesebb, szebb pálya nem nyílik fel; 's literatúránk' studiuma privat-studium marad mind végig. Néhány napokkal ez előtt e' tárgy vala doct. Szentgyörgyinéél Debreczenben beszélgetésünk. A' németeket hozta fel; 's ezeknek példájával akart nyújtani vigasztalást. Nem! A' magyar publicum Schillereket és Göthéket nem nevelhet: ezt írá egyszer superint. Kis; 's jaj nekünk, hogy Kisnek igaza van! Miért áldozzuk fel időnket, életünket...? Ha kinevettetünk a' köznéptől, hogy inkább ezt csináltuk, mint gazdagságot gyűjtöttünk: azzal mi nem gondolunk; mert kevélyebbek vagyunk mint sem gondolhatnánk; sőt igaz az, hogy sok részben boldogoknak érezzük magunkat, mert ezen studium által szívek füzetnek együvé, kik különben egymást fel nem találhatták volna. De midőn elmenünk is éreznünk kell, hogy fáradásunk az egészre nézve füstbe ment, 's törekedéseink resultatumok nélkül maradtak — meg fog e azon gondolat majd nyugtatni: Te megtettél mindent, a' mit tenned lehetett, 's önn-érzésed legyen jutalom...? Kicsiny vigasztalás valóban, midőn a' sorsot vesszük elő, 's azt mondjuk, hogy ez nem eshetett másképen. Ott, hol nincs többé helye a' reménynek, nem jöhet fel egyéb a' kétség-

beesésnél; 's úgy vagyunk mint a' ki nagy fájdalmaiban többé nem érez.

Inkább férfiú vagyok mint sem asszonyi panaszra fakadozzak; 's én a' ki megtanultam magányos kedvetlenségeimet eltűrni, eltűrhetem a' közönségest is. De ezen gondolatok bár nem nyomhatják is el benem a' szelíd mély érzéseket, mellyek poesisomnak karakterét teszik, még is sokszor keserű leszek temperamentumomnak ellenére; 's megvallom, gyakran teszek olyat, millyenre csak azon gyermek vetemedik, ki haragjában legkedvesb játékait rontja széllyel.

Neked a' nagy kiterjedésű Debreczenben, mint Szentgyörgyi mondá, három előfizetőid gyültek. 'S hallottad e, hogy *Bárócsitól a' Védelmeztetett magyar nyelvet* újra nyomtatni nem hagyják?..

Igazságtalan vagyok, midőn neked, kinek épen most biztatást kellene inkább nyujtanom, illyeket írok. A' ki akadályokkal küzd, mindig dicséretet érdemel; 's ha nem győzött: ki vetheti szemére, hogy felsőbb hatalommal fel nem ért? 's ha elsüllyedt a' terhek alatt: ki leszen eléggé igazságtalan, a' szerencsétlentől szánakozását 's könnyeit megtagadni? És nem tiszteljük e mi Rádaynak és Orczyna emlékezetöket? Nem lesznek e ezután is, milliomok között kevesen, kik Kazinczyt és Kist és Berzsenyt, 's Virágot és Kisfaludyt, kik Horvátot és Vitkovicsot és Szemerét 's tégedet forró tisztelettel fognak említeni? Emlékezetben lenni a' maradéknál, okos ember előtt nem lehet nem kívánatos dolog.

Adjon az ég egy reménytelen, egy szép jövődöt maradékainknak! Adja az ég, hogy, ha literátorink úgy hálnak is meg mint Milton, elhagyatva, ismeret-

lenül, sírjokban ismertessenek meg; 's kevélykedve mondja az akkor élő: A' mi korunk jobb, mint a' régi volt!

(Álmosd, febr. 18dik. 1814.)

Ugy van, édes barátom; méltán kérde a' természet: miért adta literatúránk' állapotját olly elevenen érzened, hogy fájdalmaid olly sűrűek legyenek? Ezt kérdelem én is. Ezt kérjük mindnyájan. Én leggyöngébb vagyok mindnyájotok közt: megvallom, leghamarabb esem kétségbe, leghamarabb kezdek lankadni.

A' boldog gyermekkor! midőn írunk még gyakorlatlan kezekkel; 's küzdünk bár nem tudjuk, miért? nem tudjuk, hová? Oh, az a' tapasztalás! Ott van sírja minden álmainknak, kényeinknek: mikor eloszlik sütő heve előtt a' sötéltiszta; 's nem többé phantasiáink' bájképeit, csak azt látjuk a' mi valósággal van...

Ihr Tage, wo wir klüger werden,  
Wie schwül ist ener Mittagslicht,  
Wenn die Erfahrung warnend spricht:  
Vollkommnes weilet Nichts auf Erden,  
Was blühet, währet nicht.

Jaj nekünk, hogy reánk nézve a' következő strophát *Wohl dann . . .* alkalmaztatni nem lehet. Nincs többé semmi vigasztalás: hátra semmi sem maradt. — Hagyjuk ezt. Élünk egymásban; élünk egymásnak. Bár milly kedvetlenek a' környülmények, bár milly hijában legyen fáradásunk: de ha literatúránk idegen maradt volna előttem, mi pótolhatta volna ki azon örömeiket,



mellyek Kazinczynak, Szemerének 's másoknak barátságokban, 's most kevés idők óta a' tiedben, nékem nyíltanak? Tapasztalásból tudom: semmi barátság nem lehet lángolóbb 's tartósabb, mint a' melly együtt tanulásban, együtt küzdésben — a' köznépnek-is-méretlen ideál után — veszi lételét. Mit teszen Gellertnek, ha képét márványból faragják ki halála után? De, hogy életében Rabenert és Cramert számlált barátai közt: oh, ezen érzés, hogy szavaiddal éljek, *a' mennynek előizlete* volt!

Ohajtod: bár lelkemet szárnyra indíthatnák ren-deid. Megtompúltam, édes barátom; most inkább mint valaha, érzem azt. Máskor egy levél barátaimtól elverte hidegségemet; 's visszajött a' phantásia, visszajött az írói lélek: most nem tehetek többé semmit; 's szinte fél év mult el, miolta csak egy kis dal semjött elő mellyemből. 'S mi lesz, ha majd a' jövő nyár' végével a' huszonnegyedik év is előáll? Ennyit élni; és még is illy keveset tehetni! Nem többet erről egy szót is...

Hogy Muzénmodba munkákat küldjek, most hirtelen nem tehetem. Írásaim közt nem találok a' mit küldhetnék; 's jegyzeteim némelly megholt íróinkról nagyon rövidék és csonkák. Biographiákat talán írhatnék? Híradásod férfiak' életéről beszél: de, ha Aspasiáról is valamit tudatni akarsz, jelentsd; 's ezen híres asszonynak biographiáját, mellyet németül irtam, magyarra fordítom, 's sok részben újra dolgozom.

Dalodat, a' szív' vágyását, örömmel olvastam.

Legszebb, legvigasztalóbb érzései lelkünknek azok, mellyeket ezen dalodban kifejtesz. Boldog visszaemlékezéssel töltöttek el soraid; kívált a' végsők. A' mi kedves Palinkra 's Mathissonomnak némelly dalaira em-

lékeztem, mellyekben ő Salisról illy formán emlékezik.  
Minő szép dala az neki, mellyet így végez

Dein gedenk' ich, o Salis, mit der Sehnsucht  
Heisser Thräne! Der Berge Pracht umflogen  
Plötzlich trübende Schleier, nur dein Bildniss  
Dämmert im Nebel.

A' tiéd is szép. De mennyivel lenne szebb, ha mértékes rimekben iratott volna. A' Zrínyi-vers, alexandrinekben, 's nyolcz és hét syllabájú sorokban, numerosus lehet: így numerosus a' Szemere' Vidához irt epistolája, a' te feleleted a' pozsonyi ujságíróhoz, 's Kisnek és Berzsenyinek sok darabjaik; de az ilyen soroknak, mint ezen daléi, nehéz adni jó hangzást mérték nélkül. Vessed csak öszve a' dalodban lévő trochaicusokat a' többivel. Minő szép hangok ezekben:

Ekkor vékony aetheröltözetben...  
Rám mosolyg, én is rá képzeletben...  
A' lélek szép testvérleket ohajt...

Nekem ugy tetszik, az articul'us' kimaradása nagyon emeli a' beszéd szépségét; 's ez által kedvesebb hangú 's öszveolvadtabb leszén. Én a' következő megjegyzett helyeken elhagytam volna az articulust:

(A) sohajtás miért jő..  
Ki az hát, (A) kinek...  
Lep meg (AZ)...  
(A) szép képzet...

A' pleonastica particulázásokat:

Szívét szívÉBE BELÉ veti...

REÁ simulunk karjÁRA...

nem tudom, ha kárhoztassam e? De a' hiatusokat, mint: *bát osztatÓ Égi, mondja* Az kedveseknek nem mondhatom. 'S eddig hozzád mint recensens. Azonban vegyed vigasztalásul, hogy a' Rec.nek sincs mindig igaza; 's még ezt: hogy szép sorok is találkoznak a' dalban.

(Álmosd, mart. 22dik. 1814.)

Rest vagyok; 's csaknem alkalmatlan. Ezen buta, tompító magány kedvező lehetne talán valamelly compilatornak; de a' poeta inkább sorvad itt, mint bár hol; neki fénylő társalkodás nem kedves, de egyetértő, öszvehangzó szívért esdeklik szüntelen; 's ha ezen kincs tőle megtagadtatik, [lehet ugyan ő világ ön magának, mint Matthisson mondja, de ezen világ olyan mint az árnyak' országa; sivatag és borzasztó.

A' szomorú játék!?

Hogyan jöhetsz azon gondolatra, velem valami olyant próbáltatni. Én nagyon lyricus vagyok; 's múzám nem eléggé találós: 's egy tragoediát vihetnék ki? *Sumite materiam viribus aequam*, ugymond Horátz: 's ezen okos embernek sehol sem volt inkább igaza mint mikor ezt mondá. 'S osztán — ki fogná megítélni? Gábor, Gábor! Bámulom a' tüzet, melly a' literatúráért bened ég. De nem hiszem, hogy Erdélyedben nagyobb divatban volna az aesthetikának studiuma, mint itten, minálunk. Curiositásból várom a' levelet, mellyet e' felől írsz; de ha ellened mondtam, látni fogod — hogy igazam van.

Te azt hiszed, hogy én kényemre irhatok. 'S miért? Hogy falun lakom? 's hivatalom, 's elszorító kötelességeim nincsenek? De, ki üzi el az unalmat, melyet ezen falusi magányos élet szül? Hiszed e, hogy ritkán van erőm, csak olvasni is? Ha némelykor néhány rímekeket leírok, ez csak úgy jön, mint mikor a bandzsalgó ember bötüket ír porban, bár lelke másutt jár.

Utolsó levelemet Palihoz Lasztóczra íram; mert februárban oda visszament, 's úgy írta, hogy heteket fog ottan tölteni. Ott van e még? nem tudom. Ő, úgy látszik, nem csinál 's nem gondol egyebet, csak a' mi szerelmére tartozik. Kétségkívül kérted őt is, concurrálni? Ő az effélére különben is rest; 's nem fog e most az lenni, midőn csak hölgyében él? Íróink közt egyet sem ismerek, ki ezen pályán szerencsésen mehetne; 's nincsen is tárgy és környülmény, melly drámára hajlandóságot adjon valamelyiknek költőink közül.

Miért dolgozzunk?

A' magyar színjátszói társaságokért? Képzeltetni e nyomorultabbat, szánásra méltóbbat, mint azok? Kontárok a' játszók, 's azok az írók is; 's így maradnak, ha nagyon nem csalódom, míg egy szerencsés, nem remélt epocha fel nem tűnik. Ohajtom, hogy ne legyen magyar theatrum, ha más formán nem lehet: Pesten a' német mellett, nem egyéb nevetségnél; itt, ezen kisebb városokon pedig, azon pusztitást teszi a' publicumban, melyet az ostobául vezetett érzelősség tenni képes. Valami másfél éve, hogy az Annalisokban ezen provincial theatrumokról, nevezetesen a' debreczeni-ről, vala szó — talán gróf Battyáni' Utazásainak re-

censiójában; 's valósággal, sok igaz volt az ítéletben; ha bár nem a' legtisztább kútfőből folya is. Ismered azt a' lengyelt!

Ezen levél eretnektől íratott; azt fogod hinni. De ne hidd, hogy hidegségem literatúránk eránt iratta volna velem. A' magyar Literatúra örökre kedves leendőnekem, 's még akkor is, midőn reményem csak annyi sem leszen, mint most még van. Sokat, sokat köszönök én ezen szép, de elhagyatott literatúrának: barátimat, culturámat, 's életemnek kevés de egyedül szép óráit. Miért nem lakunk együtt? miért nem egymáshoz közel? . . Az ég nem így akarta; 's így nem leszen.

(Álmosd, mart. 6dik. 1815.)

Ime, lerovom esztendő's adósságomat; 's küldöm Csokonainak új manieru recensióját. Ebben a' munkák' recenseáltatásáról az író' individualitására vitetik vissza az olvasó; a' mit a' recensensek tenni nem szoktak, és nem is szokhattak.

Csokonai megholt; Csokonai biographust vár.

Én neki biographusa nem lehetek; de recensiómban psychologiai festéseket fog valaha az olyan biograph találni, ki őtet közelebből nem ismerte. Az a' mi itt Csokonairól 's munkáiról mondatik, előtted és barátaink előtt nem új; de az a' mi a' köznép' nyelvéről, 's a' régi szavakról, 's újításról mondatik, szükség hogy a' publikumnak mondassék.

(Álmosd, maj. 3dik. 1815.)

Göthe, azt írod, nem tartozik egy rendbe Homérossal és Shakespearrel; 's hogy őtet, mint Horátzot

és Virgilt, a' környülmények tették nagygyá. Én örökre azt állítom: nem.

Göthe tanulhatott; 's épen azért csinosb és kritikusabb mint az angol és hellén; 's a' ki őket igazán ismeri, lehetetlen nem látnia azon *Grundot*, mely sem Virgilben és Horátzban, sem Klopstockban nem látható. Én Klopstockot nagynak hiszem: az ő lelke szint olyan nagy mint akármellyiké a' legnagyobbak közül; de egészen — ódáiban, dalaiban, messiadjában, drámáiban, szóval mindenütt, csak *lyrisch*, még pedig csak *sentimental-lyrisch*. Az a' szabad, makacs, örökrevíg, örökre teremő, mély és még is könnyű, fellengő és még is játékos lélek az: melyet én az én három választottaimban nem bámulok már, mint hajdan, de kedvelek és kedvelni fogok mindig. Osszián nagy és teremő lélek; de nem Homér; ezen utolsóban újabb 's ismét újabb szépségeket lelek; amaz elsötétedik lassanként szemeim előtt mint a' felhőkbe vonuló hold, 's únalommal teszem le. A' kaledóniai és a' görög olly formán állanak előttem, mint Schiller és Göthe: nagy mindenik, de Schiller setétbe sülyeszt 's kifáraszt; Göthe felderít 's erőben tart.

Hidd nekem, hogy bizonyos értelemben minden poetát csak a' környülmény teszen.

A' Homeridák mint Shakespeare, Osszián mint Göthe másoktól vettek lángot és tudományt; de, valamint a' Homeridáknak jutott segéddel Virgil nem sokra ment volna, úgy a' Göthének jutott segéddel sem ment volna ő annyira mint Göthe ment. Vesd bár öszve Göthének Achilleisét az Aeneissel, 's nézz végig a' Werthertől Wilhelmig 's Berlichingentől Egmontig és Iphigeniáig, 's olvassad össze meg össze Hermann és Dorotheát; 's mondd meg, hogy ha a' kör-

nyűlmények és tanulás Göthét tehetnek, miért nem lehetett Voss is Göthévé? 's lesegeds a' különbséget Dorothea és Louise 's Hermann és Walter közt; 's a' Voss' gyönyörű elegiáit tedd mellé a' római elegiáknak.

Gyermekkori vélekedésemnek előhozását gáncsolod.

Esküszöm neked, hogy tiszta igazságot irtam ott; 's ha azt hiszed, hogy Himfyt és Homért ismervén, lehetetlen volt volna őket nem választanom, azt juttatom eszedbe először: hogy én Debreczenben iskoláskodtam, következésképen Csokonait hallottam mindig Himfy felett dicsértetni; 's a' nem bizonyos ízléssel bíró gyermek előbb hiszi azt a' mit más mond, 's későbbben habzik, 's csak idővel talál az igazra; másodsor: hogy én francziául igen jókor tanultam, 's sok ideig Voltaire volt az aesthetikában vezérem; csudálod e, hogy Homért ismervén, még is hittem azokat, melyeket Friedrich, a' burkus király ír a' Henriad előtt álló beszédben? Egyébiránt ezen véleménynek előhozása csak azt akarja mondani, hogy Csokonainak igen sok bálványozói vagynak, 's az voltam én is, de már az nem vagyok, és hogy miért nem? akarom a' publikummal tudatni. Nekem egy sok érdemű úr nem régiben is azt mondá, hogy ő Csokonait minden más magyar poeták közt elsőnek tartja: az ilyeneket szeretném, hogy a' recensiónak eleje érdekléné; 's hagyjad azt a' *gediegenes Gold*dal együtt — 's ezt egy kis capriczból kivánom; mert kiknek vagynak több szeszeik mint az íróknak?

Én a' recensióban is azt vallom, 's barátaim' körében is színezés nélkül mindig azt beszélem, hogy én Ebben és Abban, 's a' kitisztított Daykában is, sok elhányni valót látok; de látok azt Matthisonban és

Klopstockban is. 'S miért kívánja azt Valaki, hogy hibáit is jóknak tartsuk? Iszonyu balgatagság az, midőn ezen Valaki vakon bámultatni kíván. Soha sem szabad tehát megmondani, hogy ez a' munka jó, de még itt vagy amott lehet jobb is..? 'S ha ki ezt megmondani mert, czibálást kezd e? Valóban nem értem, mire czélzasz azokkal a' *közönséges irodalmi megjegyzésekkel*. Ha recenseáltatni nem akarunk, soha sem megyünk elébb. Nézzed, mi lön Matthissonból, kit az első recensens Höltynél sokkal alább valónak lenni declarált. Mi nem lehetne egynémellyikünköl is; vagy, mi nem lehetett volna! A' gondatlanság is nagy hibája az írónak; de ha azon gondatlanság még kevélységre ad okot: ott ne remélj többé semmi jót. A' mit recensiómban mondtam, . . . megfontolva mondtam. Egyikből épen úgy nem lesz több mint a' mi; mint a' másiktól nem lesz több mint a' mi. A' fő pont csak egy, és minden különböző nemekben is csak egy.

Kazinczyban sok a' germanismus.

Ha ezen ellenvetésedre, 's a' mellyeket még itt felhozs, felelni akarnék, árkusokra kellene nőni e' levélnek. A' mult nyáron irtam a' neologizálásról egy dissertatiót; 's ohajtom, hogy valaha láthatnád. A' mit Kazinczy csinál, azt nem Báróczy csinálta legelőbb; hanem csinálták minden régibb íróink, mint Illyés püspök, Molnár Albert, Zrínyi, Gyöngyösi István.... Elhiszem én, hogy a' jó francia styl az, melly jól van francziául; de a' mi nyelvünk, hála az égnek! nem francia nyelv. Van francia constructio: de van e német és magyar is? Én örökre azt mondom: nincs; 's épen azért tartom mind a' mi nyelvünket mind a' németet szerencsésbeknek a' többi európainál, 's magá-



nál a' régi rómainál is. Az út meg van törve; de nem Kazinczy, nem Báróczy által: hanem régtől fogva, az egész nemzet által; 's ezen útlezen az igaz út, 's erre hajlik a' nyelv, 's ezt maga utjából elvenni épen úgy nem lehet, mint Marini az olasz nyelvet el nem vehette. Az idő mindent kimutat: azonban ellenkezők lesznek még akkor is, midőn már a' nehézség superáltatni fog.

Én Adelungot kaczagom; 's minden érdemei mellett is nem tartom egyébnek szegény grammatikusnál. Kolbe megmutatta a' franczia nyelv' rosz útját, 's Adelung hibás' véleményeit — midőn már Adelungnak szemei előtt estek meg, a' miket ő képteleneknek lenni predikált. Hidd el nekem, a' nyelv maga meghatározza magát, 's hogy ez a' szó vagy szólásforma bevétessék, vagy ne? sem grammatika sem syntaxis nem határozzák meg: hanem valami más, a' mit nevezni nem lehet.

Jusson eszedbe, hogy Révainak sok rend szerént formált szavai el vagynak felejtve; 's a' *czim* megmaradt. Mi okon? Ki tudja megmondani? Mert a' miket Garve mond is az ilyenekről, jól vagynak ugyan mondvá; de minden kérdésre meg nem felelnek. Én Kolbeval tartok: mert azt kívánja a' nyelv' természete; 's hogy azt kívánja, megtetszik csak onnan is, mivel a' debreczeni Új Énekes Könyvből a' múlt nyáron két ívnyi neologismust irtam össze, pedig még félig sem olvasám vala el. 'S honnan ezen neologismusok? Honnan épen ott, hol azokat leginkább gyűlölik? Felelet onnan, a' honnan Illyés, Tinódi, 's számtalanok a' magokéit vették: a' nyelv' természetéből.

*Popular és pöbelhaft. . .*

Ezek azért állanak ott, mert magyar nevök ezeknek sincs. A' *populus* és *plebs* közt nagy a' különbség;

's a' *köznyelvi* és *kösségi* (helyesebben: *községi*) mindenik egy ideára viszen. Nem bánom, tedd oda őket, de parenthesisben vagy jegyzésben; ment a' német terminusok az aesthetikussal inkább megértetik mit akarnak: a' nem-aesthetikussal pedig, tudod, igen keveset gondolok. Ha a' *Romance* nem tetszik, írd *Románcz*-ot; mert a' *Románczát* és *Rimát* ki nem állhatom. A' *Copierozás*, mint technicus terminus csuszott be. Purista nem vagyok; 's tudod, hogy a' recenziók technicusoknak iratnak — 's a' bévett terminusok minden nyelven egyek. Tedd a' *Músolatot* parenthesisbe. Én makacs nem vagyok: de a' rettegést inkább utálom, mint sem rettegni látassam mások előtt.

Periodicus irások' kiadóira nézve nem kell a' munkáknak mind egy principiumon készülni: ő a' másokéit csak kiadja; nem pedig szerzi. Ha attól félsz, hogy az illy recenziók a' Muzéum' szereneséjét hátráltatják, úgy ne vedd fel: jobb nem lépni fel a' publikum előtt, mint sem úgy lépni fel, mint az ember nem akarna. — Philosophiai tárgyak is valának a' Muzéumban: ha akarsz, én olyakkal legbövebben szolgálhatok; mert az aesthetika, látom, nem a' mi embereinknek való. Nekem a' görög philosophusokrol igen sok jegyzeteim vannak; ifjabb koromban ez vala legkedveltebb studiumom. — — — Elfáradtam a' literátori dolgokban; szólnunk már magunkrol is.

'S Szemere neked nem ír?

Emlékezem, hogy a' mult nyáron ő panaszkodott nekem így: Döbrentei nem ír. Fájdalmas, mikor feledékenység lép a' szép ismeretség elébe. Felejt az ember, de soha nem hal el bizonyos homályos érzet keblében; 's úgy tetszik, mintha lett volna még valami jó, melly

már eltűnt. A' mi Palink, az én kedves Palim, sokat 's igen sokat szenved; 's ezen gondolat valahányszor feljő lelkemben, mindannyiszor elborúlok. Én nem tudom: azon érzemény e kinosb, midőn az ember maga szenved; vagy az e, midőn másokat lát maga körül segéd nélkül szenvedni? Nincs senki baj nélkül; de sok idő oltá feledem a' magaméit, ha látom azokét, kiknek sor-sában részt veszek. Mit tehet az ember? Mit tehetek én, ki naponként gyöngülök, többnyire vídám kívülről de belől emésztetve — a' mit én olly ritkán, 's Palinak most soha sem, szoktam megvallani... Elmegyünk egymás után, édes barátom; 's üresen marad a' pálya, mellyen mi olly kevés szorgalommal forgottunk — nem a' magunk hibája miatt! — — —

(Cseke, Szatmár várm., apr. 2dik 1816.)

Szemere írja, hogy neked irt; 's barátságtok ismét folyásba indult. Adja az ég, ne jöjön többé semmi kedvetlenség közitekbe; 's miért is ezt — hogy éltünknek legszebb örömeit készakarva semmivé tegyük? Fájdalom, makacsok vagyunk a' barátságban. Pedig nem egészen azé a' hiba, a' ki előbb elhallgat vagy félre vonja magát; hanem azé is, a' ki a' hallgatót vagy félrevonulót magának hagyja. Nem kellene szégyenlenünk, ha némellykor járunk is barátaink után: mert a' barát 's az idegen között felette nagy a' különbség. Vagy talán mingyárt azt higyük, hogy a' hallgató meghült irántunk? Ne, édes barátom! ne veszítsük el az emberekbe való bizodalmat mind addig mig lehetséges. Kinek szívébe könnyen fér a' gyanú, annak sorsa sokkal veszedelmesebb 's szánásra méltóbb, mint azé, ki a' bizodalomnak áldozatjává lett: míg bizunk a' más'

virtusaiba, jele hogy a' virtus' magvait még szíveinkben hordozzuk.

Engedd meg nékem ezen predikátiót.

Én sokszor örömet intek, örömet predikálok; de minden, a' mi szívnek tellyességéből jön, méltó az engedelemre. Én, a' ki tudom, mi voltál te egykor Szermerének 's ő neked, soha sem emlékeztem fájdalom, sok fájdalom nélkül azon panaszokra, mellyek az ő hallgatása ellen tétettek. Kinos volt nekem azt nézni, hogy két ember, mindenik kedves nekem 's mindenik hasznos literatúránknak, mint veszti egymást! Ne, barátom; soha se jöjjetek én illy rettegések közé miattatok!

A' mi engemet illet, az én lelkem sympathiából van alkotva; 's mind addig míg barátaim rényért és hazáért, a' szépért és a' jóért lángolni fognak, nem szünöm meg őket a' leghőbb, légszenvedelmesb szeretettel körülölelni. Így téged is, szeretett barátom; 's bár különbözzünk értelmekben egymástól, az szerelmet irántad nem fogja gyengíthetni.

Idő, hely, környülmények különböző fejekben különböző ideákat származtatnak: mit ez a' barátságra, ha ez vagy amaz tárgyairol a' tudománynak nem egyiránt ítélünk? Én legalább távol igyekszem lenni azon veszedelmes balgatagságtól, hogy másokat is a' magam mértéke szerint becsüljek. Mi lenne a' világbol, ha az opiniók' tartományában minden ember egy úton járna, egy úton tolongana? Én téged nemes szívű embernek hittelek; óhajtom hogy nálad hasonló hitre tegyem méltóvá magamat!

(Cseke, maj. 11dik. 1816.)

Munkács ide nincs messze; de ott még sem valék egyszer is. Makacs vagyok, 's nem lehetvén azokkal, kiket leginkább szeretek, ritkán hagyom el ezen nyomorult falut. Mig városban laktam, mindig ohajtottam a' falut, a' szép mezei természetet: most mióta falunlakó vagyok, Sokratesnek principiumait tettem sajátimmá, ki a' holt természetben nem lelt semmi kedvellésre méltót, társalkodó talentumainál fogva mindig a' városba az emberek közé vonattatván. Valami illyet mondott Berzsenyi is a' Vitkovicsához irt epistolában; 's jól jut eszembe, hogy azon darab csak ez által lett előttem kedvessé.

Ifjaidon, kik szeretik a' nyelvet, nem kevés örömem van.

Bár ők értenék azt, mit teszen a' szép mesterségeket a' komoly tudományokkal úgy együvé kapcsolni, mint azokat Lessing és Herder és Winkelmann együvé kapcsolták. Azt ohajtanám, hogy nevededő literatörink bírnanak a' tudományok' kincseikkel; 's a' küszöbön ne állapodnának meg. Vezesd ezen ohajtás szerint ifjaidat; 's állítsd fel előttök a' követésre méltó példányokat. A' németeket azért nevezém, mert a' francziák között kevés az ember; mert Fontanelle, mert Voltaire, minden nagyságok mellett is, nem érdemeltek meg soha bámulásomat.

Leveled azt érezteti velem, hogy te a' neo- és xenologismusnak nem vagy többé olly ellene mint tavaly. Tudtam én azt, hogy minden jobb fejnek előbb utóbb a' mi részünkre kell állani; annyival inkább minden poetai fejnek.

Adelung is nagy ember volt, mint Wieland 's Göthe és Voss azok voltak: még is betelleyesedtek az idők, hogy Adelung mindenek' láttokra elvesztette perét; 's Wieland 's a' sokkal kisebb Kolbe győztenek.

A' természet' rendében áll az, hogy Aeschylus és Pindar másképen írjanak, mint a' grammatika' kis doctorai.

Meg van mutatva, hogy a' Ronsard' és Malherbe' nyelve jobb úton indult el, mint a' Voltaireké; 's erről többé senki nem kételkedhetik, minekutána az újabb időkben De Lille is kénytelen volt azon szabadabb útra visszacsapongani, mellyen a' szeretetre méltó Marot erőltetés nélkül járdalla. 'S nem sokkal okosabb e a' De Lille' cselekedete a' Voltairekénál, kik szüntelen panaszkodtak a' nyelv' igája ellen, a' nélkül hogy azt kivetni igyekeztek volna?

Hagyjuk el a' pórnépet; 's térjünk az igazi philológiának útjára, mellyre vizsgálat 's a' nyelvnek történetei vezetnek: 's ha nem akarjuk is épen azt tenni a' mit Voss tett, legalább keressük elő a' régiség' kincseit; 's a' legrégibb kéziratú Bibliában, Illyésben, Zrínyiben 's többekben már régen auctorizálva találjuk azt, a' mit ezek a' vízzel bővölködő Gottschédek íróinknak újabb miveikben kárhoztatnak. Kicsiny az, a' kit a' a' nagyobb sereg' lármája félelemre hoz: mert vagy nem bír illő bátorsággal, vagy járatlan a' maga mester-ségében; 's principiumokat nem kapott.

---

## IV.

### Szemere Pál' sonetteiről.

---

(Szemere Pálhoz. Cseke, sept. 15dik. 1813.)

Helmeczinek sonettje, a' Remény? . . . Ő belőle még nagy poetánk válhatik, azt írá egyszer nékem Kazinczy; 's minden okom van azt elhinnem. De ha Helmeczi nekem úgy barátom volna mint te, fognám a' tollat, 's azzá tenném sonettóját, a' mi volt minekelőtte született volna — semmivé. Miért? Te azt úgy érted mint én; elmondom még is, 's az egészre nézve 'először is csak rövideden így: *Non satis est pulchra esse poemata, dulcia sunt, 'et quocunque volent animum auditoris agunto.* . . . Helmeczinek én nem láttam több versmivét ennél és azon ódánál, mellyet Kazinczy Mark Emilnek születésekor írt. Mind a' kettőre nézve szükség neki Horátnak említett sorait mélyen érteni. Azt is mondhatnám, hogy Rafaelnek rajzolatiban az egész *Umriss* egyetlen egy vonással szokott volt megtéetni, 's illyenkor a' művész' keze közül *kam ein leichtes, anmuthiges seelenvolles Wesen hervor.* Így adjon nekem a' poeta művet fáradtság és terhes ékek nélkül! az utolsó illik a' Helmeczi' sonettjére; az első az én dalomra, mellyet hozzád írtam (*Boldog, kinek szép hont adának . . .*), és a' te versedre Vidához. Elmon-

dom, mi nem tetszik a' Remény' soraiban. Az „a' *rad*, a' *kemény*“ nagyon elmaradhatók, mert az első hemistichium magában többet nyom. *De most*; egészen prózai fordulat. *Messze szóra*; nagyon sziszegő. A' „*fag-gat*, *gyötör*“, *remegtet*“ sem tetszhetik nekem: olyan rhetori figura; a' ki egy szóval tud festeni, az fest leigazabban. „*Küzdell*“; tőled kérde, ha nem sokkal gyengébb e ez a' frequentativum a' *küzd*-nél? Kazinczynál is, a' Göthe' istennéje fordításában (jár dal a' szeleknek fuvallatiban), lágy ez, az utolsó gyengesyilaba miatt. „*'S ha lelkem egykor . . .*“ ismét nagyon prózai az egész fordulat. *Chitone' lángjai*; a' lángok szokatlan fényben hozzák elő a' szelid, halvány istenét. *Lepjék orczámat*; az istenért! Hát csak lepik e a' csókok a' poetát, és egyebet nem? És: a' *rcz 's nem orca*; szólok mint aesthetikus, nem mint grammatikus; és ugy is a' *rczaimat*, 's nem *arczomat*; a' poeták előtt tudva van, hogyan kell a' singularisnak a' pluralistól méltóságot és hevet kölcsönözni.

(Ugyanahhoz. Cseke, nov. 4dik. 1813.)

Kazinczynak nem régen olvasám levelét. Nézd, mit ír az ujonnanközlött sonetről: Szemere közlé velem a' Reményhez írt sonettót; az istenidarab. — Azon kívül, hogy Kazinczynak ezen soraiban azon dal dicsértetik, mellyben én semmi jót nem láttattam magamnak találni, egy más valami is csudálkozásba hozott. Azt véltem, hogy talán a' sonett nekem tulajdonítatik; 's ime tegnap, a' mint szüretenről megérkezem, adják kezembe Döbrenteinek levelét. — — Te gonoszkodtál, Pali. A' Reményt, melly nem vala enyím, nevem alatt küldéd meg Széphalomra. Hiszed e, hogy tette volna



ezt más, haragudnám; de reád csak úgy haragszom mint Julie St. Preuxre haragudt az Armída' mellýéről irt, 's reá alkalmaztatott sorokért. Így már könnyű lekapnom a' játékos maszkot képedről. A' Reményt sem Kölcssey nem irta sem Helmeczi: azt te irtad. A' rimeket *serken* és *berken* nem te magad találtad e? Jól jut eszembe még most is a' tavaszi sonett; 's nem ott állottak e ezek? Pali, Pali! . . . Te ismét azon játékot akarod üzni, mellyet a' Perecsényi-Nagy' képében irt ódával (*Nem él közöttünk Révai; a' komor halál kossorvas üstökiben.* . .) Horvát Istvánon elkövettél.

Mi, szegény előre elfoglalt emberkéek, ritkán tesszünk ítéletet úgy, hogy abban más indulatainknak részők ne volna. Már tehát tudom, hogy a' Remény töled van; a' Remény, mellyet Kazinczy isteninek neveze, 's a' melly nekem nem tetszhetett. Illy ellenkezések gyakran történnek, és nem csak két individuum között, hanem ugyan azon individuumban is. Én megvallom, hogy a' három első sor, vagy már az első quatrainé, szép 's nagyon szép; de a' fordulat miatt a' második quatrainben, csak úgy lelem ezen sonettet legfelebb is szépnek, mint a' Kazinczyét: *Melly boldog óra tünt fel életemnek.* Nem úgy foly a' dal, mint azon három, mellyet Horvát István kiadott; hogy jobban magyarázzam magamat, nincsen benne mélység, mint azokban, mellyeket az Emlékezetről és Boldog Párról, valóban-isteni hevülettel írál.

(Ugyanahhoz. Cseke, nov. 20dik. 1813.)

A' görög a' barna hajat a' setéten-kéklő színhez hasonlítja, majd a' violához 's majd a' cyanéhoz; az arabs költő a' hyacinthhoz is. Így nevezi Homér a' ten-

ger' istenét, Poseidont, *cyanehajúnak*; így mondja az Achilleus' szekerén vonattatott Hektorrol: *cyaneszin hajai a' földet érik*; így 'nevezi Pindarus a' szép Evadnát *violahaju* névvel. A' barna szem hasonlóképen ezen virágokkal tétetik egybe; sokaknak adván Homér a' *cyaneszemü* nevet; 's az arabs költők a' szép leány' szemeit a' *hyacinthrol* nevezik. A' szőke epedő leány, kinek szeme napkeleten a' *nárczissal* hasonlítottatik egybe, nekem kedvesebb, mint az eleven barna; de ha a' barnaság setétenkéklőre változik a' hasonlításban, úgy lehetetlen ezt is bizonyos epedés, bizonyos lankadás nélkül gondolnom; 's ilyenkor az *aranyhaju* leány inkább vígnak és derültnek tetszik phantásiám előtt. A' Reményt én mindig messze lebegni képzelem ott valahol a' horizon' szélein; távol erdő vagy hegytetőként messze setétleni látom, 's kékelleni mint a' viola, mint a' hyacinth: nálad a' Remény mosolygó szőke leány. Az *esttünemény* arra hív, hogy epedőnek lássam az angyalt; de az *aurora' kecei* 's a' *mosolygás* közel hozzák, és felderítik. Így Bürgernél is:

Der schönsten Morgenstunde  
Gehüllt in Rosenlicht . . .

Ellenben én a' Reményt mindig messze és mindig alkonyban és mindig viola 's hyacinthszinűnek képzelem; 's hogy másképen nem képzelhetem, annak oka nem vagyok. Ebben egyformán, rokon érzéssel látom a' Remény' képét Herdernél is. Azon paramythionjában, melly Liliom és Rózsa címet visel, így ír: *Schon unter Schnee und im kalten kleinen Grase fng die bescheidne Demuth an, und webte das sich verber-*

*gende Veilchen. Die Hoffnung trat hinter ihr her, und füllte mit kühlenden Düften die kleinen Kelche der erquickenden Hyacinthe.* És azon szép dalában, die Dämmerung, így:

Die Hoffnung ewig schön und jung,  
Ist auch ein Kind der Dämmerung;  
Auch ihre Schwester Sehnsucht liebt  
Den Schleier, der die Lieb' umgiebt.

Meglehet, hogy ezen különböző képzelet okozta a' nemtetszést; 's mi emberek olly igazságtalanok vagyunk, hogy egy, nem a' mi képzeletünk szerint történt, dologért vagy lépésért sok másokat is osztán jóknak lelni nem akarunk. Nem szükség neked magyaráznom, hogy ebből nem következik, mintha semmit nem lenék szépnek azon kívül, a' mi képzeletem szerint íratott. Ez csak találgatása annak, miért nem lelhetém én Reményedet olly szépnek mint mások; olly szépnek mint Emlékezeted? Örülök mindazonáltal ezen kis pörnek. Alkalmatosságot nyertem magamat előtted egy vonással ismeretesebbnek rajzolni; 's nem öröm e látni portraitjainkat az öcset alól, mellyet különben kölcsönösen hordunk szíveinkben? nem e, édes Palim? — Nekem egy dalom van, melly ilyen ideákból származott, mellyeket itt elmondék. Félek közleni: mert, ha sonettedet gáncsoltam, te még inkább gáncsolhatod ezt; mert, megvallom: hogy önszerelmem sem tarthatja velem jónak. De mi szeretjük egymást; 's én még firkálásaidat is sok örömmel szemlélem. Itt a' dal:

## J E N N Y H E Z.

Jósz leányka lángszemekkel,  
 'S barnán kéklő hajfürtökkel,  
 Mint árnyéklott viola.  
 Így száll égi kellemében,  
 Messze lengő föllegében  
 A' Remény' szép angyala.

Áradó mély fájdalomnak  
 Engem lankadási nyomnak,  
 Keblem, ajkam enyhet kér;  
 Ah, hasonlítsz Reménységet,  
 Tőled e kin, melly így éget,  
 Balzamsöppet még "sem nyér!

(1824.)

Midőn Petrarcha a' troubadouroktól eltanúlt sonettformát az olasz nyelvnek ajándékozta, jól tudta azt, hogy eme' rimekkel gazdagon nem megáldott de elárasztott nyelvnek poezise ezen szorosan kimért forma által semmit sem fog veszteni. 'S valóban az olasz költő a' sonettnek korlátjai közt épen olly könnyűséggel lebeghet, mint a' görög epigrammalista a' maga pentameterjein; — 's hány improvisatornak ajkairól, 's minő sebes folyammal, nem ömlik az előre el nem gondolt sonett 's a' nekünk nem kevesebbé nehéz nyolczasrím? — Voltaire gyakran panaszkodott a' franczia nyelvnek szükríműsége ellen, 's irigyen mondogatta, hogy az olasz költő tíz rímet alkothat össze, míg a' párisi parnassus' lakója egyetlen egyet nagy munkával csikar fel lexikonaiból. Ugyan azért a' franczia verselok bölcsen

összevonták a' vitorlákat; és a' sonettköltést már régen elhagyták. A' német nyelv a' rím'szük voltában a' francziának semmit sem enged; a' rímek' durvaságára 's monotóniájára nézve pedig azt messze felül haladja. Bürgernek minden lelki erejét egy pontra szorítani, 's a' nyelv' harmoniájának minden lehetséges forrásait megnyitnia kellett, hogy azokat a' valóban szép sonetteket alkothassa. De hányat számlálhatunk, kik vele a' pályát egyenlőleg futották? 'S ha egyedül a' rímeket nézzük, van e oly szerencsétlen olasz sonett, mellynek rímeihez az övéit csak távolról is lehetne hasonlítani? Versíróink jól tudják, hogy nyelvünk is a' valóságos rímekben melly szegény! 'S ez az oka, a' miért Rec. mindig csudálkozott, ha valaki a' rímelgetés' akadályait még azzal is kívánta halmozni, hogy gondolatait a' sonett' szük ráájára feszítgette; 's a' mi nem keveseken megtörtént, ahhoz (mint valamelly prokustesi ágyhoz) vagy kínzó nyujtogatással elég hosszúnak, vagy gyilkos megcsonkítással elég rövidnek lenni kényszerítette. Csokonai volt legelső, ki egy dalának rímeit a' sonetti formához szabni jónak látta. Farkas Károly ada majd a' *Mulatságokban* néhány, alkalmasint szerencsétlen próbákat. A' legelső sonettót, melly nevét megérdemlette, Kazineczytol nyerők. A' költőnek ereje győzedelmet vön a' nehéz kezdeten; 's minekutána Szemere is megjelent a' maga, fület és lelket érdeklő, öt dalaival; megadott a' veszedelmes példa; 's literatúránkat sonettáradástól féltethjük. Rec. könnyen megengedi, hogy ezen (a' következéstől, fájdalom! nagyon megigazlott) félelem ötöt talán a' sonett iránt sanyarúbbá teszi, mint illenék: de, minden sanyarúsága mellett, késznek vallja magát, a' költői érdemet, a' sonett' formája alatt is,

mint minden más forma alatt e' világon, megismerni. Szemerének sonettjei minden kétségen kívül a' poezis' szerencsésebb művei közzé taztoznak. Virágok ezek, mellyeknek alakja, színe és szaga egyforma kedvességgel hatnak a' lélekre. Az a' harmónia, melly mindenik sorából felénk zeng; azon szép és gyakran az olasz nyelv' lágyságáig kisimuló rímek; együttvéve azon költői tüzzel, borongással, épedéssel és csínnal: — nem lehet, hogy az olvasót örvendő bámúlásra ne ragadják. Ha a' recensensek által osztogatott pályaág és korbács már olly rógen és olly sokszor gyanú alá nem mentek volna: Rec. a' kéz alatt lévő öt dal közül az *Emlékezetnek* adná a' koszorút. Szebb és jobb rímeket, annyi harmoniával, gyengédséggel és valóságos poezissel egyesítve, még senki sem adott. A' *Boldog Pár*, egy ismeretes kritikusnak méltány kifejezéseként, olasz hévvel dicsekszik; 's bene, ugyanannak észrevétele után, a' *pillantás belé* talán igazítást kívánna. A' *Himfyben* a' második négyesnek nyelve nagyon uj, szokatlan; de nagyon szép:

Nem így most, lángban értted, szép alak,  
 Nem így utánad könnyyel e' szemekben;  
 Nincs nyugtom, és völgyekben és hegyekben  
 És mindenütt téged sohajtalak.

Ezen dalnak vége azonban a' négyesek' áradó sebes folyamához képest lassodni 's gyengülni látszik. Annyi való, hogy a' végső rend az accentuálatlan *ilyen* miatt a' több sorok' harmóniájától tavol maradt; a' *lángszív ilyen hív* hangok által pedig kedvetlen monotóniát vett magának. A' lebegésnek könnyüségé egyik dalban sem

érezhetőbb mint az Echoban; a' második négyes sapphói elevenséggel és érzéssel telyes:

Nem ők, nem ők, az érzéketlenek!

Hideg pillantást vetve kinaidra,

Miért vonúla köd szép napjaidra?

Mi bánt? mit vesztél? ők nem kérdenek.

A' Reménynek elsősege van mind a' Himfy mind az Echo felett. Itt a' dalnak tárgya, mint az Emlékezetben, bizonyos sötétisztában áll. Félig homályban fekvő ismeretlen érzések szállják meg az olvasónak lelkét. A' négyeseknek mind ketteje jelenvaló időben szól, de a' poetának változó hangja minden grammatikai megkülönböztetés nélkül is igen jól érezteti, hogy az első négyest a' visszaemlékezés' édessége, a' másodikat pedig a' jelenkor' mostohasága ömlesztette. Rec. nem tartja szükségesnek, hogy ezen daloknak szépségeik iránt bővebben kiereszkedjék. A' sonettnek egésze olly könnyen 's egy pillantattal könnyen felvehető, 's szépsége olly szorosan függ az egésznek alkotásától, hogy annak a' lélekre hatását csak érezni, nem pedig magyaráztatni, bonczolgatni kell. Ha hibák után lesködnünk kellene, mondhatnók talán, hogy a' Boldog Pár' hetedik sorában a' *csóknak* accentuálatlannak, az Echoban pedig az *embertárs és együttérzés* szavakban az első tagnak accentuálnak kellene lenni; hogy a' Reményben, a' *minden* szó kétszer (a' sonett igen fanyar törvényei ellen) fordul elő, 's több illyeket. De az illyen apróságokon a' művész felül emeli magát; a' kezdő pedig bilincsbe vettetik általok, 's járása bátoratlan és sánta leszen. Ez az oka a' miért fiatal költőinknek a' sonett-

szerzés után való dühödés nagyon veszedelmes; mert midőn a' külső formával küzdenek, igen gyakran a' belső formát, mely a' való poczis, elvesztik szemeik elől, 's midőn az olaszokhoz, midőn Bürgerhez és Schlegelhez, midőn Kazinczyhoz és Szemeréhez vágy-nak hasonlítani, üres dagály, értelmetlen szórakás, 's nevetségesen esengő concetti mind az a' mit adhatnak. Nem retteg azért Rec. a' köz tiszteletet érdemlett költők' neheztelésétől, ha ifjainkat, bár nem a' Voss' csu-foló, de legalább a' Göthe' intő sonettjére emlékezteti. — — Voltaire azt mondá, hogy Boileau soha sem ítél igazságtalanul, csak midőn Quinaultot mocskolta. De ki merné állítani, hogy a' francia Parnassus' korbács-villogtatójának akkor is igaza volt, midőn a' sonettot oly szertelen hyperbolával dicsérte meg? Az ő ítélete szerint egy tökéletes sonett egy egész epossal felér. A' sonett a' maga belső valóságára nézve nem egyéb: mint bizonyos epigrammai fordulattal befejezett, érzéssel vagy húmorral telyes, 's harmoniás hangokból összealkotott dalocska. Könnyű, vagy legalább nem lehetetlen, képzelni, hogy ezen sajátságok, a' sonetti formán kívül is, sok más dalforma alatt egyesíthetnek. E' szerint a' Boileau' hyperbolája kisebb nagyobb mérlékben akarmelly szépen alkotott dalt is illethet; vagy pedig legnagyobb részben csak a' sonett' technikáján, azaz külső elrendeltetésén fundáltatik: a' mi egy komoly kritikushoz illetlen gondolat. Annyi tagadhatatlan, hogy a' sonett a' versformák' legszebbjeik közé tartozik. De itt a' szépség annyi nehézségekkel kötte-tik egybe, 's a' belső szépség a' külsőtől annyira függésbe tétetett: hogy minden szükrímű nyelvben csak az erős művész hátorkodhatik magát a' játéknak ezen



nemében megpróbálni. Rec. óhajtja, hogy az ilyen próbák csak gyönyörködés', nem pedig követés' tárggyául tétessenek ki. Olyanok ezek, mint Persiának szép leányai, kikhez a' Filep' fia nem máskint csak földre sütött szemekkel, mert közelíteni: mivel ugymond: tekintetik szemfájdalmat okoznak és főszédelgést.

---

## V.

# U j s z ó k.

---

Emlékezetet érdemel literatúránk' történeteiben az a' két jutalomkérdés, mellyeket Puky Ferencz és Balla Antal, 1810. philologusainknak feltettenek, 's mellyek itt \*) Kazinczy' pályáírásával együtt közöltetnek. P. a' *spiritus*, B. az *universum*' és *universitas*' kitételére kívánt szót. Kazinczy az elsőt a' régiségre utasítá; a' másodikat pedig egy félig új szóval elégitette kí. — — Ha szócsinálás van kérdésben, nyelvtudósainkat három rendre lehet felosztani. Egyik rend az, melly bizonyos rosszúlértett patriotismusbol igyekezett magával és a' nemzettel elhiteni, hogy nyelvünk elég gazdag a' leggazdagabb külföldiekkel is pályát futni; 's ezen elhitézés miatt idegen marada minden újtól, ne hogy az új' keresése által szükölködést áruljon el; 's készebb lön a' szóbeli fogatkozásokat gyámoltalan körülírásokkal palástolgatni, mint a' nyelv' nyitva álló kútfejeiből magának kincseket meríteni. Másik az, melly a' nyelvet philologi tudatlanságból nagyon is szegénynek tekinté, 's minden vásári német románkát gomba módra természetelt új szavakkal fordítgatott; 's publikumunkat a' szükséges és helyes újaktól is rettegni kényszerítette. A' harmadik

---

\*) A' muzáron' új folyamának' első füzetében.

A' szerk.

rendnek vezérei az egymással ugyan sokat ellenkezett, de mind ketten sok tiszteletet érdemlő Révai és Baróti Szabó voltak. Ezek a 'régiség' omladécai felett emeltek fáklját: mind azért, hogy az omladékok alatt heverő kincsek a' nemzetnek újra visszaadassanak; mind azért, hogy a' hátra lévő szükséges építés az omladékokon még nyilván kitetsző formák szerint tétethessék meg. — — — Nincs nyelv, a' mellyben elavulások ne történnének; de hogy a' tudományos kitételekre általában szükséges szavak avuljanak el, még pedig a' nélkül, hogy más újabbak nyomnák ki helyeikből: ez csak olly nyelvben történhetik meg, mint a' mienk; mellynek műveltetése tudniillik több ízben vétetett elő, 's mind annyiszor mingyárt első csirájában eltapostatott. Örök hálát érdemelnek azért azon tudósaink, kik a' mult korának homályát felvilágosítani igyekeznek, 's grammatikáknak 's lexikonunknak hijányait a' régiségből pótolgatják. Valóban, így már eddig is, sok szép és szükséges szavaink fedeztettek fel. — „Speciosa vocabulorum, quae priscis memorata Catonibus atque Cethegis, nunc situs informis premit et deserta vetustas.“ — — — Rendes az, hogy embereink közül igen sokan az újtól való idegenséget a' régítől való vonakodással öszvekötik; 's ezek legtöbbször azok, kik a' Richelieu' akadémiajának hasonlatosságát olly gyakran kívánták a' magyar nép' számára előteremteni. Céljok kétség kívül az vala, hogy nyelvünkől mind a' régi szavakat kiküszöbölván, mind az újakat még a' méhben megfojtván, nyelvünket, mint a' párisi negyvenek a' francziákét, örök szegénységre kárhoztassák. De meg kellett volna gondolniok, miképen mingyárt akkor, midőn a' Richelieu' teremtvényei a' régi szavakat számüzni kez-

dették, a' jó érzésű Gournai hatalmasan kikelt a' törvénytelenység ellen; későbbben pedig La Bruyére, Bayle, Voltaire 's több más első rendű francia literátorok híjában ugyan, de keservesen panaszkodtanak a' szenvedett 's kipótolhatatlan kár miatt. Bayle azt óhajtá, hogy bár az akadémia' kezdetében élt minden híres szerzők egyesítették volna magokat annak munkálkodása ellen, 's ne engedték volna, hogy fonák delicatessa miatt a' nyelv elszegényüljön. Igen jól jegyzi meg ezen nagy kritikus azt is, hogy a' régi szavak iránt való idegenség, 's ez által történő nyelvszűkítés, bizonyos complot, bizonyos machinatio által történik, melly nem annyira az olly olvasóktól jön, a' kik magok is szerzők, hanem az ollyanoktól, kik nem szerzők. Mert, ugymond, ezek csak kritizálnak, de a' könyvszerzéssel együtt járó bajokat nem érzik. A' kik ezen bajokat érzik, kedvezőbbek szoktak a' szavak iránt lenni, — 's ezt tehetjük hozzá: nem csak a' régi, hanem az új szavak iránt is.

Rec. nem tudja, Kazinczynak pályáírása miképen ítéltetett meg bírái által; de nem lehet kételkednie a' felől, hogy azok hálával telyes érzésekkel fogadták azt a' felfedezést, melly szerint a' P. által keresett szó, már több évekkel a' kérdés előtt Révaitól hosszú elfeledtetés után új fényre hozatott. A' ki a' szónak szükséges voltát olly elevenen érezte mit P., nem lehet, hogy a' megtalálást azzal a' fastidiummal vetette volna vissza, mellyet Seneça a' régi szavakban finnyáskodó rómaiakban olly elevenen kárhoztat. „Mille res inciderunt — ugymond — quae nomina desiderarent nec haberent: quaedam vero cum habuissent, fastidio nostro perdidissent. Quis autem ferat in egestate fastidium.“ Ezen római szavak nekünk annyival is inkább intésül szolgál-

hatnak, mert nálunk is nem egyszer történik meg, a' mi a' rómaiaknál: kik gyakran csak egy parányi epigrammnak szerzése alatt is kénytelenek valónak a' nyelv' szükéről panaszkodni (Plin, 18. IV.)

*A' szellet' gyökere, ugymond Kazinczy; szél — 's ennek talán a' szelek (scindo); minthogy a' szél (ventus) az orczabört szeli.*

Ezen etymologiai tudomány nélkül a' pályairás a' maga becséből bizonyosan semmit sem fogott volna veszteni. Mert ha a' szél a' szelektől származik: ez azt fogja tenni, a' mit Herder olly hibásan állított — hogy a' nyelvben előbb találtattak fel verbumok, mint nomenek; azaz, hogy az érezni 's eszmélni kezdő emberiség előbb vette észre a' tárgy' munkálkodását, mint magát a' tárgyat, 's előbb gondolt 's abstrahált neveket, mint sem a' természeti hangokat mímelni igyekezett volna. A' szelet' gyökere bizonyosan a' szél. De a' szél tagadhatatlanul természeti hangszó. Ennek gyökerét megszesebb keresni nem szükség. A' szélből lesz szelelni és szelleni, melly utóbbinak participiuma a' szellő; 's mellyből valamint a' szellő, ugy a' szellés és szellet is minden krásis nélkül származhatnak. Egyébiránt, hogy a' szellet a' maga elrendeltetésének tökéletesen megfelel, az egy tekintettel álltallátható; hogy az *et* végzet miatt kedvetlen hangokat származtat (mint szelletek *spiritus vester*), az is tagadhatatlan; 's örvendeni lehet, hogy a' Kazinczy által a' kellem' hasonlatosságában ajánlott szellemre változtatás közönségesen elfogadtatott.

Az *universum* szó iránt tett kérdésre Kazinczyn kívül csak egy pályavívó jelent meg. (VIII). Ez az öszvéd és öszvedelem szavakat alkotta: mert, ugymond:

az *universum* öszvefoglalást jelent. Nem példátlanugyan, hogy nyelvünkben is, analógia ellen képzett szavak fogadtassanak el; de minthogy a' Kazinczy által ajánlott *egyetem*, már az *egyetemben* szónak alakja alatt construált állapotban ember' emlékezetétől fogva készen vala: természetesebb, hogy az *egyetem* construálatlan állapotban is használtassék; mint sem az analógia nélkül szükölködő *összéd* és *összedelem* elfogadtassék. 'S ez annyival inkább természetes, mivel az *universum*' kitételére a' *mindennek egyetemben-létét* jelentő szó, az *összesszedést* jelentő szónál tökéletesb. — — — Rec. nem rekesztheti be ezen czikkelyt a' nélkül, hogy az *egyetem* szó' feltalálásának érdemét *Verséghynek* ne vindicálja. A' sok szerencsétlenséget életében kiállott férfit nem illenék pályavívásának kevés borostyánaitol megfosztani. Egyike volt ő is azoknak, kik a' hazának javát szíveiken hordozták . . . Áldás az ő hamvain is!

Kazinczy említést teszen azon fonákság felől, melly szerint sokan érzik a' fogyatkozást nyelvünkben, 's még is attól a' mi a' fogyatkozást kipótolhatná, idegenkednek. A' köz tapasztalás tanítja, hogy az újnak legtüzeseb ellenségei közt is csak ritkán találkozik olyan, a' ki a' fogyatkozás' létét 's a' pótolék' szükséges voltát vagy tagadná, vagy tagadni merészlené. A' nehézség csak ez, úgy mondanak, mert az újat magányos individuumok ajánlják; a' mi pedig csak az egész nemzetnek, vagy az egész nemzetet repraesentáló tudományos társaságnak jogai közé tartoznék. A' boldogtalanok! Nem gondolják meg, hogy egy, több vagy kevesebb fejből álló, 's hatalommal felruházott társaság, csalhatatlanul és szükségesképen elviselhetetlen 's veszélythozó oligarchiává fogna változni: midőn a' magá-

nyos individuum csak úgy léphet elő, mint a' demokrátiának egyetlen egy tagja; kinek szólani 's javasolni szabad ugyan, de a' ki békével tűrni tartozik, ha szózata 's javaslásai megvettetnek.

A' műveltségnek magasabb pontjaira hágott nyelvek közül egy sem volt, mellyben az újításoknak nagyobb akadályok vettek volna, mint a' rómaiban és francziában. Ugyan azért egy nyelvnek írói sem zúgóldtak a' nyelv' szegénysége ellen, mint azok, kik az említett két nyelven írtanak. És még is a' nagyon szoros korlátok sem állhattak ellent, hogy sokan, érezvén a' kénytelenséget, újításokra ne vetemedjenek. Nem szükség a' Pacuvius' és Ronsard' koraikat 's törekedéseiket felhozni: ezek mind ketten a' literatúra' kezdetének hősei voltak. De figyelmet érdemel az, a' mit Victorinus írásban hagyott: A' régiek, ugymond, egész Julius Caesárig a' *c* és *m* betűket össze nem kötötték; 's ő volt első ki Alcmenát, Tecmessát írta, miket régen Alcumaeonnak, Alcumenának, Tecumessának írtanak.“ — Gellius csintalan és goromba tettnek nevezi a' Cesellius Vindexét, miért hogy Furiust az általa faragott 's verseiben előforduló *lutescere*, *noctescere*, *virescere*, *purpurare*, *opulescere* új szavakért kárhoztatta: mivel az ilyenek, úgy állítja ő, sem a' poetica facultastól nem látszanak idegeneknek lenni, sem kimondások nem rút és kedvetlen. Bayle azt vallja, Moliereről beszélvén, hogy az ennek újításait gáncsoló grammatikust is a' Gellius' szavaival kellene leczáfolni; 's noha ő maga Molieret kárhoztatni látszik is, de mingyárt nyilvánosságossá teszi, hogy kárhoztatása csak a' szabadsággal visszaélést illeti; mert egyébiránt M. igen gyakran és tagadhatatlanul szerencsés szovász volt, és a' franczia

nyelvnek nagy hasznára élt, melyet sok kellemetes szavakkal és szólásformákkal gazdagított meg. *A' szorászat' szabadságát*, így állítja Bayle, *soha sem lehet a' jó írótól megtagadni: mert különben a' nyelv szegény, meddő és tankadt lesz.* 'S nem ezen szabadság' megtagadtatása e az ok, hogy a' római írók — Lucretius, Seneca, Plinius 's mások — olly sokszor panaszkodtanak nyelvbeli szegénységök ellen: midőn a' hellén írónál illy panaszokat nem találunk? Nem azért maradt e a' franczia nyelv is olly szegény, mint azt Bayle, Arnauld 's más nagyok keservesen vallják meg: midőn a' német literátor értelmét a' legszövevényesb ideák közül is bátor szabadsággal fejleszti ki?

Nem lehet tagadni, hogy a' szócsinálás az embernek természeti joga közé tartozik, melyet tőle tyranismus' vétke nélkül senki el nem ragadhat. Ha nem volt hiba a' nyelvalkotás' első kezdetében a' tárgyak' megnevezhetésére szavakat találgatni, bizonyosan ezen találgatás mind addig nem változhatik hibává, míg valami új, még el nem nevezett tárgy vagy idea állhat elő. 'S hogy illyen tárgyak, kivált pedig illyen ideák, még most is állhatnak 's állanak elő, arról csak az ismeret és gondolatok nélkül plántai életet élő ember kétkedhetik.

---



## VI.

# Történetnyomozás.

---

### I.

Az emberi nemzet' történetsora, a' kezdet' egy pár emberétől fogva korunknak ezer milliomáig, nem egyéb: mint egymásból szakadatlanul folyt okoknak és következtetéseknek szövédéke; — egy hosszú láncz, mellynek összefüggő szemein véges tekintet keresztül nem hathat.

Ki mérheti meg az időnek hosszúságát, melly alatt az ember beszéd nélkül élt? A' beszédfeltalálást megelőzőt kor az emberi tudománynak elveszett. A' beszéd tette lehetségessé a' traditiókat, mellyekben az írás-előtti embernyomok' bizonytalan történetének maradványai a' késő unokákra általszállongottanak; 's általszállongottanak ugyan, de olly alakban, hogy többé azokat megismerni, 's a' való história' tárgyaivá tenni nem lehetett. Az emberi nem' historiája tehát az írástalálmány után kezdődik.

Ha a' régiségnek emlékeit 's írásait az idő megkímélére vala, kétség kívül a' történt dolgokról véghetetlenül többet tudnánk, mint most tudunk, de bizonyost nehezen. Tekintvén a' hajdankor' maradványait, mond

Schiller; nem látjuk e a' történetek' nagyobb részét szenvedelem, értetlenség, 's az író' sajátságai által alakjából kiforgatva, ismételtenné tételni? Gyanúnk felébred a' históriának legrégibb emlékei mellett, 's tulajdon korunknak évkönyveinél sem enyészik el. Tanúkat hallgatunk ki olly esetről, melly csak ma, azon emberek között, kikkel élünk, 's azon városban, mellyet lakunk, történt vala; 's ellenkező bizonyításaikból alig tudjuk a' valót kifejleszteni: minő bizodalommal vehetethetünk hát azon korhoz, azon nemzetekhez, mellyeket erkölcsi különjeik még távolabb tartanak tőlünk, mint a' közöttünk lefolyt ezredek?

Szedd össze azon töredékeket, mellyek a' régiség' emlékeiből hozánk jutottanak, 's az emberiség' akkori történetei úgy fognak előtted állani: mint némelly öszvetört világnak széllyelszórt maradványai. Látsz magányos vonásokat, mellyekből egész képet formálni hiában igyekszel. Öszvenézed azokat, 's keresvén hasonlatosságot, következéseket akarsz kivonni; 's íme itt két 's három, vagy egyforma vagy egymáshoz illő, vonás, világot látszik gyujtani; de a' negyedikre vetsz tekintetet, 's újabb sötétség veszen körül.

Azok, kik a' természet' titkait 's törvényeit akarták felvilágosítani, saját fejeikből alkottanak hypothesiseket, 's azokat a' természetre alkalmaztatván, később bizonyosan principiumokká igyekeztek formálni. Hasznos e a' valónak ezen módját a' historiára is alkalmaztatni? Talán nem csak nem hasznos, sőt felette veszedelmes. A' hypothesis' alkotója lassankint hozzászokik azt, a' mit először csak gyanúnak tartott, bizonyosságnak hinni; 's nem többé a' valót, hanem magának a' hypothesisnek megállapítását keresni. Összeköttetése-

ket, hasonlatosságokat világosságot nem az emléktöredékektől a' hypothesisnek, hanem a' hypothesisstől kölcsönöz az emléktöredékeknek; 's maga magát észrevétlen 's akaratlanul megcsalván, mindent hamis fényben kezd tekinteni; 's vizsgálódás helyett vak hitre téved el. Nem épen úgy bánt e Newton a' chronológiával, mint a' physikával? 'S íme az a' nagy ember, ki a' természettudománynak annyi fényt kölcsönözött, a' históriára fordítván fáklyáját, annak ál világánál eltévedett.

Voltak, kik hypothesiseiket a' régiség' töredékei közt csillámló neveken, 's névmagyarázatokon fundálták, 's a' történeti homályt ezek által kivánták eloszlatni. Ezeknek írásaikban bámuljuk az olvasás' kiterjedtségét, 's azon vas szorgalmat, melly az ezerféle tudósítások' összeszedésében mutatkozik. De a' morális világ ott hol az emlékek benünket elhagynak, épen olly hozzáférhetetlen: mint a' motaphysikának tárgyai. Inductiók és analógiák lehetőségekre vihetnek, bizonyosságokra nem. 'S ott, hol nem csak e g y a' lehetséges, mi fogja a' választást csalhatatlanul vezetni? Mennél inkább szerelmes valaki a' maga hypothesisébe, annál messzebb téveszti el magát, 's annál inkább nem veszi észre tévelygését: a' mocsárban fellobbanó lángot vezércsillagnak nézi; saját gondolatit a' valósággal összetéveszti; széles olvasásától félre vezettetvén, fontosságot a' sokaságban keres; 's mivel következtetései közt rendet 's összefüggést talál, nem is gyanítja, hogy hibáz, nem is gyanítja, hogy sokszor a' következtetések közt rend és összefüggés lehet, ha szinte maga a' fő állítvány azok közé tartozik is, miket a' logikusok *petitio principii* névvel neveznek.

Hajlandóság az etymologizálásra nagy olvasással egybe kötve merész elcsapásokra vezethet. Bochart örökös példáját adta ezen állításnak. Sokan ezt a' nagy tudóst igazságos keménységgel ítélték meg. Nem kell e az ítélet' keménységét meglágyítani azokra nézve, kik e' merészséget hazaszeretettel párosították? Rudbeckel értem, és azokat, kik másutt és minálunk az övéhez hasonló szellemben dolgoztak.

## II.

A' történeti jegyzékeket összekezesni, 's egymás mellett felállítani; való és valótlan tudósításokat egymástól megkülönböztetni; időszámlálást megjavítani; eredetet, születést és halált nyomozni: ezek 's az ilyenek a' compilátornak és kritikusnak tisztében állanak. Az ő írásaikban látjuk a' nemzeteket, 's a' magányos embereket feltűnni és munkálni; de csak úgy, mint valamely bábszínen az ugráló bábokat: a' kéz, mely a' szemelőtti mozgásokat rejtekéből igazgatja, láthatatlan marad; 's így gyakran szemlélünk következtést ok, tettet rugó, 's történeteket egybefüggés nélkül. Ily szemlélés által gyűlt ismeretünk emlékező tehetségünkhöz szól, 's lelket nom táplál. A' philosophusi történetvizsgáló felvilágosítja az emberi szívnek titkait, 's azokban keresi fel a' történet dolgoknak kútfejeiket; embert emberrel, nemzetet nemzettel, századot századdal hasonlít össze; következtésből nyomozza az okot, 's okból a' következtést; a' kül homályt a' belső emberből igyekszik felderíteni; tekintetével a' múlttól a' jelenkorig, a' jelenkortól a' múltig hat; a' nemzeteket a' kifejleni kezdés' pontjaitól fogva a' tellyes virágzás' 's majd a' hervadás' koráig nyomról nyomra követi; kilesi a' se-

gédnek 's akadálynak környülményeit, a' fontosb történeteket mellyek a' nevezetesb behatásokat okozták, azon nagy bofolyású halandókat, kiknek szenvedelmeik, kinézéseik 's gondolkozások az egésznek alkotványára munkáltak: 's szakadatlan ügyelemmel fonja ellöttünk az ariadnéi fonalat, melly a' temérdek szövevényben biztos vezetők lehessen. Az illy vizsgáló, nyelvművészi sajátságokkal kikészítve, teszi azt, kit nagy történetírónak hívunk; 's az illy történetírónak tolla alatt leszen a' história a' valónak fáklýája, 's az emberi életnek tanító mestere.

Akarod e tudni, hogy ezen nemzetek, mellyek most Európának kebelében fény 's csillogás közt élnek és mozognak, mik voltanak valaha? Vedd kezedbe az utazóknak írásaikat; 's tedd által magadat lélekben a' tűzföldnek, új déli Vallisnak, új Zeelandnak, Otahiti-nak partjaira. Olvasd egy történetíró' szavaival, minő képet rajzolnak előnkbe az utazók az úgynevezett vad népekről: — — Sokakat ismeretlenségben találtak a' legszükségeseb mesterségekkel: vas, eke, 's némellyeket épen tűz nélkül; sokan még a' vad állatokkal küzdöttek eledelök 's lakjaik miatt; 's némellyeknél a' beszéd alig kezdett az állati hangokból értelmes jegyekké kifejlteni. Itt még a' házasságnak olly egyszerű köteléke sem volt szokásban; ott a' tulajdon sem ismertetett. Sok helytt a' figyelmetlen lélek a' naponként vissza forduló tapasztalást sem tudta megkapni: a' vad gondatlanul adá el ágyát, mellyen ma feküdt, nem jutván észébe, hogy holnap ismét aludnia kell. De harcz találatott mindenhol, 's a' győzedelembér nem ritkán a' leverte ellenségnek teste volt. Másoknál, kik az életnek több javaival ismerkedvén meg, már a' cultúrának ma-

gasb polczán állottak, szolgaság és despotismus rettenetes alakban tűntek fel. Ott egy áfrikai despot alattvalóit egy korty égett borért vetette áruba: itt sírhalmanál konzoltattak fel azok, hogy az alvilágban szolgálatjára lehessenek. Ott az együgyűség nevetséges fétisek, itt valamelly borzasztó szörny előtt borúl le (az ember isteneiben nyomja ki saját karakterét). A' menyirel enyomják őtet ott szolgasság, butaság és babona: annyira nyomorúlttá teszi itt a' féketlen szabadság' másik extremuma. Mindig támadásra vagy oltalomra készülve, minden zörgéstől felrettenve kémlődik pusztájában a' vad; ellenség neki minden a' mi új, 's jaj a' vándornak, kit a' szélvész az ő partjaira vetett ki! vendégi tűzhely nem fog számára füstölni, 's egy ajtó sem nyílik meg előtte barátságosan. De még ott is, hol az ember ellenséges magányból társaságos életre, szűkségről bővségre, 's félelemtől öröme emelkedik — mi különösnek, mi iszonyúnak látszik mielőttünk! Darabos ízlése vidámságot az elkábulásban, szépséget a' fintorgatásban, 's dicsőséget a' mértékfelettségben keres; rénye is irtózásra hoz; 's az, a' mit ő boldogságnak nevez, benünk csak szánakozást és csömört gerjeszthet.

Melly különbség az új zeelandi kanibál között és mi közöttünk. Polgári alkotványunk' oltalmában; földművelés, mesterségek, művészet és tudomány által segélve, 's megszelídülve; gondolattal, ismerettel és kívánsággal földet és eget általölelve; kikapva a' jelenlétnek 's mindennapinak szűk köréből; a' szükségéstől a' kedvesig, a' hasznostól a' szépig emelkedve: minő czímek, hogy korunk' férfiúságának a' még gyermekidejű emberfajok' ellentétéleiben örvendjünk! A' kimívelt európai nem elégedett meg azzal, hogy azt, a' mit saját

földén és saját földének kebelében talált, haszonra fordította, hanem felkutatta a' földnek minden részeit; idegen plántákat 's állatokat hazájában meghonosított, a' távol zónáknak climáját önnen kertébe varázsolt; szobája' falait, asztalát és testét termérdek távolságban szedett zsákmányokkal borította el. Mi által lettek mind ezek lehetségesekké? Kétség kívül a' tudomány által. Felvonatott a' múlt időnek kárpitja, Hellásnak és Rómának omladékai közül szedettek fel a' bölcseségnek magvai, mellyek plántálgatás, művelés és ápolás által olly szép virágokká 's olly szép gyümölcsökké lettenek. Tudomány nyitott utat a' tengereken keresztül ismeretlen földekig, 's a' mérföldek' ezreivel elválasztott népeket szomszédokká tette; tudomány alkotta öszve a' státusokat; embernek ember, nemzetnek nemzet ellen oltalmat készített; 's lelkeinket az állati ösztönnel felébe emelvén, ismeretszomj és az emberiség' felébresztett érzelmei által képesekké tett benünket, nem csak egy szűkkörű háznépnek tagjává, hanem egy egész nagy kiterjedésű hazának, sőt az egész világnak polgárává lehetnünk.

Kell e kívánni, hogy az emberi természet maga magát megtagadja, 's földfeletti tökélyre hágjon fel? Rosz és jó szükséges viszonyban vannak egymással; 's physikai és morális gonoszok egyformán munkálódtak azon javaknak nagy részét elöltüntetni, mellyek előbb szükségtől 's félelemtől mentettek meg benünket, később pedig gyönyörűségünknek 's felemelkedésünknek eszközeivé lettenek. Bátran állíthatjátok, hogy mind azon erkölcsi roszak, mellyek az új világ' vad népeinél saját meztelenségökben mutatkoznak, kisebb vagy nagyobb mértékben, többé vagy kevesebbé hasonlító alak-

ban, 's többé vagy kevesebbé elleplezve, a' legmíveltebb nemzetben is feltaláltatnak: de feltaláltatnak olly javak is, mellyeknek magvai a' vad nép' kebelében még észrevétlen szenderegnek. 'S az illy magvak miként jöttek ez vagy amaz nemzetenél virágzatba? Mint történt az, hogy ez itt a' miveltségnek olly magas polczára hághatott, míg amaz ott a' középszerűség' lépcsőin, vagy épen a' ki nem fejlődés' alsó pontján marada? Hogyan vándorlott a' pallérozottság országokrol országokra, keletről nyugotra, délről éjszak felé? Mi módon lett lehetségessé, hogy bizonyos helyeken a' régi nagyság' emlékei felett félig vad népek fészkelnek? Ezek, 's az illyen kérdések, természetesen tolakodnak minden gondolkozó fejnek elébe; 's feleletet reájok csak a' históriának egésze, az egyetemi történetírás, ad.

Az emberi természet' köre mind a' physikai mind a' morális világra nézve felette szük. A' memphisi pap hajdan vaknak mondotta a' hellént, mivel tekintetének a' régiség' történetei nyitva nem állottak. 'S nem tarthatik e, bizonyos mértékben, ezen megjegyzés mireánk is? Az, a' mit história' egyetemének nevezünk, csak töredékekből álló szövedék; 's ezen töredéken is a' földkerekségnek csak egy része tűnik fel. Históriai tudományunk csak néhány népek' történetein alapúl, de ezen néhányak között sincsen egy is, mellyet a' maga eredetétől fogva a' késő időkig nyomrol nyomra követhetnénk. És még is — mi szép, mi tanúságos végignézni azon kevesen is, a' mi szemeink előtt elterjed! Hogyan lőn itt egy nemzet kicsinyből nagygyá, egy más ott nagybol semmivé? Mi módon lőn néhol kevés számkivetett famíliákból város, a' városbol birodalom, az összetört birodalom' omladékaiból hatalmas országok?



Miként ébred itt világosság a' vad nép között, 's annak jóltevő fényénél mint alkotja az magát össze kisebb vagy nagyobb társaságokká, mint lépdél találmányról találmányra, ismeretről ismeretre, hatalomról hatalomra mind addig, míg ragyogó pályájának legmagasb pontján áll? Miképen borúl ott homály a' fény és csillóság közt századokat töltött nagy népre; 's mint süllyed el saját nagyságának terhe alatt lassanként? Hogyan áll elő itt egy még ismeretlen nemzet, mint sebes vilám vagy pusztító szélvész; 's mint dühösködik országokrol országokra mind addig, míg kül és bel okok által megszelídülvén, vérrel szerzett hazáját virágzó tartománnyá formálja? Miként megy keresztül amott egy másik, mint valamelly cométa; hamar feltűntével milliom szemeket vonván magára, 's hamar elhúnyta után többé fel nem tűnve? Mint hullanak itt szabad népek a' despotismus' örvényébe? Mint tűnik ki amott számos egymás mellett állott monarchiának sora a' történetekből, melyeknek omladékaikon demokraták emelik fel magokat? Mi vonzza itt a' tengerek által elválasztott nemzeteket egymáshoz, kik haszon és könnyebbség és segéd miatt ezer mérföldeken keresztül egymást megtalálják? Mi teszi ott a' szomszédokat, sőt hazafiakat is, egymásnak elenségeikké, kik különváló kinézések 's igen sokszor pusztá véleményök miatt kölcsönösen örökös idegenséget szívnak be? . . . Nem való e, hogy illy dolgokra fordítani szemeinket, szívet emelő tekintet?

## III.

Midőn a' philosoph az emberiséget körülölelő nagy természetre függeszti figyelmét, lehetetlen, hogy mind

abban, a' mit egen és földön magának kivüle lát, rendnek és öszvefüggésnek csálhatatlanúl szembetűnő jeleit ne lássa, ne érezze: az ember az egyedül, ki e' tagadhatatlan, ez örök rendnek közepében örök rendetlenségben látszik élni és mozogni. És még is, ha a' magán os embert egész nemzettel, 's az egész nemzeteket egymással öszvehasonlítjuk; ha az oczeán' távol partjain élő gyermeknépek' rajzolatját a' régiség' történeteire alkalmaztatjuk; ha az emberi majd magából kitörkedő, majd magába bevonuló, nyugtalanúl rest és restül nyughatatlan léleknek egyes vonásait a' históriának egészében nyomozzuk: tapasztalni fogjuk, hogy az emberek különösen, és az emberi nemzetek közönségesen, minden elhajlások és különzéseik mellett is, mindig és mindenütt ugyanazon körben 's ugyanazon mozgások közt forganak. A' kertész bevetett egy ágya tulipánmagokkal; 's feltenyészik a' virágnép ezerféle színvegygyel. Ez a' napnak jóltevő sugáraiban áll, amaszt hideg árnyék borítja; ez most nyílik, amaz már elvirúlt, 's felette egy újabb emeli magát: de mindegyik ugyanazon alkotmány nyal bír; egyformán tápláltatik, él és enyész; 's gyökereiken újabb tavasszal újabb sarjzat virúl fel.

Ha a' történeteket magányosan tekintjük, gyakran olly vonások tűnnek szemeinkbe, mellyek rendkívülieknek, képteleneknek tetszenek; az egésznek öszvefüggésében ezek rendesekké, természetesekké, hihetökké váloznak el. Némelly vonások külön válva csekélyek 's tekintetet alig érdemlők: ezek a' magok rendében az egészre temérdek behatással bírhatnak; 's az okok és következesek' nagy lánczában a' fő szemet tehetik. Melly fényben jelenik meg minden a' philosoph' kerestülható

's öszvehasznító lelke előtt! Ő százféle nemzetek' sokaságában, 's ezerféle történetek' vegyületében fáradatlan tekintettel követi az emberi lélek' mozgásait. A' jelenkor' tüneményeiről, szakadatlan lépcsőken, felhág a' régiség' homályába; 's nem többé az emberi történetek' külsőjét, nem többé a' nemzeteknek egy meghatározott körben egymással és egymás mellett küzdésöket nézvén: magának az emberiségnek belsőjére figyelmez. Felül emeli a' nemzeti különsegeken pillantatót; 's a' népeket úgy nézi, mint egy nagy kiterjedésű, de ugyanazon egy familiának tagjait. Ezen nagy familiának tagjai ezerféleképen ágaztak el. Lakjaik, szokásaik, véleményeik, nyelveik, 's száz meg száz különözéseik által egymástól eltávoztanak; de mind ezen eltávozások között is az a' közönséges szellem, melly magát az egész familián keresztül lehellette, soha sem vész el a' böles elől. Igyekszik ő ezen szellemet a' maga számtalan széllyelfolyásaiban követni és felfogni; a' milliommok' sokaságában, a' státusalkotványok' temérdekében az egyes embert felkeresi és megtalálja; megvizsgálja őt azon öszvefüggésben, mellyben az egész természettel 's a' maga földi lakával áll; kilesi azon bel és kül erőket, mellyek a' physikai és morális világban vagy őtet munkálkodtatják, vagy ő reá munkálnak; a' történetek' különféleségeiben nyomozza azt a' rendet, mellyhez az emberi kifejlés és munkálkodás kötve van; 's azt kérdi magától, ha mind ezen erő, rend és munkálkodás nem valamelly bizonyos czélra siet e? Illy nyomozások vezetnek benünket arra, a' mit a' história' philosophiájának nevezhetünk.

---

## VII.

# M a g y a r.

---

### I.

A' föld, mellyen sátorát felütötte a' magyar, őseinek  
vérével szerzett föld vala.

Kedves tehát; mert drágán vásároltatott.

### II.

Azon emlékezet, hogy a' magyar hódítók' gyer-  
meke, katonai dicsőség' keresésére indította őt.

Ezen indulat a' környülállásoktól tápláltván, önér-  
zést, 's ez által bizonyos népsajátságot ébresztett fel,  
melly a' nemzetiségnek kútfeje.

### III.

Éjszaki komolyság, ázsiai fényüzés, vezérséghez  
szokás a' vándorlás 's azt követő vívások között, küzdés  
a' szabadság felé de köznek részvétele nélkül . . .

Ezek azon scénák, mellyeket történeteink szaka-  
datlan sorban mutatnak.

## IV.

A' mi hét vándor nemzetségeink sokban hasonlítanak azon arabokhoz, kik a' pusztákon háznépekként telepedvén le, egyik familia a' másikat örök gyűlölséggel üldöze.

Legalább a' szünetlen pártkeresés 's pártváltozás inkább familiai különözö lelket, mint köznek szeretetét, azaz nemzetiséget éreztetnek velünk.

---

## VIII.

# Önpanaszok.

---

### I.

Az ég bőven osztogat mindennek mindent, örömet és bánatot; de szívet, melly így gyötörje magát, mint ez az enyém, talán még senkinek nem adott.

Érzem, ez engem megemészt előbb utóbb. Hadd emészszen. Olly időket értünk, melyekben sokáig lenni nem ohajtunk.

### II.

Én csak azért boszonkodom, miért van charakterben bizonyos grádusú könnyelműséggel ez a' lélekvesztő érzelékenység egybeszöve. Ezen utolsó nélkül amaz elsővel olly boldog volnék: 's már régen vége szakadt volna minden képzelt és nemképzelt bajaimnak.

De miért ez értelmetlen panasz? Sietnek napjaink; 's sokakat fogunk elfelejteni, és ismét sokakra emlékezni.

### III.

Isten nem teremte erősebbet mint az ember — türni jót és gonoszt; 's káromlom a' mai érzelgős ne-

velést, melly a' spártai szent durvaság helyett euripidesi lágyságot plántál belénk, 's azt cselekszi, hogy Göthének Wertherén épen úgy sírunk mint Müller' fityogó darabjain, hogy látunk embereket, kik Wilhelm Meister-nél is szemeket törlenek.

Valyon nem fogjuk e még a' római elegiákat is sohajtozásokkal olvasni?

## IV.

Ollyan vagyok mint a' görög dithyramb: egyik érzésből a' másikba, egyik gondolatból a' másikba me-rengenek által.

Miért nincs, ki mind ezen léleknüanszokat dalba öntse, vagy psychologi szellemmel kifejtgesse? Én magam azt nem tehetem. Mert nem bizonyos távolságban kell e lenni a' lélek' azon állapotjától, mellyet zen-geni vagy magyarázni akarunk?

## V.

Csak még is szép, még is jó ez a' világ.

Ha minden becsületes ember kettőt vagy hármat talál, kiben meg nem csalatkozik, úgy nincs okunk panaszsra. Az a' nagy sereg . . . Hadd azt a' maga útján. Térjünk ki előle; 's elvonulásunk megadja nyugalunkat.

Élj lappangva. Ezt tanítja Epikur. 'S a' philosophiának minden tanításai között ez az a' mit legjobban megtanúltam.

## VI.

Vissza emlékezem; 's a' lélek megkapott.

Ez a' gyuladékony szív áldás nekem, 's nem átok. Előbb tellyesen a' közvilágó valék; 's most egyszerre,

mint valamelly mágiás ütés által — a' legkedvesebb, a' legboldogítóbb érzés dagasztja ereimet. Érzem, van erőm ennyi 's több megrázást is eltűrni. De midőn mondom, én: csak a' lelket értem. Ah, a' halandó test roskadoz. 'S még sincs okom panaszkodni; nincs okok szánni.

## VII.

Ezen pillanatban ismét könnyyel tölt meg ez a' szem, melly felette későn tanult meg sírni. — — — A' fiatal kor, hősi érzeményekkel büszkélkedék. Nem. Érzeményeim csak kölcsönözöttek voltak.

Nyomorult ember! Soha sem valál te hős; csak mindig érzelő. 'S miért szégyeneljem megvallani, hogy nekem kínos enyéimtől távol lennem. Sehol sem éltem távolabb enmagamtól 's gyengeségeimtől, mint ezeknél; sehol sem szenvedtem ezer apró tekintetekben annyit mint közöttök: és még is sehol sem sírtam életemben búcsúkönyveket, csak ott!

Szív, szív! Meddig nem fogsz még megrepedni?

## VIII.

Itt a' levél: homályos, és rosszúl írt; de szívhez szól, de szívből folyt. Ott engemet szeretnek. 'S ki veheti rossz neven, ha ezen emlékezetkor könnyet hullatok?

Nincs visszásabb állat mint némelly ember, mert ez a' némelly ember szüntelen a' maga nyugalma ellen dolgozik; kiragadja magát onnan, hol maradnia kellené, 's oda fut, hová belépni nem kellett volna; — soha nem.



## IX.

Felhevíték fejemet, 's megigértem hogy megyek;  
's indulásunk között nem több mint két's három óra van.  
De sok történik az alatt, míg fájárol egy alma leesik.  
Nem bizonyos, ha megyek e?

## X.

Mit használna nekem, ha ezen pillantatban isteni  
erő által óhajtasim' 's vágyaim' világába röpíttetném is?  
Két pillantat múlva talán keserűbb könnyeket öntenék  
mint most itt; 's ismét tovább, ismét távolba kíváncz-  
nám. És még is, talán nem sírnék. Talán enyhítne . . .  
De mi enyhítne?

Nem látom a' betűt, mellyet irok; 's nem értem  
a' szót, melly tollambol foly.

## XI.

Mindent adhat a' sors nekem; mindent, a' mit a'  
legghiúbb lélek óhajthat; de ha azt nem adja, a' mit én  
mindig óhajtottam és mindig óhajtani fogok, 's egyedül  
csak azt: cynikusabb leszek Diogenesnél, ki Sándortól  
csak fényt kért.

Homályosok panaszaim; de ha nem lehet másképen.

---

## IX.

# P a l i h o z.

1832.

---

Édes jó Palim, be sokszor igazságtalanok vagyunk a' sors iránt! Keményen fölrovunk minden rosztat, minden kedvetlent, a' mit tőle szenvedünk; 's mi gyakran feledjük az általa vett jót! E' vallástétel szolgáljon engesztelésül sokszori békétlenkedéseimért, most, midőn nálam töltött napjaidnak szép emlékezete még mindig boldogító merengésben tart. Igenis ő, a' sors, nyújtá nekem ez örömet, hogy ismét ölelhettelek; 's ez öröm mi sokáig fog még nekem sok történendő keserűt megédesíteni!

Visszautazásod olta még mindig veled foglalatoskodom. Mert forgatom nálam hagyott kézirateidat, 's minden lapnál emlékezem rólad 's Bettydről; 's emlékek lágyítja ítéleteim' keménységét azokra nézve, mik benök nem tetszenek. Mert sok van, édes jó Palim, a' mi nem tetszik; és sok van, a' mi bár tetszik is, de kiadatását jónak nem látom. Sokat szólottunk együttlétünk alatt a' kritikázásról; 's én, mint akkor ugy most is, azt hiszem: kritikázás, mint mi magyarokul azt

gyakoroljuk, sem írók sem olvasók jóra nem vezet. Kárt hoz a' leghasznosabb is, és botránkozást a' legszentebb, mihelyt vagy ferdén, vagy epével tétetik, vagy akarva és nem akarva félreértéseket eszközöl. Ez pedig a' kritikának sorsa közöttünk mind eddig, 's még inkább az leszen a' tudós társaság' ama végzése után, hogy a' tudománytár is kritikával töméssek meg. 'S ez által a' ferdeség, epe, és félreértéshez még egy új, 's talán legveszedelmesb gonosz jön: uralkodás; legalább uralkodni akarás. Mi ha czélt ér, örök veszedelmet; ha czélt nem ér, nevetségességet 's megűtáltatást szül.

Illy szempontból indulván ki, természetes, ha ezt és azt szekrényedben maradni óhajtom. Ezek is olyanok, mint minden más kritikáink: oldalaslag nézik a' tárgyat. Mit ér nekem gáncs, melly nem mélység' és körülvitt tekintet' következése? 's még inkább mit ér dicséret, melly siklik; complimentként ömledez? 'S mindenek fölött mit ér mentegetés, melly a' könyv' kedvetlenül fogadott oldalait fedezgetni igyekszik? Mind ezek együtt véve sem kritikát nem tesznek, sem ismereteket nem terjesztenek, sem olvasók és írók emelő fölvilágításokat nem adnak; 's következőleg arra valók, hogy küldött levélként elolvastatva félre tétessenek.

E' félretételt óhajtom az életírásnak is (Muzárium. Rész IX.). Nem mintha Döbrentei az által sértetnék; hanem azért: mert e' darab a' félreértések' örök szülője és táplálója lenne. Mert egy felől a' mód, a' mi itt követve van, talán nagyon kevés, talán fölötte nagyon kevés fejébe menne; 's ez által épen ellenkező hatást fogna tenni, mint a' czél vala. Más felől azok, kik annyira hajlandók mindenütt és mindennél rossz

szándékot tenni föl, azt fognák magyarázni, hogy te is Döbrentei ellen czimboráskodol. 'S minekutána a' czimboráskodás nálunk mindenfelé olly divatban van, illő még a' gyanútól is óvnunk magunkat. Pörlöttem én is valaha, mint és mi színben? ítélje meg más. De embert, esküszöm, soha sem volt szándékom bántani; 's te jól tudod, hogy a' conversationslexicon' ügyében . . . . . vagy ügye miatt . . . . . vagy, az ég tudja, miért . . . ? indult pört helyben soha nem hagyám. Azon kegyetlenség, mivel az folyt, visszarettent minden szelíd keblet; 's azt semmi esetre nem kell tennünk, hogy akármilly távolról is, e' kegyetlenség' pártosi vagy tódítói gyanánt nézethessünk. 'S minekutána olly időben élünk, hogy a' legszelidebb kritika is tisztátalan kutfőből, czimboraságból származottnak nézethetik: miért hagyjuk magunkat czimborának tekintetni, kik különben azon névtől irtózunk? A' kritika' hasznai ugy is mindig csak jelenvalók: azaz a' kritikának jelen rosszát javítani, jelen homályt világítani kell; 's hatásai a' jövőre csak közvetve történnek. Mit gondolsz már? Fogsz e legjobb kritikai műveddel is jelenben hasznot tehetni, ha az illy gyanúk, illy félreértések közt fog olvastatni? Vannak idők, édes Palim, midőn hallgatni nagyobb jó, mint profétai ihléssel az ó és új világ' minden bölcsességét kitrombitálni. Midőn a' generatio veszélynék indult, akkor a' legszentebb czélból eredt buzdítás dühödésre intő felhívásnak vétetik; 's a' legártatlanabb tett botrányozás' kövévé fog válni; 's károhtatód sátánt lát bened, javalód pedig ugy dicsér, mint a' köz örvöngés' egyik fáklyahordóját. Én ugyan föltettem magamban, mostantól fogva minden pört távol kerülni. Nem a' Gottsched' és Lessing' kora ez, hol a'

zavarbol szép jövőndő keljen ki. Akkor homály és világosság harczott; most harczol: ember és ember. 'S illy harcban mi lehet más nyereség mint ütleget és kék folt? Pártok sülyesztettek el sok nagy nemzetet; pártok fognak minket is, parányi írósereget, elsülyeszteni, ha viadalmainkban nem a' 'literatúra' ügye, de személyes czélok által vezettetünk.

Midőn ezt írom, lehetetlen vissza nem emlékeznem azon kritikai munkádra is, mit velem a' mult hónapokban póstán közlöttél. Mire való az? Nem fogna e, ha kiadatnék, a' 'conversations-lexiconi' pörhez hasonlótt ébreszthetni? Azt Te bizonyosan nem akarod, 's nem akarhatod. Pedig bizonyosan úgy lesz; mert ki fogja czélod' ártatlan voltát érteni, vagy érteni akarni? Tónusod irónia; 's hidd el nekem, iróniát a' mi publikumunk nem ért. Nem tartották e nálunk Yorick' érzékeny utazásait figyelemre nem méltó bohóskodásnak? Pedig a' nemzetben a' szeszély karakteri vonás. De talán a' szeszély 's a' szeszélyes irónia csak erős dosisban még itt érthető; vagy talán az irónia mindig csak szó szerint értetik, 's így egész hatását az olvasóra nézve elveszti? Én nem tudom; de annyit tudok, hogy Rózsa-bimbódat (Muzáron. Rész XLIV) bizonyos szeszélyes munkacsínálásokkal foglalatoss irónk sem értette meg; 's gonosz magyarázatot adván szavaidnak, már előre lángot gerjesztett.

Hagyd el, édes Palim. Az egész dolog nem érdemes, hogy miatta kedvetlen pillantásokat szerezzünk magunknak.

Kritika nekünk nem való. Kés gyermek' kezében; melylyel vagy maga vágja meg magát, vagy másra ejt gondatlanul sebet. Osztán a' gyermek sokszor gonosz

is, 's mérgében szándékosan is árt, nem lévén elég esze a' következtést előre ellátni.

\*

A' mi Szalaynk' ítéletét Muzárion III. és IV. kötete felől ki fogod e adni?

Örülök, hogy ő ezen ítéletét vizsgálat alá akarja venni.

Ha olly sok kedvezőt nem mondott volna felőlünk, bátor volnék kimondani, hogy alig iratott még Muzárion felől valami, a' mi olly mély betekintést 's annyi különféle ismeretet mutatna. Hanem dicsérőt dicsérni nem akarok; mert ítéletem könnyen részrehajlónak látszhatnék.

---

## X.

# Kritika és Antikritika.

---

A' Tudományos Gyűjteménynek tavalyi köteteiben figyelmemet a' mi derék Berzsenyinknek Kölcsey' recensiójára tett észrevételei vonták különösen magokra? 's nem érdemlenének e ezen észrevételek figyelmet, ha szinte nem olly nevezetes férfiutól származtak volna is, csak azért is, mert a' recensió után nyolcz egész évvel jelentek meg? Alig képzelhetém a' felingerlett magyar költőnek haragját illy hosszú ideig tápláltatottnak lennie. Hajlandó valék azt hinni, hogy a' *manet alta mente repostum* Berzsenyire nem tartozhatik. De így van, és hogy ez így van — az nekem fáj.

Ime illy következései vagynak a' recensióknak! A' helyett, hogy a' recensens urak' állításaként fátylát gyujtanának a' józanabb izlésnek: pört és makacs megátalkodottságot okoznak; 's ezen makacs megátalkodottság nem leghathatósb eszköz e arra, hogy az ember a' legszorosb értelemben egyoldalúvá legyen, 's hajlékonyságát elvesztvén, a' haladás' útját maga előtt bezárja? Ezt mondám akkor, midőn Kölcseynek

lármát indított recenziói megjelentek; 's a' következés úgy hozta magával, hogy mondásomat vissza nem vonhatom.

A' Csokonairol hozott ítélet megnyitotta e az ötet vakon tisztelőknak szemciket? Bizonyosan nem! Sőt több rendbeli sikoltozók keltek fel, tollcsatára készülvén; 's meg kell adni, hogy ezen tollcsatának gyönyörű következései lettenek! Mert nem ekkor tanította e bizonyos kéretlen védelmező, hogy a' művészség' tárgyairól az avatatlanok is ítélhetnek? Nem ekkor számláltatott e a' Bürger' részeges nadrágvarrója a' német literatúra bajnokai közé? 's több ilyenek, melyeknek tudása nélkül a' tudós világ bizvást el fogott volna lehetni.

De visszatérek Berzsenyire. Mennél inkább tisztelem őt mint poetát: annál inkább ohajtottam volna, hogy ő a' maga poetai fennségéből egy rossz aesthetikázónak alacsonyságára le ne szálljon. Mert mit használnak mind azon sophismákkal tellyes commentatiók, melyekkel ő recensensének vádjait eloszlatni igyekszik? Leszen e ezekből okosabb vagy a' publicum, vagy a' recensens? 's segíti e a' Berzsenyi dicsőségét annak látása: miként lett ő a' recensens' gáncai miatt annak magasztalásai ellen is igazságtalan? 'S miként keres magának mentséget legtiszteltebb barátjainak 's a' külföld' nagy fiainak rágalmazásában? Ah, ezen gyöngeségekre a' derék férfiú nem vetemedik vala, ha Kölesey jónak találta volna hallgatni.

Tudták azt mások is szint olyan jól, mint a' recensens: hogy Berzsenyiben találtathatik bombaszt. Mi szükség volt azt Köleseynek kitrombitálni, 's ez által az érdeemes embert elkeseríteni? Azt remélette ta-



lán, hogy a' poetát megtérítheti? Vessen egy pillantatot Berzsenyinek feleletére; 's lássa ott, hogy a jobbulás helyett mint igyekszik maga magával elhíttetni: mennyire jók legyenek minden ő expressiói? Ő panaszkodik, hogy recensense az expressiókat megcsonkította, azaz (a' mi a' valóság) *egyenként hozta fel azokat. Ez, mond Berzsenyi, olyan: mint ha valaki a' szép művet úgy ítélgetné, hogy annak fülét, orrát letördelné, 's akkor bizonyítaná Beckerrel és Ciceróval, hogy a' szobor valóban nevetséges.* Ime mennyire rossz a' felingereltetés! Más azt igen jól érti, hogy Kölcsey nem a' szobrot akarta nevetségessé tenni; hanem a' művészt kíváná figyelmeztetni: miképen még némelly tagokon kézzel tapogatható darabosságok maradtak, melyeket a' vésővel le kell simítani. De a' kéretlen jó tanács annyi mint rossz tanács. Inhol egy dönthetetlen bizonyság Berzsenyiben, hogy a' recensiónak haszna nincs. Valóban nincs; de kára, az igen is van elég: mert nem tagadhatatlan kár e az, midőn az az ember, ki minden hibái mellett sem szűnik meg lelkes költő lenni, olly szánakozásra méltó magyarázatokra ereszkedik! 's mikor a' köz tiszteletű énekes, az *alkalom* szót az *alakalomból* magyarázgatván, magát a' fejetlen etymologusok' porába vegyíti!

'S mit kell mondanunk arra, hogy Berzsenyi, ki ez előtt saját vallásaként azt hívé, hogy nékie tanulni nem szükség, most egyszerre tudós arcot vett magának; 's citál, aesthetikáz, philologizál? Minő varázs ereje van a' recensiónak, melly az embereket tanulni kényszeríti! De valóban jobb lett volna mind a' recensiónak, mind a' Berzsenyi' tudóskodásának elmaradni. Egész tudatlanság, úgy vélem, jobb mint fél tudomány. Mit

használ az, hogy Berzsenyi romantikáról, hellenikáról, szépségről, hellén nyelvről beszél, ha mind az, a' mit beszélt, alaptalan? Ő azt nyilatkoztatja ki, hogy ifjoknak ír, 's van e az ifjoknak hamis tudományra szükségök? Ő a' szépet csak a' vegyületben találja, 's az egyesnek szépségét meg nem ismeri: a' mit ismerni, ha már csak ugyan tanulni kezdett, Engel által megtanulhatott volna. Ő azon tévelygésben él, mintha a' görögöknél a' poetának és prozaistának nyelve ugy lett volna két egymástól különböző nyelv: mint a' magyar és szláv. Mert kétség kívül illy nevetséges gondolatra vezetnek azon szavai: *a' helleneknek volt különös poetai nyelvek; mi ellenben csak úgy választhatjuk el a' poetai nyelvet a' prozaitól, ha azt kihímezzük, azaz, költői képletekkel érzékenyebbé, új szavak és szólások által pedig újabbá és szebbé formáljuk.* Való, hogy Berzsenyi előtt a' görög nyelv ismeretlen föld: de a' legrövidebb reflexiócska éreztethette volna vele, mikép a' poetai nyelv a' prozaitól minden nemzetnél a' világon csak úgy különbözhethet, mint ő mirőlunk a' görögnek ellentételében állította.

Mindig megvolt a' literatori csatákban az a' hiba, hogy a' csatázók soha sem a' valót, hanem mindig csak azon eszközöket keresték, mellyek által mind jó mind rossz oldalait megerősíthessék, 's magokat csalhatatlannak, hibátlanoknak mutathassák. Innen van az, hogy a' pörirásokban annyi képtelen állításokat, sophismákat 's kárhözatra méltó gyengelelküséget találunk. Fájdalom, hogy ezek a' dolog' megváltozhatatlan rendében állanak!

Miért állítja azt Berzsenyi, hogy az erő és fennség szülhet ugyan durvaságot és dagályt, ha izlés nincs

mellette, *de a' hol az nincs, ott poeta sincs?* Nem tudhatta e ő, hogy izlés nélkül ugyan nem, *de egészen ki nem fejlett izléssel* igen is lehet poeta? 'S hogy lehet, arra ő maga magának bizonyságul szolgálhat. Mert egészen kifejlett izléssel hagyott volna e dagályt verseiben? Nem látta volna e némelly dalainak menthetetlen gyengeségét? 'S fogott volna e a' provincialismusoknak pártjára kelní? De ő még a' külső formának a' belsőre folyását sem akarja látni. Az ő tanítása szerint horátzi ódát tibulli mértékre és tibulli elegiát horátzi mértékre bátran írhatunk. Nem következik e az illy értelemből az is, hogy Ovidius' átalváltzásait benseradi rondeaukba fordítani bölcs gondolat vala? Meg kell vallani, jó tudomány ifjainknak!

Berzsenyi recensensének vádja alól ki akarván bujni, *Remetejét* regének lenni tagadja; 's azt Isten tudja! mivé varázsolja. Stesichorra utasítja vádolóját, kinek művei elvesztenek: miért nem inkább Pindárra, kinek győzeleménekei korunkig jutottak? Vagynak igenis Pindarusnál epósi tárgyak lyrai formába öntve; de lehet e ezen hasonlatosságot a' *Remetére* alkalmaztatni? A' különbséget itt nem látni, épen úgy hiba: mint azt állítani, hogy a' görögöknek nem volt egyéb lyricumok az ódán kívül. Az óda nem vala bizonyos fajhoz kötött név; de az, a' mi Berzsenyinek szavaiból kitetszik, hogy a' régieknek csak egynemű lyricumok volt, ez valóban nem nagy régiség-tudomány. Ha ő valaha csak Pindarusnak töredékein is végig tekintetett vala, nem mondotta volna ezt.

Semmiért sem haragudtam úgy, mint Kölcseynek azon tettéért, hogy Berzsenyinek poetai karakterét lerajzolta. Mi szükség vala a' kritikának ezen alkal-

maztatására, élő poetáról lévén szó? Nem kellett volna e Kölcseynek előre látni, hogy az, a' mi a' művről mondatik, a' művészre, 's a' mi a' művészlől, az emberre fog hibásan értetni? Kölcsey itt azt a' hibát is tevő, hogy magasztalásaiban határt nem ismervén, imádozott poetáját Raphaellé csinálja; Horátnak 's Matthissonnak ellenébe állítja . . . 's több e' féle. Csuda e, ha a' tömjén által elkényeztetett költő mindjárt eleinte hibátlanul nagynak elhívén magát, annál nehezebben szenvedte a' későbbi gáncsokat? O recensensek, recensek!

Nem pirul e az ember, midőn olvassa, mint igyekszik Berzsenyi a' világgal elhitetni, hogy ő nem szűk-körű poeta, 's hogy ő hozzá nem fér semmi gáncs? De nem tudom azon érzést kimagyarázni, melly benem felébredett, midőn Kazinczyt és Kist látám ő általa sértegettetni. A' recensens tehát meg leszen czáfolva, ha Berzsenyi a' maga legtiszteltebb barátjait terheli vádjaival? Mert hogy az ő allításaként Göthét a' németek poetának sem ismerik; hogy ő Wielandnak, Schillernek, Vossnak semmi érdemet nem tulajdonít: az által nem nagy vélekedést gerjeszt ugyan ítélőtehetségről, de a' sziv itten kérdésbe nem jöhet. Csak barátjait ne bántotta volna.

Megvallom, haragban vagyok mind a' kritikus, mind az antikritikus ellen. Ohajtanám pedig, hogy az egész dolgot hideg vérrel tekinthetném. Milly tanuságot vehet a' szemlélő magának, midőn a' felingerlett emberiséget látja munkálkodni! A' felingerlett fej előtt minden dolog elváltoztatja saját természetét, színét, relatioját; 's idegen állapotban jelen meg. Az ember, úgy tekintve mint művész, szoros függésben áll a' maga művé-

vel, 's lehet e, hogy a' művről ne a' művészre 's a' művészetről ne a' műre folyjon el és vissza a' gondolat, a' vizsgálódás? De az ember mint ember, 's az ember mint művész két egészen különböző helyhezetben áll. Nem képtelen kívánság e az Berzsenyitől, hogy a' művről lévén szó, a' művész ne jöjjön tekintetbe? 'S nem képtelen gondolat e az, hogy a' mi a' művésztől a' művnek relatiojában mondatik, az a' nemművészi helyhezetben álló emberre magyaráztassék? Az illy öszvezavarások nevetséges sophismákra adnak alkalmat; de hijában kiáltozod a' megsértett versirónak: *distingue!* Sok poeta magát sem érti, nem hogy a' gáncsolót értené.

Nem tudta e a' publicum Kölcsey nélkül is, hogy a' genienek több és többféle kiterjedései vagynak? Az a' festő, a' ki olly szép virágokat teremt vásznára, mint Huysum, igen is hogy tiszteletet érdemlő művész; de az a' festő, a' ki olly emberi alakokat hoz elő, mint Raphael, kétséggkívül még több tiszteletet fog aratni. Raphaeltől fogva Huysumig sok a' művészségnek lépcsője, 's mennél több lépcsőt tölt be valaki, annál nagyobb kiterjedésű genie lakik keblében. A' művész tehát nem csak a' művnek tökéletességéből, hanem a' tökéletes műveknek sokféleségéből is ítéltetik meg. 'S ez az, a' mit Berzsenyi teljességgel nem akar megérteni, 's a' mit ő talán előbb utóbb meg fogott vala érteni, ha a' recensenstől nem ingereltetett volna.

Most is jut eszembe, mennyire boszankodtam, midőn Kölcsey Berzsenyinek poetasága előtt kimérte a' határt, azt állítván, hogy ő a' poetai pályán a' praedestinált messzeséget már elérte? Szükség e az illyeneket kikiáltozni? Nem látta e azt minden az Episto-

lákbol 's később a' Kultsár' Leveleiben 's a' Hébében, és Aurorában megjelent darabokból, hogy a' költő lefelé száll, *a summo discedens vergit ad imum?* De ki-mélni kellett volna a' tiszteletre méltó embert, 's ha mindent hangos szavakkal harsogtatunk ki, mi marad úgy fülbe sugni való? Valóban a' recensens urak nagyon gyakorolják a' demorkratiai szabadságot! 'S mit nyertél, jó recensens, szabadságoddal? Ime Berzsenyiddel még azt sem tudád elhitetni, hogy az általad gánccsolt rossz rúnek az ő hibájából eredtenek. A' makacs költő hibáit a' nyelvre hárítja, 's azt akarja megmutatni, hogy a' szebb rémek csak a' mesterkélésnek, nem pedig a' művészetnek tárgyai. Nem érzi e ő azt, hogy a' mi Zrinyink milly sokat fogott volna nyerni a' szebb külső által? Nem érzi e, hogy a' poeta a' csupa versificatortól különbözik ugyan; de a' kettőnek egybeolvadása az, a' mi a' tökéletes szépnek előteremtésére megkívántatik?

Ki ne mosolygna, látván, mint él Berzsenyi a' maga recensense ellen repressaliákkal, midőn annak *Jegyváltóját* a' poesis köréből számkivetni igyekszik? Fog e Kölcsey is az eltiport dalocska<sup>o</sup> mellett Berzsenyinek példájaként antikritikázni? Ők lássák, mit csinálnak egymással!

---

## IX.

# Művészi Vetélkedés

Gessner' Fordítójával.

---

### I.

Nem vérrel-ázott bátor hőst, nem sivatag harczmezőt zeng a' vig muza; szelíden 's remegve futja ő a' zajt: könnyű sippal jobbájában.

Hives patak' csörgedése 's szent erdők' homályos ernyők által édesgetve, sásos part mellett bolyong, vagy virágokon jár, 's magas fák' zölden boltozott folyosóiban, és nyugszik a' lány pázsiton, 's dalokon elmél érted, csak érted szép Daphne! Mert lelked, tele rénynyel, 's tele ártatlansággal, vidám mint a' legszebb tavaszi reg. Úgy röpdéz szüntelen ébredt tréfa 's vig mosoly körülök e' kis ajkaknak, körülök e' piruló arczoknak, 's szelid öröm szólt szüntelen szemeidből Ugy van, miolta engem barátodnak hívsz, kedvelt Daphne, azolta tisztának, ragyogónak látom a' jövőndöt; 's öröm és gyönyör kíséri minden napom'.

O ha e' vig dalok neked tetszenének, mellyeket muzám pásztoroktól tanul el gyakorta. Gyakran meg-

lesi ő sűrű berkeikben a' fák' nympháit is, 's a' kecskelábu erdei istent, és sáskoszorúzta nymphákat a' grottokban, gyakran megkeresi a' mohos kunyhókat, melyek körül a' szántó csendes árnyakat plántál, 's történeteket hoz elő a' nagy sziv, rény 's örökké vig ártatlanság felől. Gyakran meglopja a' szerelem' istenét is, sűrűen egymásba szőtt gallyak' zöld hajlékaikban, 's gyakran a' fűzbokorban a' kis csermelyeknél. — — — —

## II.

O te, ki kedvesb vagy mint a' harmatozó reg, te nagy fekete szemeddél! szépen lebeg el sötét hajad a' virágkoszorú alatt, játszik a' szelekkel. Kedves az, ha piros ajkaid mosolyra nyílnak meg, kedvesb még, ha énekre nyílnak meg. Kihallgattalak Chloe, téged hallgattalak ki, midőn ama reggel a' kutfőnél éneklél, melyet két tölgy árnyékoz be; haraggal, hogy a' madarak el nem némulának, haraggal, hogy a' forrás csörge, hallgattalak ki. Már tizenkilencz aratást' láttam, és szép vagyok, és barna ábrázatban. Gyakran vettem észre, hogy pásztoraink megszűntek énekelni, 's figyelmeztetek, midőn énekem keresztül csengett a' völgyen, 's a' te énekedet nem fogná követni jobban sip, mint enyim. O szép Chloe, szeress engem. Lásd, milly kedves az: e' halmon az én sziklámban lakni. Lásd, mint szöv a' csuszó repkény zöld hálót kellemesen a' szikla körül, 's bérézét mint árnyékozza be a' tövisbokor. Barlangom alkalmas, 's falai puha bőrökkel vannak bevonva, 's szája elébe tököt plántáltam; magasan csuszik fel az, 's alkonyló födellé vál. Lásd, milly kedvesen tajtékzik a' forrás sziklából 's tisztán csörgedez el a' dércze felett, magas füven 's virágokon keresztül. Alatta a'



halomnak kicsiny tóvá gyűl öszve, körülkoszorúzva kákával és füzzel, hol a' nymphák a' csendes holdvilágnál gyakorta tánczolnak sipomon, midőn a' lejtő faunok crotaljakat utánam verik. Lásd, mint boltozódik a' halmon zöld grottá a' mogyoró, 's mint csuszkál a' szeder fekete gyümölcsessel körülem, 's mint emeli fel a' galagonyabokor piros epreit, 's mint állanak gyümölcsessel tele az almafák szőlővesszőkkel körülölelve. O Chloe, ez mind enyém. Ki ohajt többet magának? De ah, ha te nem szeretsz engem, akkor vastag köd burkolja be az egész vidéket. O Chloe, szeress engem. Itt fogunk majd a' puha fűvön feküdni, ha kecskéink a' sziklás oldalon mászkálnak, 's a' juhok és tulkok körülünk gázolnak a' magas fűben; akkor elnézzük a' kiterjedt völgyet, a' ragyogó tengert, hol a' tritonok szökdelnek, 's hol Phöbus szekeréről leszáll, 's éneklünk, hogy messze körös körül visszazengjen a' sziklákban, hogy a' nymphák megálljanak 's hallgassák, és a' kecskelábu erdei istenek.

Igy énekle Milon pásztor a' sziklán, midőn ötet a' bokorban Chloe kihallgatá; mosolyogva jöve elő, 's megfogá kezét a' pásztornak. Milon, te pásztor a' sziklán, így szóla; szeretlek tégedet, inkább mint juhok a' zanótot, inkább mint madarak az éneket. Vezess engem barlangodba. Édesb nekem csókod mint méz, olly kedvesen nem csörg nekem a' folyam.

---

## XII.

# Könyvkivonatok. \*)

---

### I.

1831. Budán, a' m. k. egyetem' betűivel. Kisfaludy Károly minden munkái. Öszveszedte Toldy Ferencz. I. kötet. VIII. 232 l. VII. kötet. 268 l. VIII. kötet. 260 l. 8.

---

Az első kötetben Kisfaludy Károl' versei, a' hetedikben és nyolczadikban pedig beszéletei és vegyes kötetlen iratai foglaltatnak; olly művek, mellyek az Aurora' éveiben egyről egyig megjelentek, 's az olvasó közönség' kezén már régen forognak, azaz más szókkal, mindenek előtt, kik a' magyar literaturát kedvelik, 's a' magyarul irt könyveket olvasásra méltatlannak nem tartják, tökéletes ismeretben vagynak. Bátran állithatjuk, hogy az, ki Aurorát nem forgatta,

---

\*) A' magyar tudós társaság' levéltárában egykét könyvkivonat 's néhány vélemény találtatik Külcseytől, amazok az akadémiai folyóírás' számára, mint az a' társaság' első évében megindítandó vala; emezek pályairatok vagy nyomtatás végett beküldött dolgozatok iránt. A' szerkesztők itt csak a' könyvkivonatokat adják: miután a' vélemények, mint az akadémia' tulajdonai, ez úttal ki nem bocsáttathatók.

's bene Kisfaludy Károl' dolgozásaival időt nem töltött, az újabb literatura' szüleményei közül bizonyosan semmit nem látott. E' körülményt említenünk szükség vala; mert ez határozza meg: millyennek kell e' kivonatnak lennie, mit a' tudománytár' számára az előttünk álló kötetekből készítendők vagyunk. Bőv és környülről való kivonatot adni olly irásokból, miket az olvasók' legnagyobb része könyvnélkül tud, közönséget sértő untatás lenne. Nem nyújtunk azért egyebet egy sebes tekintetnél a' kötetek' foglalatjára, a' mi rövid emlékeztetés gyanánt szolgáljon.

Az első kötet' tartalmát teszik

a) Dalok két könyvben; az első könyvben a' fentebb nemű, másodikban az 1828—30 évek alatt készült pórdalok foglaltatván.

b) Elegiák.

c) Balládák és románczok.

d) Elte.

e) A' két Hajós.

f) Vegyes költemények.

g) Epigrammák, gnómák.

A' hetedik kötetben adatnak Kisfaludynak beszéletei; 's e' hetedik kötet egyszersmind a' beszéletek' első kötete. 'S foglalatja:

Tihamér; novella nagy Lajos' korából, komoly nemből. Kisfaludynak illy nemű művei között legkiterjedtebb. A' beszéleti tárgy a' nápolyi háborúval 's a' Zács nemzetség történeteivel lévén öszvekapcsolva, historiai románná válik.

Barátság és szerelem; szeszélyes beszélet. Rajzolatja az emberi élet egyik legfontosabb szakának; midőn a' férfikor küszöbén álló ifju' feje és szive elég fogla-

latosságot nem lél, 's e' miatt a' képzelő tehetség megromlik.

Sok baj semmiért.

A' fejér köpenyeg.

Sulyosdi Simon, mindhárom derült előadásban.

A' nyolczadik kötetben a' beszéletek' második kötete, 's vegyes prózai iratok foglaltatnak. A' beszéletek így következnek:

A' vérpohár, komoly beszélet.

Bajjal ment, vígan jött.

Tollagi Jónás' viszontagságai.

Mit csinál a' gólya? mindhárom szeszélyes beszélet; 's köztük Tollagi Jónás Kísfaludynak e' nemben legnagyobb munkája. Bene mint az éppen előtte állóban pedántság, világismeretlenséggel és jószívűséggel párosulva rajzoltatik.

Viszontlátás, komoly nemben.

A' vegyes kötetlen iratok az Élet és halál, 's Pálma és cziprus czimű két allegórián kívül az Andor és Juczi 's Hős Feresi czimek alatt ismeretes parodiákat, keleti közmondásokat, 's még holmi kevés számú apróságot foglalnak magokban. Az allegóriák morális tárgyuak; a' parodiák pedig az Ossianisták' üres puffaszkodásaikat teszik nevetségessé. —

---

## II.

Kassán, nyomt. Werfer Károly cs. k. pr. akad. typogr. Nemzeti Játékszini Tudósítás. 16. számban. Irta Keresztszegi és Adorjáni Gróf Csáky Theodor. 1830/1 l. 66. 8.

Ezen tudósítások' első száma 1830. évi december' 11-dikén, utolsója pedig 1831-diki martius' 26-dikán jelent meg; 's a' kassai magyar színjátszók által 1830. november' 25-dikétől kezdve 1831. martius' 24-dikéig tett előadásokat veszi ítélet alá. Célja nem annyira az előadott művekről, mint magokrol az előadó színészekről ítélni, 's annál fogva benök művizsgálat sehol sem találtatik; csak némellykor, 's csak közönséges kifejezésekben szólván a' játékszinre hozott darabrol. Így például: l. 6.

„A' pultavai ütközet. Ezen historiai darab, melyet valóban szépen lehetett volna kidolgozni, eredetében a' szerző által elhibáztatott; nagyon körülállásos volna az olvasót annak meghallgatásába untatni, a' mit ezen darab, és annak fordítása ellen mondanunk lehetne; nem igen helyes volt annyi sok idegen szavakat meghagyni, mellyeket többnyire könnyű lett volna magyarra fordítani, úgymint: provintziák, armádia, triumphus; meg kell vallanunk: hogy a' mai játékkal teljességgel nem voltunk megelégedve 'sat.“ vesd össze l. 14. A' diadema. l. 23. Az alpesi rózsa. l. 29. A' természet' gyermeke. l. 31. Eliza és Claudio. 'sat.

Fő szempontja a' szerzőnek a' színészi előadás' megítélése, 's ezt miként vitte véghez, mutatja a' következő hely, mit kiirván, egyszersmind mindent megtettünk, a' mit illy kicsiny, de a' mellett sokféle tárgyú könyvek' kivonata körül tenni kell.

I. 2. „Dériné asszony, kinek munkás szorgalma és jeles tehetsége kiváltképen az öltözetmesterségben eléggé ismeretes, mind a' daljáték' kiválasztásában, mind öltözetében egészen bebizonyította a' megkülönböztetett tiszteletet és figyelmet, melylyel ő a' közönség iránt mindenkor viseltetik. Kubayné asszony szinte kellemesen és jól énekelt. — Pály urnak azon választásával, hogy kötött nadrághoz topánkát vett 'sat. — Sajnáljuk, hogy Szerdahelyi úr, kinek éneklése és öltözetbeli tisztasága a' közönség előtt mindig kellemes, ezen daljátékban keveset énekelt. Klára leányasszony pedig ezen estvén felette szerencsétlenül választotta öltözetét. 'stb. — Pálné asszony ugyan jobban volt öltözve; de még sem tetszőleg nézett ki. Az utolsó jelenésben a' tanács' ülése, valamint a' capitolium' égése is helyesen volt előadva.“ 'sat. —

### III.

Árpád. Irta Pázmándi Horvát Endre. Pesten, Beimel József könyvnyomtató intézetében. 1821. 8. XII. könyv, és szókalauz. 487. l.

I. Könyv. Nyolcz ága volt a' nemzetségnek, melly nyolcznak egyikét a' magyarok tevék India' szélein. Visszavonás miatt elváltak; kazarok Volgánál, Denep és Tanais közt, kunok Pannoniában. Kunavarok, besnyők, szabirok, bolgárok, jászok és úzok később hagyák el Ázsiát 's bujdostak. Magyarok utoljára, kétfelé. Egy fél Kumában, más fél a' Balambér utján. Ez a' fél Ural hegynél és Etres (Irtis) folyamánál

Hol Csabakulcsának — —

— — — — — és Őrsnek városa Őrshon.

Itt laktak a' döntő magyarok, várván gyarapodásokat, hogy Atila' örökségét erővel megvíhassák. Négy emberkoron át készültenek ;

Bölcs Tatur a' főpap, kire a' nép hallgata, szinte  
Mintha az Istennek szájával szólana, minden  
Évnek fordulatan Etele't hirdette — — —  
— — — Ekölcs, joslója Csabának  
Irva hagyá. —

Csaba rakatá Csabakulcsát a' Pannoniábani kipusztulás után

Detrét és Aladárt átkozza Sikambria' népe  
Mig a' déli sugár köveit melegíti tűzével  
— — —

Átok az elhajlott, az irigy magyarokra; hazájok'  
Vesztettek legyenek; boruló szolgálai azoknak,  
A' kiken ekkéig fitogatták nyalka hatalmok',  
Fussanak a' gaz vértagadók, mindenha csatában  
Győzzön az ellenség 's őket tiprassa lovával.

Láthegyen szokott lenni év' újultán a' nemzeti ünnep és áldozat, midőn a' pap a' Csaba joslója' könyvét olvasni, 's a' nemzetet az Atila' örökségének visszavételére tüzelni szokta.

Oltár, nemzeti zászló, kelevész, nagy láborkürt.

Tavaszzsal vala az ünnep,

Itt mikor a' nyájas zephírek? — — —  
 — az erős Etelének birni hazáját.

Főpap' beszéde.

— —  
 — —

Mind ki tehát magyar, esküdjék e' mennyei kardra:  
 (Jobbja reá mutatott) bátor meghalnia kell is  
 A' nyilzápor alatt, harczolva keresni hazáját.

Magyar nemzet hét ágra osztva, hét vezér alatt.  
 Álmos' fia Árpád (Turul maradéka), szomszéd Huba,  
 Szemere' apja; keletre Lebed (Előd); tul Abán Und,  
 mellette Taks; mögöttök Kont. Kávakörig Tuhutum ter-  
 jedt északra közepén Vérhát és Aba közt. — Főpap  
 beszéde után heten esküsznek vont karddal, ken-  
 gyelből

Esküszik a' nemzet

— — — — —

— — — — — nem nyújtja hatalmát.

Áldozat — tavasszal, és egyébkor rendkívüli ese-  
 tekben.

II. Könyv. Áldozati pompa — áldozat' kedves vol-  
 ta Isten előtt — jövendölés Pannoniába menetelről —  
 bucsú a' mostani laktól — tanács egy vezér választásá-  
 ra: Válaszszatok eggyet, 's azt Etelének igaz magvából.  
 — Álmos fogadja a' beszédet helybenhagyólag. Le-  
 bed' forgat szándékot fővezérség felől. Szövetkezik a'  
 kazarok' fejével Bogorral. Bogor lányát kéri fijának  
 Szabolcsnak. Szabolcs és Illi szeretik egymást. Szabolcs



viszi Illi' képmását; Lebed a' képbe szerelmes lesz. Magának kéri a' lyányt, Bodót küldvén Illamköre Bogorhoz. A' kazar leányát oda adja. Bodó megérkezik a' lát-hegyi pompakor. Bodó hirt visz Szabolcsnak, ki fájdalomában tűzbe jön, 's bajjal csendesedik le. Lebed most még inkább remél fejdelemséget. Megtámadja a' papot, hogy egy fejedelmi vezért kíván — még pedig Etelének izéből — 's lóra ül, menni akar, a' több vezérek gátolják. Huba szól a' pap' principiuma mellett — Lebed dühhel felel, 's kiragadja magát seregéhez. Taks veszen szót Lebed ellen. Az áldozat elosztatik a' vezérek 's nép közt. Lebed a' neki ajánlott részt visszaveti. Főpap inti a' magyarokat főválasztásra, 's Hubát, hogy Lebedtől fődje a' tábort. Az áldozat elköltetik. Huba megy.

III. K ö n y v. Tavasz — éjjel, álom, Huba őrt állat vitézeivel — Lebed Karcst, apródját küldi kémkedni 's Böngört megnyeri. Maga viraszt. Karc ésrevétetik. Bongör' szolgájának mondja magát, Huba nem hiszi, 's letartoztatja. Ünnepe reggel; a' főpap indul táltosival — —

legelőbb a' hadnagyok — : Álmos,  
 Apja ez Árpádnak; Tuhutum, Zout, Taks, Huba, és Und,  
 És fiaik. Horkat Tuhutumnak hozta világra  
 Hütvöse Csörsz; Kónté, 's Kusid és Koppán, jeles ifjak  
 A' harcok' mezején; Takstúl ki ered vala, Lélnék  
 Hivták volt; Szemerét nemzé Huba; kedves Etéjét  
 Und.

Ezek valának a' főpap körül. Főpap szól. Lebedhez kíván küldetni békítő követet. Huba ellentmond,

's elmondja a' Karccsal történet 's Böngört előkivánja. Böngör és Karcs szembe állítatnak. Ez felfedezi Lebedtől jöttét, Böngört megnyerni, hogy hadait Lebedhez kapcsolja. Tuhutum haragszik 's először is kér főválasztást, azután Lebed' rontását. Zaj hallik; gondolják, Lebed jön; de Szabolcs érkezik; felfedi, mint vette el mátkáját az apa. A' hat vezér megdöbben, Tatur szól; 's Szabolcs apja helyett hetedik vezérnek vétetik. Tuhutum újra kér főválasztást. Tatur szól 's ajánlja Álmost

— — Tural — —

— unokája Csabának,

Kit nemzett Etelénk, tudjátok, helleni lyánytól,

Őse Tural Sárdnak, Sárdtul származta Elődnek;

Ettől Ügyek; 's nincs más, Etelét ki közelbre megérné. 'sat.

Tuhutum szól, Álmost elfogadja, feltétel alatt,

— — legyen ő fejedelmi vezérünk

— — — —

Ezt ha tevők vagytok, nem esik kárunkra tanácsom.

Álmos szól; öregségével mentekezik — Tatur ajánlja Árpádot.

Szögszinü volt Árpád arczára

— — — —

Igy ült a' paripán Árpád Álmosnak utána

Tisztességet adó az öregnek, gyermek apának l. 94 — 96

Hat vezér külön tanakodik; és Árpádot elválasztják. Huba megviszi a' választást Árpádnak 's feltéteket tesz. Árpád elfogadja — a' több vezérek pajzsaikon felelmelik.

Ezzel szálla Tatur nyergéből 'sat.

— — — — ragyogó fényébe merülve.

Tatur annunciólja a' választást a' népnek.

#### IV. Könyv.

Habzik ezen közben méregtől szája Lebednek,

's várja Karcot. Csökön jő; 's hirt hoz Szabolcs' általmentéről. Lebed dühödik. Tompor vigasztalja megmaradt népe' hűségével. Csendesedik, 's tovább vonúl, hogy Szabolcs' példája többeket ne csaljon. — Virad, ismét ünnep. Tatur javall frigyet fővezér és nép közt. Elfogadják. Tatur mondja a' frigyet,

Hallja meg ég és föld.

— — — —

Ez legyen a' törvény — 'sat.

Szertartás — borba vércsöppek — Árpád iszik, a' hat utána. Főpap adja a' kardot — Berendnek a' nemzeti zászlót, Lélnék a' tábori kürtöt. Áldás —

Áldásom rajtad fejedelm 'sat. p. 110

Árpád szól most legelőszer. Igéri magát; Etele' hazáját fölkeresni óhajtja — Álmod beszél (Etelét látta álmában) —

Mennünk kell magyarok! rólunk ez az isteni végzés.

— — —

Mennünk, egy szívvvel felelék 'sat. p. 112.

Árpád az oltárról leszáll. Megtekinti a' sereget; játékokat parancsol. 1. játék: futás. 2. nyilazás 3. ket-tős baj. 4. lovagviadal kelevésszel és karddal.

Gelemér és Szabolcs közt — Gelemér ajánlja magát népeivel a' magyarok közé: Árpád elfogadja fejedelmi felsősége alá. —

Árpád bevégzi a' játékot; inti a' nemzetet a' menetelre Pannónia felé; meghatározza az öszvesereglés' pontját harminczadnapra az Uralon túl; 's meghívja Gelemért is. Főpaprak rendeli, az oltárt elrontatni, hogy ide többé senki ne tartson

Igy szólott Árpád 'sat. p. 137.

V. Ének. Indulás. Első indul Szabolcs. — Szakmáron Huba gyűlést tart 's inti népét készülni. Fiát küldi a' távolabb vidéket bejárni, 's az indulásra szükségeseket elintézni

Repül ez mint gyöngy ver az égnek,  
Fellegiben szárnyát mikoron kiereszti, csapongván.

Czink, Újbér, Szapoly és Kétalap bolgár feleségeik miatt az indulásnak ellentmondanak. Szemere tűzzel szól. Czikador büszkén felel. Gerend csendesíteni akarja őket. Eloszlanak. Szemere apjához követet küld.

Huba indul Szakmárrol. Érvölgyön megáll, várván Szemerét, népét vigadni inti. Követ érkezik Szemerétől, mondja, hogy Czikador Szemerének veszélyt készít. Huba Tormát és Rédét küldi sereggel Szemeréhez, hogy Czikadort élve halva hozzák. Mennek. Huba

mint egy sas az ifjakat őrzi

Nem pillantva szemét, ha gyanit veszedelmet: azonkint  
A' fő sátor alól hadait megjárni kiindult.

'S rendeléseket tesz a' bolgárok felé. Az alatt Czikador Szemerére készül. Gerend ennek intést ad, másnap jön Czikador, Szemere kivezeti seregét a' derencsi sikra. Ütközet. Szemere sebet vesz. Gerend érkezik. Czikador visszavonul, Gerend' népe szaporodik. Másnapi ütközet; a' sebesült Szemere a' csatában, Gerend magához veszi. Torna jó; Czikador ijed, Szemerével találkozik. Czikador elesik. Győzelem. Szemere Szapolyon Czikador nőjének szól

— — el nem veszem élted'  
Sem jegymarhádat — — — uradnak  
— — — porrá teszem advát.

Az asszony esdeklik; Szemere közel van a' lágyuláshoz, de sebe felbomlik

'S ismét fölzúdul lobogó forralma dühének  
— — —  
— — ha fölolvadsz is sirtodban, az engem  
Meg nem hajt 'sat. p. 165.

Elveszi a' fiút

A' szüfogta gyerek 'sat. p. 166 — 167.

Rablás; visszaindulás, osztály. Derencs elhagytik 's lángoknak adatik.

— — a' tábori kürt szól harmadik izben,  
Száz zászló lobogott 'sat. p. 172.

Érkezés Hubához. Szemere előlép győzelmi önérzéssel. Huba Gerendet dicséri fia' megtartásáért. Fiát

feddi, hogy Czikador' nőjétől fiát elvevé, 's az elvett gyermeket fiává fogadja. A'sereget elrendeli. Hajnalra kelve megindul; Örshonnál megtelepednek, Szabolcs szomszédában. —

VI. Könyv. Tuhutum és Horka Berényben hasonlólag készülnek. Tuhutum küldi Dobokát és Horkát, bejárni a' megyét, hogy mindenkit indítsanak, 's gyűljenek Bérczaljára. Maga Berényben gyűlést tart, 's keményen szól, hogy a' láthegyi végzésnek senki magát ellenszegezni ne merje.

Melly lator ármánynak munkája, hogy a' magyar eggyet  
Nem tud akarni, ha csak vas vessző nincsen utána?  
Most, hamikor, kiki óvja magát, 's szakadékot okozni  
Rettegjen 'sat. l. 180.

Tuhutum sátorok alá költözik. Jön Und' fia Sárkutrol, Ete, megkérdezni apja' nevében, merre indul Tuhutum; 's igéri, hogy Und kísérni fogja, hogy az ellenséges népektől bátrabbak legyenek. E' beszédén jelen van Kuldina, Tuhutum' lánya. Lány és legény egymásba szeretnek. Kuldina megzavarodik, anyja ölébe fut 's kimegy. Tutum elfogadja Und' ajánlását 's kijeleli az útát. Ete megy; de Kuldina iránt szerelmet táplál 's tépelődik, kimentét a' lyánynak hidegségre magyarázván.

Föbe nyomá süvegét, kaczagányát röpteti a' szél,  
'S mint kit az ellenség kiszalaszt, elvágta sebtét,  
'S édesen öldöklő sérelmét vitte magával.

Jön Doboka és Horka, nem találván a' nép' részéről semmi ellenzést. Harmadnapig senki sem jön Undtól; akkor

Látni, miként Ete dül Tuhutumnak sátora ellen  
Csak maga a' zabolát harapó tüzes állatot üzvé.

Hirt hagy Und, hogy Iszkánál lesz 's várja tanács-  
tartás végett Tuhutumot. Kuldinát nem láthatja; hány-  
kolódik, vélvén, hogy a' lyány nem szereti.

Tuhutum mozdul Iszka felé, 's ott Unddal találko-  
zik. Ez késtének okát magyarázza, Lebed' gonosz for-  
ralásai miatt. Elrendelik a' menetelt a' Vérháti sziklán  
keresztül. Had' elejét vezeti Und; utána Horka — Nőkre  
gondot Ete visel, utól Tuhutum s. a' t. Ete pörel, hogy a'  
nőkhöz rendelték; mondván, hogy talán gyávának tar-  
tatik. Und haragszik 's fiát halállal ijeszti. Tuhutum  
lesz közbevető. — Keresztülmenetel a' sziklán. Ete új  
hánykolódási a' szerelem miatt. — Telepedés szabad  
réten.

Pihenés — Vadászat. Érkend (kazarfi) medvét  
talál, 's veszélyben van, jön Tugor 's megmenti. La-  
kához viszi 's nőjének ajánlja a' sebeset. Szerelem  
Érkend és Tugor nő közt. Tugor mutogatja javait 's  
ebeit. Esznek. Hajnalban Tugor vadászni megy. Ér-  
kend 's a' nő együtt szöknek. Tugor panaszt tesz Tuhu-  
tumnak. Kartok, Tugor öcsöce megismeri a' szökevény  
asszonyt. Érkend megöli 's ruháit a' nőre adja.

Kéja,

Kéja nem irtódzék a' vérfestette ruhával  
Fődni magát.

Tugor keresi nőjét. Rájok talál. Az asszony megismer-  
vén férjét leesik a' lórol 's hal, Érkend megöli Tugort.  
Tuhutum Érkendet halállal bünteti.

VII. Könyv. Csabakulcsi készüllet. Csabakulcs. Barmok, ménesek. Árpád Csepelre bizza a' paripákat; és az ulat kiszabja. Huba' követei jönnek; jelentvén a' Czikadossal történeteket, 's Lebed' szándékát Taks és Kont ellen, Árpád felel 's ajánl vigyázatot 's ígér segédet. Álmoshoz megy 's mondja, mit hallott; kéri őt maradásra, és ha kell, Hubának segédküldésre. Követet küld Konthoz és Takshoz, 's maga megy sereggel. Kéme hirt hoz, hogy Lebed nem messze. Árpád rendelést tesz, megy,

'S tön gyors fordulatot 's a' t. l. 217.

Mért Árpád nem ütöd meg most a' hétfejú sárkányt 's t. l. 217.

Lebed hiszi, hogy társai jönnek, a' besenyőiek. Do megtudja egy őrtől, hogy Árpád. Méregbe jön 's szitkot önt, csatát keres. Árpád feddi, 's akárja szelídíteni, 's

Adj kezet, állj mellénk 's a' t. l. 220.

Lebed nem enged, 's harczot készít. Csata. Vivás Lebed és Árpád közt. Ez ketté vágja annak fékszarát, a' ló szalad, Lebed' népe fut, öldöklés

— — magyar kéz onta magyar vért,

És csonkita magyart — — l. 224.

Árpád szünést parancsol

Légyen elég, feleim, hogy győztünk 's a' t. l. 224.

Árpád kötözteti a' sebesekeket (Lebed részéről). Jön Taks és Kont, kik Lebedet más felé nyomozták. — Árpád a' foglyokat szabadokká teszi 's a' t. l. 227.



Rendelés az indulás felől. Árpád Csabakulcson Álmosnak hirt mond Lebed' elszakadta felől. Álmos felel egy történettel a' besenyőiekkel való harcrol, midőn még Árpád csecsemő vala. Rendelkezés a' további indulásrol, a' szent szer. Taturt szólitja Árpád, hogy táltosait gyűjtse; 's mellé kíséretet rendel. Rendelés az érkező seregek' számára kívánt eledelekről. — Taks és Kont érkeznek — mulató beszélgetés útközben. Taks beszéli, miket mondott nagyapja az ősi földről — Kont Zsomborrol beszél, ki Pannoniából bújdosott — Csörsz Árpád' határába ér 's látja a' vendégségi készüléteket — Árpád jön Csabakulcsából, Találkoznak a' vezérek — Csörsz dicséri Árpád' határait 's gazdagságát; 's nem javallja illy gazdag földből a' kivándorlást. Kont haragra gyúl az ifjú ellen. Ez elmés fordulattal menti magát. Árpád pártját fogja 's magához veszi. Árpád a' többeket öszvegyűjti. Az urali érczbányákat betemettetni rendeli, Csörsz' vezérlése alatt. Végkiindulás — Csabakulcsa lángnak adatik — Pihenés

— — alúl Szerepen Malomér és Gombateleknél.

VIII. Könyv. Huba másnap Árpádnak jelenti gyanúját Lebed felől, ki Bogorral együt fenekezik, 's Gelemér miatt nyugtalanságát jelenti, kit amazoktól félt. Árpád parancsol Szabolicsnak indulást Gelemér' mentségére, — Szállás a' Káma 's Etel közt. Palóczok örömmel fogadják a' magyart; oroszok hódolnak. Árpád kegyet ígér. Táborát jár; nyolczad nap érkezik Tuhutum' táborához, épen lárma támadván, hogy orosz had jön. Tuhutum küldi ellenök Etét és Horkát. Oroszok jönnek Dobrov' vezérsége alatt. Horka közbe szorúl. Ete jő segédre. Do-

brov fut. Zsákmány a' magyaroknak. A' megszabadult Horka Etét testvérül fogadja. Haza térnek. Horka bemutatja Etét mint szabadítóját Kuldinának. Érzelmi küzdés Kuldinában és Etelében. Árpád dicséri az ifjakat, a' testvéri frigyet megszenteli. Így Tuhutum is. Kuldina Árpád' parancsából két koszorút készít, 's a' tábor előtt az ifjú hőseket megkoszoruzza. Zaj. Csörsz jön, foglyúl hozván Dobrovot. Elmondja, mint temette be az Ural-hegyi érczbányákat, 's mint fogá el Dobrovot. Ezt Árpád föloldatja 's száz felszabadított fogolylyal haza creszti,

A' magyar adni szeret harczban, nem venni kegyelmet.

Dobrov elragadtatva, igéri magát Árpádot kísérni. Ez elfogadja, 's 20,000 orosz jő Dobrovval. Árpád megtér Örshonban. — Gelemér érkezik Szabolcscsal. Amaz elmondja, mint harczolt egy bolgár csapattal, 's mint került ki Bogor és Lebed' cseleit Bodó tanácsából, ki Lebed' nejétől levelet hoz Szabolcsnak. Ez a' Kámánál hiddal várja Gelemért, 's egyesülnek, Szabolcs e' nőtől vett levél miatt eped; Árpád Gelemérnek Szabolcscsal leendő öszvekapcsolását rendeli. Gelemér vigasztalja Szabolcsot. Ez felfödi Illi' Levelét. Gelemér rossz értelmet ad Illi' levelének, kit ravasznak és gonosznak állit, és

jóra terelte Szabolcsot

— — —

— Nem ma leszen Gelemér komoron hogy látta Szabolcsot 's a' t.

— — — l. 285.

Örshoni követ a' palóczoktól Árpádhoz, kérvén, hogy liadába fogadtassanak. Árpád elfogadja. Szabolcs és

Gelemér öszvekapcsoltatnak. Árpád elszerkezteti a' tábort 's halad Etelhez.

IX. Könyv. Lebed és Bogor Horgánnal a' Bolgár fejedelemmel szövetkeznek. Árpád kémeket küld, Ogmándot Horgán földére, Sárdot és Tarczalt az oroszokhoz. A' sereg Etelhez ér. Csörsz tömlőket parancsol 's maga elöl általúszik. Vitézei követik. Estve érik Volgát Ete, Horka, Szabolcs, Gelemér, 's innen tanyáznak. Hajnalban áltúsznak. Árpád innen fog tábort. Fákat vágat hidnak. Az erdőről meséket beszélnek; Tatur exorcisálja. Dorog megcsináltatja a' hidat.

(Versek az erdőről p. 294. 's a' t.)

Árpád elrendeli a' népet. Maga tömlőn általúszik. Utána vitézei. Elmarad Ázsia. De sokan nem mervén általmenni, elváltak;

— — söpredék és suttomos alja p. 299.

Hétnapi nyugalom. Vadászat, madarászat, fegyverjáték. — Medvevadászat — Ete az erdőben panasolja szerelmét — Jávorvadászat. Árpád. — Álmos' panasza.

— — mikor én serdültem gyermeki korra l. 311.

Gyermekek' mulatságai — Tarczal megjön Sárddal, hirt hoznak, hogy oroszok gyülekeznek a' magyarok ellen Susdalban — másnap halászat — Árpád az orosz felől tanácskozik. — Ogmánd jön, a' bolgár tábort négy napi távolban mondja lenni, 's hogy a' bolgárok várják Lebedet 's a' besenyőieket. Készület, áldozat, estve Árpád' engedelmeiből tárogató:

tárogató' szava szivrehatólag itt megered l. 320.

X. Könyv. Bolgár készület, Horgán' vezére Kuvrat siettet harczot Lebed nélkül. Drongó ellenmond. Kuvrat tanácsa győz. Árpád népét négy osztályba rendeli. Csörsz az elősereggel egy bolgárt elfog 's Árpádhoz küld, az hirt mond a' bolgár hadrol. Árpád a' szerint intézi a' hadat. Uszubu Kuvratra akad. Kuvrat Veleket megnyomja, de később elesik. Horgán jön. Huba megöli. Győzelem. Árpád Horgánnak halotti tisztességet ad — nyugvás — Murom (a' bolgár fejedelemnek laka) megvétetik. Zsákmány. Drongó másfelől Csörszre, Horkára Etére akad. Ete halni akar; dühödve viv Drongóval. Sebbe esik, Horka Drongót megöli, öldököl; Etét a' holtak közül kivonja; Anyjától és Kuldinától kér segédet. Ete eped a' forrásnál sebeiben

Hány, ki haláltól fél 's a' t. l. 335.

Feltépi sebeit, Kuldina és Horka kihallgatták; szerelme világos; és megvigasztaltatik a' lány anyjától. — Susdaltul tova hét magyar öszvesereglik. Árpád szól helybenhagyást a' tettekért; inti őket Pannonia felé menni. Lél kürtöt fuv.

Igy szólván ada jelt Lélnek p. 338.

Susdali ostrom, a' város megadja magát kegyelemre. Árpád enged. Áldomás Susdalban. Árpád tiz nap mulva megy. Lebed jön, de Horgán' estét hallván, megáll, 's Lebed országot fundálja. Bogor, Lebed, Metigán (besnyő fejedelem) tanácsot forralnak 's ingerlik a' kunokat is. Árpád megy Boriszton balpartán. Oleg, Kijó' fejedelme, 's a' kunok haddal várják. Csata. Berend a' nemzeti zászlót elveszti, Bogor visszanyeri.

Bulcsú apja Bogor 's a' t. l. 346.

Árpád győz. Békekövetek Olegtől 's a' kunoktól. Oleg békét nyer. Kunok magyarral egyesülnek. Gyűlés. Berend ítélet alá vonatván, gyalázattal száműzetik. Bogor veszi a' zászlót. Berend szökevény magyarokat szedvén fel, kis országot alkot. Oleg igyekezik Árpádot szép szinnel tovább küldeni. Ez érti a' ravaszt. Kalauzokat 's napszámosokat kíván, 's Ladomért szállja meg. A' ladoméri vezér hódol; Árpád kegygyel fogadja. Menetel Halicsba; hasonló hódolás. Árpád katonákat 's napszámasokat parancsol. Indulni akar, midőn egy szerencsétlen öreg magyar, Poszadnik orosz főúr' embere elő áll — Torda Erdélből — panaszolja, hogy hazájából Geló blakh fejedelemtől száműzetett, Halicsban pedig Poszadniktól nyomorgattatik. Árpád igazat tesz — Tatur meghal. Temetés — Főpap lesz Divék. — Lebed 's társai forrnak; 's a' görög császár' segédével akarnak Árpádra rontani.

XI. Könyv. Átjövetel a' beszkédi tetőkön. Árpád szól.

— — magyarok, föltárva előttünk. I. 365.

Áldomás Beszkéden. Krobatok hódolnak. Árpád őket népével egyesíti. Indulás délre Ungban. Munkács, — Ung ostromoltatik. Laborcz Zalán' várnagya szökik. Uszubu elfogatván fölakasztatja. Ung megnyilik; Árpádtól kegyelem. Ete gondban van, mert Tuhutum vőjének Gelemért jelelte ki. Horka kikél Ete mellett. Tuhutum tétováz — Kuldina' bánatja — Indulás Zalán ellen, ki a' magyarokat elébb büszkén fenyegeti; majd Sajóig odaengedi a' földet. Árpád terjed tovább tovább. Zalán harczot izen. Ütközet. Zalán fut Nándorba. Nándori vezér Simon ellen harcz — győzelem — Simon által

szalad Iszteren. Zsákmányosztás. Árpád semmit sem vesz, Körtvélytón gyűlés. Törvény:

— — — Árpád' fejedelmi személye az első. I. 378.

Ete megtudja, mint szándékozik Tuhutum Kuldinával. Gelemérrel bajt viv 's győz. Szaboles elválasztja őket. Gelemér Szabolesra megharagudvan, Uszubuhoz adá seregét,

'S vitt véle vitézül,

Mig beszprémi gerely holtakhoz nem teszi őket.

Tuhutum Etének igéri a' leányt. — Indulás. Uszubu Biharba és Velek Marót' országát felkérni. Ez büszkén felel, de megijesztetvén Bihart beveszi — Marót túszerű adja leányát, ki Csepelbe küldetik, 's Árpád Zsoltnak szánja hölgyül; 's Marótot holtig birtokában hagyja. — Erdél — székely követek Tuhutumhoz — ez Árpádhoz küldi Zagyya mellé. Árpád izen Tuhutumnak,

Irtsa ki a' blákhok, 's birodalmát tartsa sajátul.

Tuhutum kémlelteti Erdélyt — Horka elől Etével. Gelóval ütköznek. Ete megöli. Blákhok hódolnak esküvéssal Eskiön — Tuhutum Etét fogadja vőjének. Tarczal várakat épít Bodrogtünél — Bors építi Borsodot — Tuhutum, Taks, Szaboles táboroznak az orosz nép ellen. Álmos meghala' zagyyai sikon. Tor. Huba küldetik Garamon túl a' csehek ellen; nyitrai vezér Czobor ellenáll, meggyőzetik. Árpád seregét Etelvár felé vezeti — sziget a' Dunán, építés (Csepel). — Galád ellen (Maros elve) sereg. Győzelem — Rác ellen — Hódolás. Zárd Cziglát elvenni akarja. Kadosával pör. Lebed 's Metigán Moldva szélén. Bogor a' tengeren, de hajós serege szélvészben elvesz. Gyanítja a' veszélyt Metigán 's Lebedet visszatérésre

inti, 's Lebed nem engedvén, tőle elvál, és bolgár Simon részét választja. Metigán és Simon Lebedet megütik, a' harczban vesznek. Metigán, Lebed és Leventa. Erdélyben Ete' menyegzője.

Éjjel ott terem Simon — Tuhutum lóra kap — Etére és Kuldinára üt az ellenség. Kuldinát rabolnák. Horka előrohan; véres csata. Ete a' lyánragadót megöli; győzelem. Reggel látszik a' nagy veszteség. Duna mellett Szászhalomnál Árpád egybegyűjti a' kunokat, küld hadat Dráva felé. Bonnachio ellen harcz. Baranya elfoglaltatik. Bonnachio hódol — Zágrábi fejedelem Zwonimir későn az olasz segédére, 's kelepczébe csalatlán meggyőzetik 's hal. Ete és Bojta közt Árpád elosztja Baranyát — Árpád küldi Uszubu Széchennel 's többekkel Beszprémre. Harcz, Glemér elhull. Beszprém, Vasvár bevétetnek. — Menetel Balaton felé. Tihany bevétetik fegyverrel. Uszubu nyeri Beszprémet.

XII. Könyv. Svetopulk, a' marahami fejedelem, aggódik. Győrt erősíti, fiait harczra tüzeli, kémet küld, kit Uszubu elfog 's felköttet. Árpád' kémei Kusid és Ogmand mindent megvisznek Árpádnak. Rákoson ez táborba száll 's népének mutatja Etelvárt, izen Uszubunak, hogy a' Bakonyt vágja keresztül, 's várjon parancsot. Vadászat. Árpád e' közben kergetvén egy szarvast, romra talál, 's a' romban remetére, ki az avárokok közül maradt kereszttyén vala, 's Árpádnak a' kereszttyénségről homályos intést ad.

Canicula — szárazság — a' sereg panaszkodik, Árpád biztatja. Indulás Svetopulk hada ellen. Ütközet. Eső, enyhülés, másnap Árpád biztatja népét. Ütközet változó szerencsével. Uszubu Megyernél egyik szemét elveszti. Árpád Svetopulkot megveri; ez elszalad. Bregetionnál

győz Mojimir, Verböles sebet kapván — Bregetion alatt ostrom — Svetopulk elfut 's többé nem láttatik (czo-borhegyi remete). Starodub, bregetioni várnagy elesik, Bregetion megvétetik. Mojimir Árpád' kezétől elesik 's a' vert had hódol. — Győr áll, Dobrov 's Uszubu ostromolják. Szvendibal erősen áll, de népei, Bregetion' estét hallván, futnak. Fut ő is. Uszubu berohan; ellent nem lel, csak elesigázott magyar rabokat. Dobrov Szvendibal elébe kerül. Csata; a' szláv győz, de Uszubu hátulról megrohanja; Szvendibalt levágja; győzelem. Árpád Bregetionból Győr felé.

Várat építtetni rendel a' Vág' és Duna' öszvefolyásánál. Uszubu Árpád' elébe, 's beszéli a' csatát. A' rab magyarok felől gondoskodás, Szécsenre bizatnak, ki kapja Győrt. Dobrov építi Oroszvárt, mellé Védeny rendeltetik. Hubától követ Szemere. Indulás Pannonhalmára — Rajmund a' remete egyik oldalban, másikban Szemargla, bálvány' papnéja. Árpád megtelepedik, beszéd, készület Etelvárhoz. Rajmund meglátogatattik. Uszubu ölni akarja, Árpád pártfogolja. Szemargla meglátogatattik, Uszubu megöli. — Indulás Fejérvárhoz, melyet Árpád magának lakul szán. Rákoson gyűlés (Tuhutumon kívül) Etelvár romaiból tisztíttatik (a' római futó had elszórá) Oltár — áldozat. Árpád' beszéde. Zsolt örökösének a' fejedelemségben elválasztatik. Bemenetel Etelvárba.

---





~~20/R.556~~

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

PH	Kölcsey, Ferencz
3281	Kölcsey Ferencz minden munkái
K655	
1840	
köt.5	

